

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 oktober 2000

**WETSONTWERP**  
betreffende de strafrechtelijke  
bescherming van minderjarigen

**WETSVoorSTEL**  
tot wijziging van artikel 369bis  
van het Strafwetboek betreffende  
de ontvoering van kinderen

---

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER Jo VANDEURZEN

---

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
I. INLEIDING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE ..	3
II. ALGEMENE BESPREKING .....	6
III. HOORZITTINGEN .....	9
A. Uiteenzettingen .....	10
B. Vragen en opmerkingen van de leden .....	31
IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING .....	40
V. STEMMINGEN .....	69

Voorgaande documenten :

DOC 50 **0695/1999-2000** :

001 : Ontwerp geamendeerd door de Senaat.

002 tot 008 : Amendementen.

Zie ook :

010 : Tekst aangenomen door de commissie.

DOC 50 **0166/1999 (B.Z.)** :

001 : Wetsvoorstel van mevrouw Jacqueline Herzet.

002 en 003 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRESENTANTS  
DE BELGIQUE

20 octobre 2000

**PROJET DE LOI**  
relative à la protection  
pénale des mineurs

**PROPOSITION DE LOI**  
modifiant l'article 369bis du Code pénal  
relatif à l'enlèvement d'enfants

---

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE  
PAR  
M. Jo VANDEURZEN

---

SOMMAIRE

	Blz.
I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE .....	3
II. DISCUSSION GÉNÉRALE .....	6
III. AUDITIONS .....	9
A. Exposés .....	10
B. Questions et remarques des membres .....	31
IV. DISCUSSION DES ARTICLES .....	40
V. VOTES .....	69

Documents précédents :

DOC 50 **0695/1999-2000** :

001 : Projet amendé par le Sénat.

002 à 008 : Amendements.

Voir aussi :

010 : Texte adopté par la commission.

DOC 50 **0166/1999 (S.E.)** :

001 : Proposition de loi de Mme Jacqueline Herzet.

002 et 003 : Amendements.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag /  
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Fred Erdman.

**A. - Vaste leden / Membres titulaires**

VLD Hugo Coveliers, Guy Hove, Bart Somers.  
CVP Jo Vandeurzen, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten.  
Agalev-Ecolo Vincent Decroly, Fauzaya Talhaoui.  
PS Thierry Giet, Karine Lalieux.  
PRL FDF MCC Jacqueline Herzet, Anne Barzin.  
Vlaams Blok Baert Laeremans, Bert Schoofs.  
SP Fred Erdman.  
PSC Joëlle Milquet.  
VU&ID Geert Bourgeois.

**B. - Plaatsvervangers / Membres suppléants**

Stef Goris, Fientje Moerman, Kathleen van der Hoof, Geert Versnick.  
Simonne Creyf, Yves Leterme, Trees Pieters, Joke Schauvliege.  
Anne-Mie Descheemaeker, Mirella Minne, Géraldine Pelzer-Salandra.  
Maurice Dehu, Claude Eerdeken, André Frédéric.  
Pierrette Cahay-André, Jacques Simonet, Olivier Maingain.  
Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Filip De Man.  
Erik Derycke, Peter Vanvelthoven.  
Jean-Pierre Grafé, Jean-Jacques Viseur.  
Danny Pieters, Karel Van Hoorebeke.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Écologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	:	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	:	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	:	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

DOC 50 0000/000 : *Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer*  
QRVA : *Schriftelijke Vragen en Antwoorden*  
HA : *Handelingen (Integraal Verslag)*  
BV : *Beknopt Verslag*  
PLEN : *Plenum*  
COM : *Commissievergadering*

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

DOC 50 0000/000 : *Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif*  
QRVA : *Questions et Réponses écrites*  
HA : *Annales (Compte Rendu Intégral)*  
CRA : *Compte Rendu Analytique*  
PLEN : *Séance plénière*  
COM : *Réunion de commission*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be  
e-mail : aff.generales@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 21 en 28 juni, 4 en 12 juli, 19 september en 11 oktober 2000.

### I. — INLEIDING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

Het ontwerp van wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, dat aan de commissie, na evocatie van de door de Kamer aangenomen tekst, wordt voorgelegd, is één van de voor de hand liggende gevolgen van de tragische feiten van augustus 1996 waarvan wij de lessen niet wensen te vergeten.

Een nationale commissie tegen seksuele uitbuiting van kinderen werd op 18 oktober 1996 geïnstalleerd naar aanleiding van de rondetafelconferentie met het vorstenpaar en de ouders van de vermiste of vermoorde kinderen. Deze commissie heeft het verschijnsel van de seksuele uitbuiting van kinderen geanalyseerd en maatregelen aanbevolen om een betere bestrijding ervan mogelijk te maken. Zij heeft in mei 1997 een nationaal forum georganiseerd, waarbij voorlopige voorstellen ter discussie werden voorgelegd aan een publiek samengesteld uit slachtoffers, ouders, professionals en betrokkenen en ze besloot haar raadplegingen door een ontmoeting met een zestigtal jongeren in september van hetzelfde jaar. Haar eindverslag werd op 23 oktober 1997 voorgesteld tijdens een tweede rondetafelconferentie op het Koninklijk Paleis.

Aan professor Jacobs van de rechtsfaculteit van de universiteit te Luik werd vervolgens gevraagd om de globale coherentie van de strafrechtelijke bepalingen met betrekking tot seksuele en andere aantastingen van de persoon van minderjarigen te onderzoeken, de juridische en praktische knelpunten voor de toepassing ervan bloot te leggen en na te gaan of de huidige strafrechtelijke bepalingen op afdoende en gepaste wijze tegemoet komen aan de finaliteit van de bescherming van het kind.

Dit wetsontwerp is hoofdzakelijk opgesteld op basis van het omvangrijke voorbereidende onderzoek dat door het team van mevrouw Jacobs verricht is bij de magistraten die belast zijn met het vervolgen en het berechten van misdaden en wanbedrijven tegen minderjarigen. Het bevat ook verschillende wijzigingen en nieuwe bepalingen die voortvloeien uit de studies over intrafamiliaal geweld van professor Hutsebaut van de rechtsfaculteit van de KULeuven en van professor Kellens van de faculteit rechten en criminologie van de universiteit van Luik over seksuele verminkingen.

Het ontwerp beoogt drie grote doelstellingen : het strafrecht moderniseren vooral wat betreft de strafrechtelijke

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de ces réunions des 21 et 28 juin, 4 et 12 juillet, 19 septembre et 11 octobre 2000.

### I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Le projet de loi relative à la protection pénale des mineurs qui est soumis aujourd'hui à la commission, après évocation du texte adopté par la Chambre, est l'une des conséquences évidentes des faits tragiques d'août 1996, dont on ne saurait oublier les enseignements.

Une commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants a été installée le 18 octobre 1996 à l'occasion de la conférence de la table ronde réunissant nos Souverains et les parents d'enfants disparus ou assassinés. Cette commission a analysé le phénomène de l'exploitation sexuelle des enfants et elle a recommandé des mesures à prendre pour mieux le combattre. Elle a organisé, en mai 1997, un forum national au cours duquel des propositions provisoires ont été soumises pour discussion à un public composé de victimes, de parents, de professionnels et d'intéressés et a conclu ses consultations par la rencontre d'une soixantaine de jeunes en septembre de la même année. Son rapport final a été présenté le 23 octobre 1997, au cours d'une seconde conférence de la table ronde au Palais royal.

On a ensuite demandé au professeur Jacobs de la faculté de droit de l'Université de Liège d'examiner la cohérence globale des dispositions pénales relatives aux atteintes sexuelles et autres à la personne de mineurs, d'en dévoiler les points dont l'application pose problème sur les plans juridique et pratique et de vérifier si les dispositions pénales actuelles répondent de manière concluante et appropriée à la finalité de la protection de l'enfant.

Le présent projet de loi, qui a été élaboré principalement sur la base du vaste travail préparatoire d'enquête effectué par l'équipe de madame Jacobs près des magistrats chargés de poursuite et jugement de crimes et délits commis sur des mineurs, intègre également diverses modifications ainsi que plusieurs nouvelles dispositions résultant des études réalisées par le professeur Hutsebaut de la faculté de droit de la KUL sur la violence intra-familiale et du professeur Kellens de la faculté de droit et de criminologie de l'université de Liège sur les mutilations sexuelles.

Le projet poursuit trois objectifs majeurs : moderniser le droit pénal en ce qui concerne la protection pénale

bescherming van minderjarigen, het Strafwetboek coherenter maken en vooral de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen versterken.

*Eerste doelstelling : de modernisering*

Tegenwoordig wordt het kind erkend als menselijke persoon, bekleed met rechten en, binnen de grenzen van zijn handelingsbevoegdheid, ook met plichten. Deze hedendaagse opvatting over het kind, of meer in het algemeen, over de minderjarige, die alomtegenwoordig is in het huidige recht, moet ook worden toegepast in het Strafwetboek, dat de fundamentele waarden van een samenleving weerspiegelt. Dit Wetboek dient dan ook op zijn minst de beschermende regels te bevatten die ter bevordering van de waardigheid en het respect en ter bestrijding van mishandeling en misbruik opgenomen zijn in het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind, een verdrag dat op alle minderjarigen zonder leeftijdsonderscheid toepasselijk is.

Het wetboek moet niet alleen worden gemoderniseerd door de waarden die door de hedendaagse samenleving worden erkend, duidelijk in het licht te stellen, maar ook door aanpassingen aan te brengen in de structuur van het wetboek en in de inhoud van de bepalingen die in onbruik zijn geraakt of die een onaanvaardbare ongelijkheid vertonen.

Een niet onbelangrijke bijdrage tot het beletten van secundaire victimisatie van het kind-slachtoffer door het herhaalde verhoor met het oog op het bekomen van voldoende bewijskrachtige gegevens met het oog op vervolging vinden we terug in verschillende nieuwe artikelen met betrekking tot de audiovisuele opname van zulke verhoren en de mogelijkheid van verschijning voor de rechter via videoconferentie.

*Tweede doelstelling : de coherentie*

Het ontwerp strekt ertoe de bepalingen van het Strafwetboek betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen te herzien, voor zover zulks nodig is, en ze aan te passen. Zo werden aanpassingen aangebracht aan de indeling van het Strafwetboek en aan tal van andere wetteksten, ook al hebben deze niet enkel betrekking op minderjarigen. In titel VIII van het Strafwetboek werd bijvoorbeeld een nieuw hoofdstuk ingevoegd met als (thans in de Nederlandse versie door de regering geamendeerd) opschrift : « aantasting van (de persoon) van minderjarigen en van onbekwamen en van de familie ». Onder dit hoofdstuk gaat men over tot de hergroepering van thans in het Strafwetboek verspreide misdrijven waarvan alleen minderjarigen het slachtoffer kunnen zijn (zoals de artikelen 401bis en 420bis). De minderjarigen en de onbekwamen, twee maatschappelijk uiterst kwetsbare groepen, worden er op gelijke voet gesteld. In dit nieuwe hoofdstuk wordt ook aandacht

des mineurs, rendre le Code pénal plus cohérent et, avant tout, renforcer la protection pénale des mineurs.

*Premier objectif : la modernisation.*

Aujourd'hui l'enfant est reconnu comme personne humaine, sujet de droits et, dans la mesure de ses capacités, d'obligations. Cette conception actuelle de l'enfant, ou plus généralement du mineur, partout présente dans le droit actuel, devait également être mise en exergue dans le Code pénal, reflet des valeurs fondamentales d'une société. Ce Code se doit, dès lors, d'intégrer pour le moins les dispositions de nature protectrice, favorisant la dignité et le respect et condamnant la maltraitance et l'abus inscrites à la Convention Internationale des Droits de l'Enfant, applicables à tous les mineurs, sans distinction d'âge.

Le souci de modernisation du code se traduit tant par la mise en évidence des valeurs qui sont reconnues par la société actuelle que par la structure du code et le contenu de ses dispositions devenues désuètes ou marquant une inégalité inacceptable.

Divers nouveaux articles concernant l'enregistrement audiovisuel des interrogatoires et la possibilité de comparaître devant le juge par vidéoconférence contribuent dans une mesure non négligeable à prévenir une « victimisation » secondaire des enfants de par la multiplication des interrogatoires en question conçus en vue de réunir suffisamment d'éléments probants pouvant servir aux fins de poursuites.

*Deuxième objectif : la cohérence*

Le projet vise à réviser, dans la mesure nécessaire, les dispositions du Code pénal relatives à la protection pénale des mineurs et à les adapter. Il adapte les subdivisions du Code pénal de même que le texte de nombreuses lois dont certaines ne concernent même pas uniquement les mineurs. Au titre VIII du Code pénal, on a par exemple inséré un nouveau chapitre dont l'intitulé (amendé depuis, dans sa version néerlandaise, par le gouvernement) est le suivant : « Des atteintes aux mineurs, aux incapables et à la famille ». L'on regroupe sous ce chapitre des infractions dont seuls les mineurs peuvent être victimes et dont il est question actuellement à des endroits dispersés du Code pénal (cf. les articles 401bis et 420bis). Les mineurs et les incapables, deux groupes extrêmement vulnérables du point de vue social, y sont mis sur un pied d'égalité. Ce nouveau chapitre concerne aussi des infractions comme le délaissement et l'abandon d'enfants dans le besoin, la

geschonken aan de misdrijven van verlating en achterlating van kinderen in nood, van onthouding van levensmiddelen en zorg, van ontvoering en verberging van minderjarigen en van niet-afgifte van minderjarigen aan de rechthebbende.

De betrachting om tot een betere coherentie van de bepalingen van het Strafwetboek te komen moest ten slotte ook gepaard gaan met de aanpassing van sommige strafmaten.

*Derde doelstelling : de versterking van de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen*

Deze versterking komt in het ontwerp tot uiting door verschillende maatregelen.

Op de eerste plaats worden verzwarende omstandigheden verbonden aan de minderjarigheid van het slachtoffer. Dat geldt bijvoorbeeld voor gijzelneming of opzettelijke slagen en verwondingen.

Vervolgens worden in bepaalde gevallen de leeftijdsgrenzen opgetrokken, met name in geval van ontvoering met geweld van een kind, bedreiging en list of in geval van verberging van kinderen of kinderpornografie waar de bescherming voortaan voor elke minderjarige geldt.

Er wordt verder ook voorzien in nieuwe verzwarende omstandigheden teneinde beter rekening te kunnen houden met de ernst van de gepleegde feiten en de gevolgen voor het kind, bijvoorbeeld in het geval van het niet-afgeven van kinderen, wanneer het kind meer dan vijf dagen verborgen gehouden wordt of wanneer het onrechtmatig buiten het grondgebied van het Koninkrijk vastgehouden wordt, de zogenaamde internationale parentele ontvoering.

Het ontwerp beoogt tenslotte tot een betere preventie van seksueel misbruik te komen. Die doelstelling zou moeten verwezenlijkt worden door de uitbreiding van het voorafgaand advies van een dienst, gespecialiseerd in de begeleiding en behandeling van seksuele delinquenten, in het kader van de wetten betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, deze tot bescherming van de maatschappij en door de omschrijving van de manier waarop de opvolging van deze begeleiding en behandeling moet gebeuren.

Wellicht is het een ijdele hoop te denken dat allerhande vormen van agressie op de integriteit van de persoon van kinderen via het strafrecht zullen kunnen voorkomen worden. Maar het herwerkte strafrecht ter bescherming van de minderjarige kan hiertoe beslist een bijdrage leveren door te benadrukken dat respect voor de zwakkere en voor het kind een dermate belangrijke en algemeen maatschappelijk aanvaarde waarde is, dat geen inspanning te veel is om aan deze hogere norm te herinneren.

Het verdient trouwens aanbeveling mettertijd, naar aanleiding van de hervorming van de wet van 8 april

privation d'aliments ou de soins, l'enlèvement et le recel de mineurs et la non-représentation à l'ayant-droit.

Enfin, il faut s'efforcer d'améliorer la cohérence des dispositions du Code pénal et, notamment, adapter le taux de certaines peines.

*Troisième objectif : le renforcement de la protection pénale des mineurs*

Ce renforcement se traduit dans le projet par différentes mesures.

Tout d'abord, des circonstances aggravantes liées à la minorité de la victime sont établies. Ainsi en est-il en matière de prise d'otage ou de coups et blessures volontaires.

Ensuite, dans certains cas, les limites d'âge sont élevées, notamment en matière d'enlèvement d'enfant sans violence, menace et ruse ou en matière de recel de mineurs ou de pornographie enfantine où la protection visera désormais tout mineur d'âge.

Pour le reste, la loi en prévoit de nouvelles circonstances aggravantes pour que l'on puisse tenir compte de la gravité des faits commis et de leurs conséquences pour l'enfant, par exemple lorsque celui-ci n'a pas été représenté, lorsqu'il a été dissimulé pendant plus de cinq jours ou lorsqu'il a fait l'objet d'un enlèvement parental international et est retenu indûment hors du territoire du Royaume.

Enfin, le projet vise à arriver à une meilleure prévention des abus sexuels. Cet objectif devrait être réalisé grâce à l'extension de la procédure de l'avis préalable d'un service spécialisé dans la guidance et le traitement des délinquants sexuels, dans le cadre des lois concernant la suspension, le sursis et la probation, des lois de défense sociale, et grâce à la description de la manière dont le suivi de cette guidance et de ce traitement doit se faire.

On se berce probablement d'illusions si l'on pense pouvoir prévenir, grâce au droit pénal, toute forme d'agression contre l'intégrité de la personne de l'enfant. Toutefois, sous sa forme remaniée, le droit visant à protéger la personne du mineur peut certainement y apporter une contribution en soulignant que le respect des plus faibles et des enfants constitue une valeur à ce point importante et universellement reconnue par la société qu'aucun effort n'est trop grand pour rappeler cette norme supérieure.

Il serait d'ailleurs indiqué, à terme, à l'occasion de la réforme de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection

1965 betreffende de jeugdbescherming, wetsartikelen die er niet meer zouden thuishoren en die ook de bescherming van de minderjarige beogen, in al dan niet gewijzigde vorm onder te brengen in dit ontwerp, zo het wet wordt. De hergroepering van de thema's binnen het jeugdrecht moet tot transparantie en rationaliteit leiden.

De regering, die dit wetsontwerp en zijn doelstellingen onderschrijft en het ook volkomen gekaderd ziet binnen het Federaal Veiligheids- en Detentieplan, staat er evenwel op enkele amendementen in te dienen op de tekst zoals hij werd overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het belangrijkste amendement strekt ertoe *het spreekrecht*, wat de drager van het beroepsgeheim in een tweede lid van artikel 458 van het Strafwetboek verwerft en waardoor kindermishandeling efficiënter en op een geïntegreerde manier kan worden benaderd, enerzijds aan duidelijkere voorwaarden te onderwerpen en anderzijds niet te beperken tot minderjarige slachtoffers van minder dan veertien jaar oud.

De voorwaarden hebben tot doel de drager van het beroepsgeheim niet te deresponsabiliseren maar hem integendeel maximaal de verantwoordelijkheid van de gepaste hulpverlening te laten die van hem wordt geëist in artikel 422*bis* van het Strafwetboek. De bestemming van het spreekrecht wordt, bij onvoldoende mogelijkheid tot vrijwaren van de fysieke of psychische integriteit van het slachtoffer, geen vage dienst maar de procureur des Konings.

De Senaat wenste in te gaan op de praktische implicaties van de uitzondering op het beginsel van het beroepsgeheim die de in artikel 458, eerste lid, van het Strafwetboek bedoelde personen moeten naleven, alsmede op de nieuwe bepalingen ter bestraffing van seksuele verminkingen.

*De minister* stelt de commissieleden voor kennis te nemen van het verslag van de hoorzittingen die in de Senaat omtrent beide vraagstukken werden gehouden.

## II. — BESPREKING

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)*, indiener van het toegevoegde wetsvoorstel, merkt op dat de tenuitvoerlegging van de wet voor de gemeenschappen een aantal moeilijkheden zal opleveren. Daarom wordt in de conclusies van het verslag van Kamer en Senaat de wens geformuleerd een aantal beleidsmensen van de gemeenschappen te horen in verband met de vraagstukken preventie en bescherming van de minderjarigen.

Wat de hulpverlening aan de minderjarigen betreft, stelde een door de Senaat gehoorde deskundige vast dat de diensten voor kinderpsychiatrie en geestelijke gezondheidszorg voor kinderen volkomen overbelast zijn

de la jeunesse, d'en supprimer des articles qui n'y auraient plus spécifiquement leur place et concernent également la protection des mineurs, et de les insérer, sous une forme modifiée ou non, dans le projet à l'examen, à condition que celui-ci soit devenu loi. Le regroupement des thèmes à l'intérieur du droit de la jeunesse doit conduire à la transparence et à la rationalité.

Le gouvernement souscrit au projet de loi à l'examen et à ses objectifs, et considère que celui-ci cadre entièrement avec le Plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire; il a toutefois souhaité déposer quelques amendements au texte transmis par la Chambre des représentants. L'amendement le plus important concerne *le droit de parole*, qui est accordé au dépositaire du secret professionnel par le deuxième alinéa de l'article 458 du Code pénal et qui permet de sévir d'une manière plus efficace et intégrée contre les infractions dont seraient victimes les enfants; cet amendement vise, d'une part, à soumettre le droit de s'exprimer à des conditions plus précises et, d'autre part, à ne pas le limiter aux cas impliquant des victimes mineures d'âge de moins de quatorze ans.

Les conditions en question visent à ne pas déresponsabiliser le dépositaire du secret professionnel, mais au contraire à lui laisser au maximum la responsabilité de l'aide appropriée qu'on peut exiger de lui en vertu de l'article 422*bis* du Code pénal. S'il ne peut garantir de manière suffisante l'intégrité physique ou mentale de la victime, il peut s'adresser, en vertu de son droit de s'exprimer, non pas à un vague service, mais au procureur du Roi.

Le Sénat a souhaité examiner les implications pratiques de l'exception au principe du secret professionnel auquel les personnes visées à l'article 458, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code pénal sont tenues de même que des dispositions nouvelles réprimant les mutilations sexuelles.

*Le ministre* invite les membres de la commission de prendre connaissance du rapport des auditions organisées au Sénat relatives à ces deux problématiques.

## II. — DISCUSSION

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)*, auteur de la proposition de loi jointe, fait observer que la mise en oeuvre de la loi se heurtera à un certain nombre de difficultés dans les communautés. C'est pourquoi, les conclusions du rapport de la Chambre et du Sénat expriment le souhait d'entendre des responsables des communautés au sujet des problématiques de la prévention et de la protection des mineurs.

Sur le plan de l'assistance aux mineurs, un expert auditionné par le Sénat a constaté que les services de psychiatrie et de santé mentale infantiles sont tout à fait débordés et n'ont pas les moyens de traiter les enfants qui,

en niet over de middelen beschikken om die kinderen te behandelen; die worden dan naar opvanggezinnen gebracht, of naar opvoeders of maatschappelijk werkers doorverwezen.

Er moet duidelijkheid komen rond de vraag of de bepalingen van het ontwerp die een weerslag hebben voor de gemeenschappen, toepassing kunnen vinden.

De spreekster wijst erop dat de Senaat het door haar ingediende wetsvoorstel n° 166/1 tot wijziging van artikel 369bis van het Strafwetboek betreffende de ontvoering van kinderen (zie DOC 50 0166/001), in het ter bespreking voorliggende wetsontwerp heeft opgenomen.

*De heer Vincent Decroly (AGALEV-ECOLO)* spreekt de wens uit dat de commissie voor de Justitie jaarlijks een gedachtewisseling opzet met de leden van de nationale commissie tegen de seksuele uitbuiting van kinderen. Die commissie heeft in 1997 ten behoeve van de politieke bewindspersonen een werkprogramma gepubliceerd, teneinde de bepalingen inzake de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen op hun efficiëntie te kunnen toetsen.

Volgens *de heer Jo Vandeurzen (CVP)* is het belangrijk om, indien nodig, de gemeenschapsministers te horen : de gemeenschappen zijn immers bevoegd voor preventie, hulpverlening aan jongeren en bijstand aan personen. Met hen kan worden nagegaan welke weerslag de op federaal vlak genomen strafbepalingen op hun bevoegdheden hebben, teneinde tot een zo groot mogelijke samenhang tussen de decretale en wetsbepalingen te komen.

In verband met het beroepsgeheim ware het interessant een aantal deskundigen-juristen te horen over de gevolgen die artikel 31 van het wetsontwerp kan hebben voor wie beroepsmatig hulp verleent aan kinderen die het slachtoffer van seksueel geweld zijn geworden.

*De minister* vindt dat een eventuele gedachtewisseling met de gemeenschappen alleen noodzakelijk is voor het onderdeel « beroepsgeheim ».

Het ter bespreking voorliggende wetsontwerp stelt een grotere strafmaat in uitzicht; dat heeft echter maar zin zo het ontwerp ook voorziet in het recht om de procureur des Konings te informeren. Dat recht behoort echter gepaard te gaan met een aantal zeer strikte voorwaarden betreffende de personen die dat recht mogen uitoefenen. Een en ander heeft tot doel de zwaksten, met name de minderjarigen, te beschermen wanneer zij het slachtoffer zijn van om het even welk misdrijf dat hun lichamelijke of geestelijke integriteit schendt.

Het verschil tussen de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap is dat het door die laatste goedgekeurde decreet betreffende de mishandeling verplicht tot aangifte van de mishandeling, zo men de mishandeling niet zelf kan doen ophouden.

De Raad van State heeft een ongunstig advies uitgebracht over de bepaling waarin een soortgelijke verplichting is opgenomen.

dès lors, sont envoyés dans des familles d'accueil, traités par des éducateurs ou des assistants sociaux.

Il convient de savoir si les dispositions du projet ayant des répercussions à l'échelon des communautés sont applicables.

L'intervenante relève que le Sénat a intégré sa proposition de loi n° 166/1 modifiant l'article 369bis du Code pénal relatif à l'enlèvement d'enfants (voir DOC 50 0166/001) dans le projet de loi à l'examen.

*M. Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV)* souhaiterait que la commission de la Justice organise annuellement un échange de vues avec les membres de la commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants, auteur d'un programme de travail publié en 1997 et destiné aux décideurs politiques, afin de pouvoir évaluer l'efficacité des dispositions relatives à la protection pénale des mineurs.

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* souligne l'importance d'entendre, le cas échéant, les ministres des communautés dès lors qu'elles sont compétentes en matière de prévention, d'aide à la jeunesse et d'assistance aux personnes aux fins d'analyser l'impact des dispositions répressives fédérales sur leurs compétences et de viser, en définitive, une cohérence maximale entre les dispositions décrétales et législatives.

S'agissant du secret professionnel, il serait intéressant d'entendre un certain nombre d'experts juristes quant à la portée de l'article 31 du projet de loi à l'égard des professionnels investis d'une mission d'aide aux enfants victimes de violence sexuelle.

*Le ministre* estime qu'un éventuel échange de vues avec les Communautés n'est nécessaire qu'en ce qui concerne la question du secret professionnel.

L'aggravation des peines prévue par le projet de loi à l'examen n'a pas de sens s'il ne confère pas un droit d'information au procureur du Roi, soumis à de très strictes conditions quant aux personnes titulaires de ce droit, visant à protéger les victimes les plus faibles que sont les mineurs pour toute infraction portant atteinte à leur intégrité physique ou morale commise à leur égard.

La différence entre la Communauté française et la Communauté flamande réside dans la circonstance que le décret sur la maltraitance adopté par la Communauté française fait obligation de dénoncer la maltraitance si on n'a pas pu la faire cesser soi-même.

Le Conseil d'État avait rendu un avis négatif sur la disposition énonçant une telle obligation.

In de Vlaamse Gemeenschap bestaat een soortgelijke verplichting niet. Artikel 31 van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp voorziet in een mogelijkheid om een misdrijf ter kennis van de procureur des Konings te brengen.

De werkzaamheden van de Senaat tonen aan dat de gemeenschappen inzake de hulpverlening aan en de opvang van mishandelde kinderen hun verantwoordelijkheid moeten opnemen.

De voorzitter geeft een overzicht van de belangrijkste wijzigingen die de Senaat in de door de Kamer goedgekeurde tekst heeft aangebracht.

#### Art. 5 tot 11

De artikelen 5 tot 11 van het wetsontwerp strekken tot wijziging van de artikelen 372 tot 378*bis* van het Strafwetboek, die betrekking hebben op de aanranding van de eerbaarheid en de verkrachting.

De door de Senaat aangebrachte wijzigingen hebben tot doel te preciseren dat voor de gevallen als bepaald bij de artikelen 372, eerste lid, 373, tweede lid, en 375, derde lid, van het Strafwetboek, er een strafmaat geldt van vijf tot tien jaar opsluiting.

Voorts wordt dwangarbeid als straf vervangen door opsluiting.

#### Art. 12 tot 19

De artikelen 12 tot 19 van het wetsontwerp strekken tot wijziging van de artikelen 379 tot 382*bis* van het Strafwetboek, die betrekking hebben op het bederf van de jeugd en de prostitutie.

In de Senaat werd bepaald dat de dwangarbeid tussen tien en vijftien jaar, die als straf wordt opgelegd aan iemand die een aanslag tegen de zeden pleegt doordat hij, teneinde de driften van een andere te voldoen, de ontucht, het bederf of de prostitutie van een minderjarige jonger dan zestien jaar opwekt, begunstigt of vergemakkelijkt, moet worden vervangen door opsluiting van tien tot vijftien jaar.

#### Art. 31

Artikel 31 van het wetsontwerp strekt ertoe artikel 458 van het Strafwetboek aan te vullen.

De Senaat wijzigt de door de Kamer goedgekeurde tekst teneinde de persoonlijke toepassingsfeer van de uitzondering op het principe van het beroepsgeheim te beperken tot de categorie van de minderjarigen; wie

Ce type d'obligation n'existe pas en Communauté flamande. L'article 31 du projet de loi à l'examen prévoit une faculté d'informer le procureur du Roi d'un délit.

Il ressort des travaux du Sénat que les communautés doivent prendre leurs responsabilités en ce qui concerne l'assistance et l'accueil des enfants maltraités.

Le président énonce les principales modifications apportées par le Sénat au texte adopté par la Chambre.

#### Art. 5 à 11

Les articles 5 à 11 du projet de loi visent à modifier les articles 372 à 378*bis* du Code pénal régissant l'attentat à la pudeur et le viol.

Les modifications apportées par le Sénat tendent à préciser que la peine de réclusion prévue aux articles 372, alinéa 1<sup>er</sup>, 373, alinéa 2, et 375, alinéa 3, du Code pénal, s'échelonne de cinq à dix ans.

D'autre part, la peine des travaux forcés est remplacée par la peine de la réclusion.

#### Art. 12 à 19

Les articles 12 à 19 du projet de loi visent à modifier les articles 379 à 382*bis* du Code pénal régissant la corruption de la jeunesse et la prostitution.

Le Sénat prévoit que la peine de travaux forcés de dix à quinze ans infligée à quiconque aura attenté aux mœurs en excitant, favorisant ou facilitant, pour satisfaire les passions d'autrui, la débauche, la corruption ou la prostitution d'un mineur de moins de seize ans, doit être remplacée par la peine de la réclusion de dix à quinze ans.

#### Art. 31

L'article 31 du projet de loi vise à compléter l'article 458 du Code pénal.

Le Sénat modifie le texte adopté par la Chambre en vue de limiter le champ d'application personnel de l'exception au principe du secret professionnel à la catégorie des mineurs. Il prévoit que le dépositaire du secret



verplicht is tot geheimhouding krijgt op grond van artikel 31 het recht de procureur des Konings — niet langer de « bevoegde diensten » — in kennis te stellen van een misdrijf.

#### Art. 35 en 36

De artikelen 35 en 36 van het wetsontwerp strekken ertoe respectievelijk artikel 28*quinquies*, § 2, en artikel 57, § 2, van het Wetboek van strafvordering te wijzigen.

De Senaat heeft de door de Kamer aangenomen tekst gewijzigd teneinde de voormelde bepalingen in overeenstemming te brengen met die van de wet-Franchimont. Wanneer een proces-verbaal wordt opgesteld, moet de minderjarige kennis kunnen krijgen van wat hij heeft verklaard aan de politiediensten. Er wordt een volledige openheid ingesteld ten aanzien van de minderjarige.

#### Art. 41, 42 en 44 tot 46

De artikelen 41, 42 en 44 tot 46 van het wetsontwerp strekken ertoe wijzigingen aan te brengen in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers te wijzigen.

De Senaat stelt dat de rapporten over de begeleiding en de behandeling betrekking moeten hebben op de keren dat de betrokkene effectief de voorgestelde raadplegingen heeft bijgewoond, de ongewettigde afwezigheden, de eenzijdige stopzetting van de behandeling door de betrokkene en de situaties die een ernstig gevaar inhouden voor derden.

### III. — HOORZITTINGEN

De commissie heeft met toepassing van artikel 23, 1., van het Reglement beslist deskundigen te horen.

De commissie heeft op 28 juni 2000 een hoorzitting gehouden met de heer Lambert, advocaat, de heer Hutsebaut, hoogleraar aan de KUL, mevrouw Colette-Basecqz, assistente aan de UCL, en de heer Deruyck, docent aan de VUB.

professionnel a le droit d'informer le procureur du Roi et non plus les « services compétents ».

#### Art. 35 et 36

Les articles 35 et 36 du projet de loi visent à modifier respectivement les articles 28*quinquies*, § 2, et 57, § 2, du Code d'instruction criminelle.

Le Sénat modifie le texte adopté par la Chambre afin de mettre les dispositions précitées en concordance avec les dispositions de la loi Franchimont. Lorsqu'un procès-verbal est dressé, le mineur doit pouvoir prendre connaissance des déclarations qu'il a faites aux services de police. On instaure une ouverture totale à l'égard du mineur.

#### Art. 41, 42 et 44 à 46

Les articles 41, 42 et 44 à 46 du projet de loi visent à modifier la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitudes et des auteurs de certains délits sexuels, de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive et de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

Le Sénat prévoit que les rapports de guidance et de traitement doivent porter sur les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, la cessation unilatérale du traitement par la personne concernée, et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

### III. — AUDITIONS

Par application de l'article 23, 1., du Règlement, la commission a décidé d'auditionner des experts.

Elle a procédé le 28 juin 2000 à l'audition de M. Lambert, avocat, M. Hutsebaut, professeur à la KUL, Mme Colette-Basecqz, assistant à l'UCL, et M. Deruyck, professeur à la VUB.

## A. Uiteenzettingen

Alvorens zijn opmerkingen over het geamendeerde wetsontwerp kenbaar te maken, schetst *de heer Lambert* de evolutie van de opvattingen inzake het beroepsgeheim.

Traditioneel wordt gesteld dat het beroepsgeheim absoluut is en tot de openbare orde behoort. Die bewering doet echter vragen rijzen. Het beroepsgeheim zou immers een absoluut karakter hebben terwijl de wet zelf reeds in twee uitzonderingen voorziet, namelijk het geval waarin de drager van het beroepsgeheim verplicht is de confidenties of de vertrouwelijke inlichtingen die hij verkregen heeft bekend te maken, alsmede het geval waarin de betrokkene in rechte moet getuigen.

Naast die twee strafrechtelijke uitzonderingen zijn er andere, die door de rechtspraak zijn bekrachtigd, zoals bijvoorbeeld de eigen verdediging : als de aansprakelijkheid van de drager van het beroepsgeheim in het gedrang komt voor een rechtbank, stemt die ermee in dat hij om zich te verdedigen het beroepsgeheim niet naleeft en gegevens bekend maakt die normaal vertrouwelijk zouden blijven. Dat kan zelfs nog verder gaan aangezien men aanvaardt dat van het beroepsgeheim wordt afgeweken als de drager van het beroepsgeheim iemand voor de rechtbank daagt met het oog op het betalen van de honoraria. Is het in dat geval bijvoorbeeld niet mogelijk dat een vrouw buiten het weten van haar echtgenoot een gynaecoloog raadpleegt, dat die zijn cliënte dagvaardt omdat de honoraria niet werden betaald en dat de echtgenoot de dagvaarding ontvangt ? Is er dan geen schending van de vertrouwelijkheid ?

Ten slotte wordt ook aanvaard dat de drager van het beroepsgeheim het beroepsgeheim niet mag inroepen ten aanzien van de tuchtrechtelijke overheden van de beroepsordes.

Ook wat de openbare orde betreft, bestaat er een even eigenaardige situatie. Naast de talrijke uitzonderingen is het immers het individueel geweten van de gezondheidswerker dat hem ertoe doet beslissen te spreken of te zwijgen wanneer hij in rechte moet getuigen — wat een wettelijk bepaalde uitzondering is.

De opvatting over het beroepsgeheim is de jongste twintig jaar aanzienlijk gewijzigd.

De spreker herinnert eraan dat hij in 1985 de stelling heeft verdedigd als zou het beroepsgeheim geen doel op zich zijn, maar een middel om een aantal waarden te beschermen (recht op verdediging, recht op gezondheidszorg enz.); als tussen sommige ervan een conflict ontstaat, moet een onderlinge rangorde worden ingesteld.

Alle debatten in de senaatscommissie voor de Justitie waren echter toegespitst op de vraag of een slachtoffer van mishandelingen nog recht zou hebben op gezondheidszorg indien men zou raken aan de verplichting inzake beroepsgeheim.

## A. Exposés

Avant de faire connaître ses observations concernant le projet de loi amendé, *M. Lambert* évoque l'évolution des conceptions en matière de secret professionnel.

Il est traditionnel de dire que le secret professionnel est absolu et d'ordre public. Or, cette affirmation est sujette à interrogation. En effet, le secret professionnel aurait un caractère absolu, alors que la loi elle-même comporte déjà deux dérogations, à savoir, le cas où le dépositaire du secret professionnel est obligé de révéler les confidences que l'on a pu lui faire ou les informations confidentielles qu'il a recueillies et le cas où l'intéressé est appelé à rendre témoignage en justice.

Toutefois, en dehors de ces deux dérogations pénales, il en est d'autres que la jurisprudence a consacrées comme, par exemple, la défense personnelle : lorsque le dépositaire du secret professionnel voit sa responsabilité mise en cause devant les tribunaux, ceux-ci acceptent que, pour sa défense, il déroge au secret professionnel et révèle des éléments normalement couverts par la confidentialité. Et cela va même plus loin, puisque l'on admet une dérogation au secret professionnel lorsque le dépositaire du secret professionnel assigne en paiement d'honoraires; or, dans ce dernier cas, ne peut-il arriver qu'une épouse, par exemple, consulte un gynécologue à l'insu de son mari et que les honoraires du médecin n'ayant pas été payés, celui-ci assignant sa cliente en justice, c'est le mari qui reçoit la citation ? N'y a-t-il pas là une violation de la confiance ?

Enfin, il est également admis que devant les autorités disciplinaires des ordres professionnels, le dépositaire du secret professionnel ne peut se réfugier derrière ce secret.

En ce qui concerne l'ordre public, la situation est tout aussi curieuse puisque, outre les nombreuses dérogations qui existent, lorsqu'il s'agit de rendre témoignage en justice — ce qui est une dérogation légale — c'est à la conscience individuelle du praticien qu'il revient de décider de parler ou de se taire.

Depuis une vingtaine d'années, la conception du secret professionnel a évolué considérablement.

L'orateur rappelle qu'en 1985 il a soutenu la thèse selon laquelle le secret professionnel n'est pas un but en soi mais un moyen de protéger un certain nombre de valeurs (droit à la défense, droit à la santé, etc.), valeurs qui doivent être hiérarchisées lorsque certaines d'entre elles sont en conflit.

Or, tous les débats qui se sont déroulés devant la commission de la Justice du Sénat portaient sur la question de savoir si le droit à la santé subsisterait pour une victime de maltraitance si l'on apportait, à l'obligation au secret professionnel, un accommodement.

Het arrest-Verlaine van 13 mei 1987 — dat breedvoerig aan bod komt in het verslag van de senaatscommissie voor de Justitie — brengt terzake enige duidelijkheid. De feiten zijn bekend. Een postkantoor in de streek van Luik wordt overvallen en wanneer de overvallers het gebouw verlaten, wordt heen en weer geschoten met net aangekomen rijkswachters. De overvallers gijzelen een bediende die achteraf zal worden vrijgelaten. Ze slagen erin te ontsnappen, maar een van hen is zwaar gewond. Ze duiken onder op een geheime plaats in Luik. Een van de bandieten neemt contact op met zijn advocaat en vraagt hem een arts te sturen. Die advocaat telefoneert naar een van zijn vrienden, die arts is. Deze wordt verzocht zich te begeven naar de plaats waar de twee criminelen zich schuil houden. De partner van de arts volgt 's avonds op de televisie het relaas van de overval en hoort de oproep aan de bevolking om de plaats waar de criminelen zich verstoppen, bekend te maken. Ze begrijpt dat haar partner de misdadigers is gaan verzorgen en verwittigt de rijkswacht. De rijkswachters wachten tot de arts terug thuiskomt en onderwerpen hem. De betrokkene verzet zich aanvankelijk maar vertelt ten slotte waar de criminelen zich schuilhouden. Ze worden gearresteerd en dienen klacht in tegen de arts met burgerlijke partijstelling. Het is niet hun bedoeling de arts te doen veroordelen, maar te bewijzen dat een schending van het beroepsgeheim de aanzet is geweest van hun aanhouding en dat de daaropvolgende procedure derhalve nietig zou zijn.

De raadkamer van de correctionele rechtbank van Luik beslist dat de tenlasteleggingen onvoldoende zijn. Er wordt beroep ingesteld. Het arrest van het Hof van Cassatie van 9 februari 1988 wordt vaak aangehaald, maar men vergeet te verwijzen naar de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling van 22 januari 1987, die luidt als volgt :

« Het principe van het medisch beroepsgeheim moet kunnen wijken voor hogere waarden. Dat geldt onder meer wanneer de arts *in casu* voor een complexe situatie staat en zich in eer en geweten verplicht ziet aan de ordediensdiensten de schuilplaats te onthullen van personen die actief worden gezocht omdat zij ernstige feiten hebben gepleegd; mochten die personen niet snel onschadelijk worden gemaakt zodat ze geen verdere schade kunnen berokkenen, is het risico verre van denkbeeldig dat ze daden zouden stellen die uitermate gevaarlijk zijn voor andermans veiligheid. ».

Er wordt een voorziening in Cassatie ingesteld. Het Hof van Cassatie maakt voor het eerst het onderscheid tussen de morele dwang die een rechtvaardiging is voor een misdrijf en de noodtoestand. Dat onderscheid was in feite de grondslag van een stelling van professor Foriers van de ULB over de noodtoestand. Hij had de verwarring aan de kaak gesteld die in stand werd ge-

L'arrêt Verlaine du 13 mai 1987 — dont on parle abondamment dans le rapport de la commission de la Justice du Sénat — donne un certain éclairage. Les faits sont connus. Un *hold-up* est commis dans la région liégeoise à l'égard d'un bureau de poste. Au moment où les truands sortent du bâtiment, un échange de coups de feu a lieu avec des gendarmes arrivés sur place. Les truands, qui prennent en otage une employée, qui sera relâchée plus tard, parviennent à s'échapper, mais l'un d'eux est grièvement blessé. Ils trouvent refuge dans un endroit secret à Liège. L'un des malfrats contacte son avocat en lui demandant de leur envoyer un médecin. Cet avocat téléphone à l'un de ses amis, médecin, qui est invité à se rendre là où se trouvent réfugiés les deux truands. La compagne de ce médecin regardant la télévision le soir a la relation du *hold-up* et prend connaissance de l'appel lancé à la population pour révéler l'endroit où se cachent les truands. Comprenant que son compagnon s'est rendu au chevet des malfaiteurs, elle avertit la gendarmerie. Les gendarmes, qui ont attendu le retour du médecin à son domicile, le soumettent à un interrogatoire. Après avoir opposé une certaine résistance, l'intéressé révèle où se trouvent les truands; ceux-ci sont appréhendés. Ces derniers déposent plainte à charge du médecin avec constitution de partie civile, non pas pour faire condamner le médecin mais pour apporter la preuve que le point de départ de leur arrestation a été une violation du secret professionnel et que, par conséquent, la procédure qui suivrait serait nulle.

Une décision est rendue par la chambre du conseil du tribunal correctionnel de Liège qui constate que les charges sont insuffisantes. Un appel intervient et, alors que l'on cite souvent l'arrêt de la Cour de cassation du 9 février 1988, on omet d'évoquer la décision rendue par la chambre des mises en accusation le 22 janvier 1987 qui énonce :

« Le principe du secret professionnel médical peut devoir céder devant des valeurs supérieures, notamment lorsque, comme en l'espèce, le médecin se trouvant en présence d'une situation complexe est dans l'obligation morale de révéler aux forces de l'ordre l'endroit de la retraite de personnes activement recherchées pour avoir commis des faits très graves et donc susceptibles, à défaut d'être rapidement mises hors d'état de nuire, de commettre à nouveau, pour échapper à leur appréhension, des actes particulièrement dangereux pour la sécurité d'autrui. ».

Un pourvoi en cassation est introduit. Pour la première fois, la Cour de cassation fait une distinction entre la contrainte morale qui est une cause de justification d'un délit et l'état de nécessité. Cette distinction était, en fait, la base d'une thèse du professeur Foriers à l'université de Bruxelles sur l'état de nécessité, qui avait dénoncé l'amalgame que l'on créait de manière permanente en-

houden tussen de morele dwang, dat wil zeggen de onweerstaanbare kracht die belet anders te handelen, en de noodtoestand.

Het — op bladzijde 27 van het senaatsverslag bedoelde — arrest van het Hof van Cassatie van 9 februari 1988 bepaalt het volgende : « Het beroepsgeheim beoogt de bescherming van de patiënt. ». De spreker vraagt in dat verband ten aanzien van wie de geheimhouding verplicht is als het om een mishandeld kind gaat. Is het niet ten aanzien van het kind, veeleer dan ten opzichte van degene die het mishandelt ?

Het Hof van Cassatie stelt ook nog het volgende :

« Het in het artikel 458 van het Strafwetboek besloten liggende verbod om behoudens rechtvaardigingsgrond feiten bekend te maken die aanleiding kunnen geven tot strafrechtelijke vervolging ten laste van de patiënt kan niet worden uitgebreid tot feiten waarvan de patiënt het slachtoffer zou zijn. ».

Het Hof gaat daarmee een stap verder aangezien het bepaalt dat zelfs zonder verantwoordingsgrond een ont-hulling kan worden gedaan.

Ten slotte heeft ook het arrest van het Arbitragehof van 3 mei 2000 in verband met de wetgeving inzake collectieve schuldenregeling een groot belang aangezien het Hof een bepaling heeft vernietigd. De minister van Justitie heeft tijdens de werkzaamheden in de senaatscommissie voor de Justitie duidelijk gewezen op het verschil tussen de twee beginselen aangezien in de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling een artikel werd ingevoegd dat luidt als volgt :

« Tenzij deze opdracht hem reeds was toevertrouwd in de beschikking van toelaatbaarheid kan de schuldbemiddelaar, belast met een procedure van minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling, zich richten tot de rechter overeenkomstig artikel 1675/14, § 2, derde lid, teneinde de schuldenaar of een derde te gelasten hem al de nuttige inlichtingen te verstrekken over verrichtingen uitgevoerd door de schuldenaar en over de samenstelling en de vindplaats van diens vermogen. Hoe dan ook kan de derde gehouden tot het beroepsgeheim of tot de zwijgplicht, zich daarop niet beroepen. De artikelen 877 tot 882 zijn op hem van toepassing. ».

Die artikelen voorzien in geldstraffen als de betrokkene geen gevolg geeft aan een verzoek van de rechter.

Het verschil tussen het ter bespreking voorliggende wetsontwerp en de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling bestaat erin dat de aangifte respectievelijk een mogelijkheid en een verplichting is. Dat is een fundamenteel gegeven.

Het Arbitragehof heeft het volgende gesteld :

Ook al moet de regel van het beroepsgeheim wijken in geval van nood of wanneer een hoger geachte waarde hiermee in strijd is, toch doet het Hof opmerken dat artikel 1675/8, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek een

tre la contrainte morale, c'est-à-dire la force irrésistible qui empêche d'agir autrement, et l'état de nécessité.

Quant à l'arrêt de la Cour de cassation du 9 février 1988 — visé dans le rapport du Sénat à la page 27 — il énonce : « Le secret professionnel vise à protéger le patient. ». À ce propos, l'orateur pose la question de savoir à qui le secret est dû lorsqu'il s'agit d'un enfant maltraité ? N'est-il pas dû à l'enfant plutôt qu'à celui qui le maltraite ?

La Cour de cassation poursuit :

« L'interdiction inscrite à l'article 458 du Code pénal de divulguer, sans cause de justification, des faits pouvant donner lieu à des poursuites en matière pénale à charge du patient, ne peut pas être étendue aux faits dont le patient aurait été la victime. ».

La Cour franchit ainsi un pas supplémentaire puisqu'elle dit que même sans cause de justification, une révélation peut avoir lieu.

Enfin, l'arrêt rendu par la Cour d'arbitrage le 3 mai 2000 dans la législation relative au règlement collectif des dettes a également une grande importance, la Cour ayant annulé une disposition. À cet égard, au cours des travaux et devant la commission de la Justice du Sénat, le ministre de la Justice a clairement insisté sur la différence entre les deux notions puisque dans la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes, un article libellé de la manière suivante avait été inséré :

« À moins que cette mission ne lui ait été confiée par la décision d'admissibilité, le médiateur de dettes chargé d'une procédure de règlement amiable ou judiciaire des dettes peut s'adresser au juge, conformément aux dispositions du Code judiciaire, pour qu'il soit fait injonction au débiteur ou à un tiers de lui fournir tout renseignement utile sur des opérations accomplies par le débiteur et sur la composition et la localisation du patrimoine de celui-ci. En toute hypothèse, le tiers tenu au secret professionnel ou au devoir de réserve ne peut se prévaloir de celui-ci, les articles 877 à 882 lui sont applicables. ».

Ces articles prévoient des sanctions pécuniaires lorsque l'intéressé ne répond pas à une injonction du juge.

La différence entre le projet de loi en examen et le texte de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes, c'est que, dans ce dernier cas, une obligation de dénonciation est faite alors que dans le projet examiné, il s'agit d'une simple faculté. Cet élément est fondamental.

La Cour d'arbitrage a estimé :

« s'il est vrai que la règle du secret professionnel doit céder lorsqu'une nécessité l'impose ou lorsqu'une valeur jugée supérieure entre en conflit avec elle, la Cour fait cependant observer que l'article 1675/8, deuxième

absolute en *a priori* opheffing van het beroepsgeheim vastlegt. In de parlementaire voorbereiding wordt die maatregel verantwoord door de impliciete verzaking die de schuldenaar zou doen wanneer hij zijn verzoek tot collectieve schuldenregeling indient. Een dergelijke veronderstelde verzaking, die van tevoren vastligt en wordt verwezenlijkt zonder dat de schuldenaar die verzaakt kan inschatten waarop de verzaking precies betrekking heeft en of zij eventueel niet strijdig is met zijn belangen, kan niet om dezelfde reden als de theorie van de noodtoestand of het waardenconflict een zodanige inbreuk verantwoorden op de waarborg die het beroepsgeheim voor de schuldenaar en voor zijn advocaat betekent.

Uit wat voorafgaat blijkt dat artikel 1675/8, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, in zoverre het bepaalt dat advocaten van wie inlichtingen worden gevraagd over het vermogen van een persoon die in een procedure tot collectieve schuldenregeling is betrokken, zich niet op het beroepsgeheim kunnen beroepen, niet in een redelijk verband van evenredigheid staat tot het nagestreefde doel. ».

Het Hof van Cassatie heeft met andere woorden bij de huidige stand van de wetgeving zoals ze wordt uitgelegd eerst de noodtoestand aanvaard, en er vervolgens mee ingestemd dat, zelfs buiten de noodtoestand, het beroepsgeheim niet hoeft te worden nageleefd als een kind het slachtoffer is van een mishandeling. De spreker wijst erop dat het Arbitragehof onlangs de stelling heeft bekrachtigd die hij sinds vijftien jaar aankleeft : het beroepsgeheim is geen waarde op zich maar een middel om bepaalde waarden te verdedigen. Als die waarden botsen, is een rangorde nodig. Die oplossing is echter niet gunstig omdat de drager van het beroepsgeheim in dat geval geen andere keuze heeft dan te doen wat zijn geweten hem ingeeft.

Wat de kindermishandeling betreft, is de situatie niet nieuw. Het vraagstuk van de kindermishandeling komt eigenlijk voort uit een onderzoek van een Amerikaanse kinderarts, dokter Kempe, die veertig jaar geleden heeft gewezen op het syndroom van de mishandelde kinderen. Hij heeft ook aangetoond dat meer kinderen sterven door mishandelingen dan door bloedkanker. De mishandelingen zouden de oorzaak zijn van onomkeerbare en blijvende mentale invaliditeit. Als gevolg van dat onderzoek werden verschillende initiatieven genomen. Er zij op gewezen dat van de parlementaire assemblee van de Raad van Europa, die in een aan de Raad van ministers gerichte aanbeveling van 30 september 1969 heeft gesteld dat de regeringen van de lidstaten moesten worden verzocht de nodige maatregelen te treffen om door het beroepsgeheim gebonden personen in staat te stel-

alinéa, du Code judiciaire, qui interdit à tout tiers — et notamment les avocats — de se retrancher derrière le secret pour refuser de répondre à une injonction de production de renseignements relatifs à la situation patrimoniale d'un requérant en règlement collectif des dettes, établit une levée du secret professionnel absolue et *a priori*. Si cette exception est justifiée par une renonciation implicite à laquelle procéderait le requérant en introduisant sa demande, il faut constater que cette renonciation présumée, anticipée et accomplie sans que celui qui l'a faite ne puisse évaluer sur quel objet précis elle portera et si elle n'est pas éventuellement contraire à ses intérêts, ne peut justifier, au même titre que la théorie de l'état de nécessité ou du conflit de valeurs, une atteinte de cette ampleur à la garantie que représente le secret professionnel.

Il découle de ce qui précède que l'article 1675/8, alinéa 2, du Code judiciaire, en ce qu'il prévoit que des avocats saisis d'une demande d'informations sur le patrimoine d'une personne qui est en procédure de règlement collectif de dettes ne peuvent se prévaloir du secret professionnel, n'est pas raisonnablement proportionné à l'objectif poursuivi. ».

En d'autres termes, dans l'état actuel de la législation telle qu'elle est interprétée, la Cour de cassation a admis, dans un premier temps, l'état de nécessité. Dans un deuxième temps, elle a admis que même en dehors de l'état de nécessité, lorsqu'un enfant était victime d'une maltraitance, le secret professionnel pouvait être violé. Quant à la Cour d'arbitrage, l'orateur répète qu'elle vient de consacrer la thèse qu'il défend depuis quinze ans : le secret professionnel n'est pas une valeur en soi mais un procédé pour défendre certaines valeurs. Lorsque ces valeurs sont en conflit, une hiérarchisation est nécessaire bien que cette solution ne soit pas confortable, puisque, dans ce cas, le dépositaire du secret professionnel n'a d'autre ressource que de suivre un précepte moral connu : « Écoute la voix de ta conscience, elle est ton juge. ».

En ce qui concerne la maltraitance des enfants, la situation n'est pas neuve. En fait, le problème des enfants maltraités est né d'une étude d'un pédiatre américain — le docteur Kempe — qui, il y a 40 ans, a mis en évidence le syndrome des enfants maltraités et démontré que les maltraitements aux enfants seraient une cause de mortalité plus grande encore que la leucémie; elles seraient à l'origine des infirmités mentales acquises et définitives. Faisant suite à cette étude, diverses initiatives ont été prises. Il faut souligner celle qui émanait du Conseil de l'Europe dont l'assemblée parlementaire, dans une recommandation du 30 septembre 1969 adressée au Conseil des ministres, recommandait d'inviter les gouvernements membres « à prendre les mesures nécessaires en vue de permettre aux personnes soumises au secret professionnel de révéler, sur la base

len, op grond van bepaalde procedures en op een met hun beroepsethiek verenigbare wijze, mishandelingen en bestraffingen van minderjarigen aan het licht te brengen, met name door daartoe wettelijke bepalingen uit te vaardigen of soortgelijke maatregelen te laten opnemen in de beroeps gedragscodes, waarbij het hoofddoel is een einde te maken aan de mishandelingen.

De spreker wijkt in dat verband af van bepaalde verklaringen die werden afgelegd in de senaatscommissie voor de Justitie als zou niets moeten worden veranderd. Volgens hem zou het een grote fout zijn, mocht niet worden opgetreden. Er dient echter te worden gepreciseerd in welke omstandigheden de wetgever mag optreden want het beroepsgeheim moet zeer strikt zijn omdat het een van de grondslagen is van een democratische Staat.

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de artsen zeer gehecht zijn aan een absolute en ongenueanceerde geheimhouding. In de jongste bijwerking (1995) van de code van geneeskundige plichtenleer staat een artikel 61, dat duidelijk stelt :

« Wanneer de geneesheer meent dat een minderjarige wordt mishandeld, ondervoed is of onvoldoende wordt verzorgd, dient hij de ouders, de voogd of de gerechtelijke overheid hiervan op de hoogte te brengen. Indien de geneesheer een willekeurige vrijheidsberoving of een poging tot vergiftiging vaststelt, moet hij de gerechtelijke overheid verwittigen. In al deze gevallen treedt de geneesheer in de eerste plaats op om het slachtoffer te beschermen. ».

De code van geneeskundige plichtenleer is een regelgevende tekst. Het is de vraag of een beroepsorde aan de hand van een deontologisch reglement kan afwijken van een formele bepaling van het Strafwetboek. Volgens de spreker is dat voor de wetgever een bijkomende reden om op te treden teneinde die mogelijkheid om van het beroepsgeheim af te wijken te stoelen op een duidelijke wettekst.

De heer Lambert geeft tevens aan dat ook in België initiatieven werden genomen. Volksvertegenwoordiger Brimant heeft in december 1975 een wetsvoorstel ingediend teneinde artikel 458 van het Strafwetboek aan te vullen. Daarin werd met name het volgende gesteld in verband met de personen die het beroepsgeheim in acht moeten nemen :

« Zij worden niet gestraft wanneer zij aan de gerechtelijke overheid of aan de instellingen die inzake hulp of bescherming bevoegd zijn, kennis geven van mishandelingen of ontberingen aan minderjarigen beneden 15 jaar aangedaan. ».

Die tekst is komen te vervallen als gevolg van de ontbinding van de Kamers en werd drie jaar later ongewijzigd overgenomen door mevrouw Ryckmans.

Een tweede initiatief is uitgegaan van de heer Herman Vanderpoorten, de toenmalige minister van Justitie. Het was ingegeven door wat in Nederland gangbaar

de procedures determinadas et de façon compatible avec leur éthique professionnelle, les cas de sévices ou de privations infligés à des mineurs, notamment en édictant à cette fin des dispositions législatives ou en encourageant l'adoption de dispositions similaires au niveau des codes de déontologie professionnels, l'objectif prioritaire étant de faire cesser les mauvais traitements ».

À cet égard, l'orateur s'écarte de certaines déclarations qui ont été faites devant la commission de la Justice du Sénat et qui consistaient à dire qu'il ne fallait rien changer. Selon lui, ce serait une erreur profonde de ne pas intervenir. Toutefois, il faut préciser dans quelles conditions le législateur peut intervenir car le secret professionnel doit être très rigoureux, ceci étant une des bases d'un État démocratique.

Les travaux préparatoires révèlent que les médecins sont très attachés à la notion d'un secret absolu sans nuance. Or, dans la dernière mise à jour (1995) de leur code de déontologie, un article 61 dit clairement :

« Lorsque le médecin estime qu'un mineur est l'objet de sévices, de privation d'aliments ou de soins, il en informera les parents ou tuteurs ou les autorités judiciaires. Si le médecin a la connaissance de séquestrations arbitraires ou de tentatives d'empoisonnement, il en informera les autorités judiciaires. Le mobile du médecin, dans ces cas, sera essentiellement la protection de la victime. ».

Le code de déontologie médical est un texte réglementaire. La question se pose de savoir si, par la voie d'un règlement de déontologie, un ordre professionnel peut déroger à un texte formel du Code pénal. C'est pourquoi l'orateur y voit une raison supplémentaire pour le législateur d'intervenir de manière à asseoir cette faculté de dérogation au secret professionnel sur un texte légal clair.

M. Lambert signale aussi que des initiatives avaient été prises en Belgique. En décembre 1975, le sénateur Brimant déposait un projet de loi visant à compléter l'article 458 du Code pénal. Il prévoyait notamment :

« Les personnes tenues au secret professionnel n'encourent aucune peine lorsqu'elles informent les autorités judiciaires de sévices ou privations sur la personne de mineurs de moins de 15 ans. ».

Ce texte, frappé de caducité suite à la dissolution des chambres, fut repris, dans les mêmes termes, par Mme Ryckmans trois ans plus tard.

Une deuxième initiative émanait de M. Herman Vanderpoorten, alors ministre de la Justice, qui, s'inspirant de la pratique hollandaise, prévoyait d'autoriser le

was en bepaalde dat een arts het beroepsgeheim mocht schenden door een vertrouwensarts in de arm te nemen. Er was geen rechtstreekse aangifte door de behandelende arts. Hij bracht de vertrouwensarts op de hoogte en die beoordeelde meer bepaald de ernst van het risico voor het kind. Dat wetsontwerp, dat niet werd goedgekeurd, stuitte op heel veel verzet van de artsen.

In Frankrijk werd het knelpunt opgelost door in het vroegere artikel 378 van de *Code pénal* een verplichting op te nemen tot aangifte aan de administratieve, sanitaire en sociale overheden.

Na dat algemeen overzicht gaat de spreker nader in op het ter bespreking voorliggende wetsontwerp.

1. Hij vraagt zich in de eerste plaats af of de bepaling, zoals ze na amendering door de Senaat luidt, nuttig is aangezien een en ander alleen betrekking heeft op de door de rechtspraak aanvaarde noodtoestand. De regering heeft het amendement van mevrouw Nyssens gewijzigd overgenomen. De spreker is het in dat verband eens met de minister van Justitie. De noodtoestand zoals het Hof van Cassatie die ziet, biedt immers geen rechtszekerheid. Bovendien wordt de noodtoestand naderhand beoordeeld, niet vooraf. Het arrest van het Hof van Cassatie van 1987 heeft aanleiding gegeven tot een lezenswaardige nota van professor De Nauw in de *Revue critique de jurisprudence belge* met als titel : *La concrétisation jurisprudentielle de l'état de nécessité*. Hij merkt op dat in de motivering van het arrest een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen de verantwoording door het bestaan van de vereiste methodes en de andere redenering die berust op de evolutie van de opvattingen ten voordele van een bepaalde relativiteit van het beroepsgeheim. Het Hof van Cassatie heeft zich beperkt tot één enkele verantwoording, namelijk de noodtoestand. Sindsdien is de situatie ook in de ogen van het Hof van Cassatie veranderd.

Eén van de door de minister van Justitie in de senaatscommissie aangehaalde bezwaren was dat het arrest van februari 1988 werd gewezen door een kamer die anders was samengesteld dan die welke het arrest van 1987 heeft gewezen, wat mogelijke variaties in de rechtspraak verklaart.

In dat opzicht kan ook worden verwezen naar de beslissing die de correctionele rechtbank van Brussel, 49<sup>e</sup> kamer, op 20 februari 1998 heeft gewezen in verband met de zaak-Assubel. Tijdens een huiszoeking werd het verslag van een onderhoud tussen de advocaat en de vertegenwoordigers van Assubel in beslag genomen. Het parket hield voor dat het dat uiteraard vertrouwelijke stuk behield in het belang van de beklaagden omdat overheveling van fondsen van de ene naar de andere vennootschap door de advocaat werd voorgesteld, wat voor de beklaagden een verzachtende omstandigheid was.

médecin à rompre l'obligation au secret professionnel via un médecin de confiance. Il n'y avait aucune dénonciation directe de la part du médecin traitant qui informait le médecin de confiance, ce dernier appréciant particulièrement la gravité du risque que courait l'enfant. Ce projet de loi, qui ne fut jamais poursuivi, suscita, à vrai dire, une très forte hostilité de la part du corps médical.

En France, le problème a été réglé en insérant dans l'ancien article 378 du Code pénal une obligation de dénonciation aux autorités administratives, sanitaires et sociales.

Après cette évocation générale, l'orateur en arrive à ses observations concernant le projet de loi à l'examen.

1. Il se demande tout d'abord si la disposition telle qu'elle est libellée après amendement du Sénat est utile alors que l'hypothèse considérée ne vise que l'état de nécessité admis par la jurisprudence. Le texte de l'amendement de Mme Nyssens a été repris, selon quelques modalités, par le gouvernement. À cet égard, l'orateur partage le point de vue du ministre de la Justice. Il est vrai que l'état de nécessité tel que le conçoit la Cour de cassation n'offre pas de sécurité juridique. De plus, l'appréciation de l'état de nécessité se fait après coup et non pas préalablement. L'arrêt de la Cour de cassation de 1987 a donné lieu à une remarquable note d'observation du professeur De Nauw dans la *Revue critique de jurisprudence belge* sous le titre « La consécration jurisprudentielle de l'état de nécessité ». Il fait remarquer que les motifs de l'arrêt séparent bien la justification par l'existence des méthodes nécessitées et l'autre raisonnement fondé sur l'évolution des conceptions en faveur d'une relativité du secret professionnel. La Cour de cassation s'est figée sur une seule justification, l'état de nécessité. Or, depuis lors, la situation a évolué dans le chef même de la Cour de cassation.

Une des objections exprimées par le ministre de la Justice en commission du Sénat fut que l'arrêt de février 1988 fut rendu par une chambre dont la composition était différente de celle qui rendit l'arrêt en 1987, ceci expliquant de possibles variations dans la jurisprudence.

À cet égard, on peut citer, en exemple, la décision rendue par le tribunal correctionnel de Bruxelles, 49<sup>e</sup> chambre, le 20 février 1998 relative à l'affaire Assubel. Lors d'une perquisition, on saisit le compte-rendu d'un entretien entre l'avocat et les représentants d'Assubel. Le parquet prétendait maintenir cette pièce, assurément confidentielle par nature, dans l'intérêt des prévenus puisqu'en réalité le procédé de transfert de fonds d'une société à l'autre avait été suggéré par l'avocat, ce qui constituait dans le chef des prévenus une circonstance atténuante.

In een tweede arrest dat dateert van december 1997 heeft het Hof van Cassatie ermee ingestemd dat een beklagde zich op een brief van zijn advocaat beriep om zijn gedrag te rechtvaardigen, hoewel die brief van nature vertrouwelijk was.

De volgende, merkwaardige zin uit een beslissing van een correctionele rechtbank kan worden aangevoerd tot staving van wat de minister van Justitie destijds heeft gezegd :

« In weerwil van alle eerbied die men het hoogste gerechtshof verschuldigd is, ziet de rechtbank niet in hoe artikel 458 van het Strafwetboek de cliënt zou toestaan iets bekend te maken wat voorheen onder de vertrouwelijkheidsregel viel en werd gewaarborgd door de vertrouwensband die kenmerkend is voor de relatie die een cliënt met zijn advocaat onderhoudt en die onaanastbaar moet blijven. (...) Voorts is de rechtbank van oordeel dat het beroepsgeheim al even onomstotelijk vast zou staan, mocht dit artikel niet hebben bestaan. Hoewel in sommige aangelegenheden de minimalistische visie op het beroepsgeheim almaar meer de bovenhand krijgt op de voorheen steeds gangbare maximalistische visie, die ook gold wanneer waarden met elkaar in conflict waren of in geval van noodzaak, is het voor de rechtbank duidelijk dat uitgerekend de hierboven aangehaalde minimalistische visie een groot gevaar vormt voor wat zij eigenlijk toestaat, met name dat de cliënt zelf het recht heeft bij wijze van verdediging een einde te maken aan de vertrouwelijkheid. Op die manier verliest het begrip « geheimhouding » zelf al zijn waarde, evenals het eraan toegedichte veiligheidsaspect. ».

Dat bewijst dat ondanks de evolutie er nog steeds een toestand van rechtsonzekerheid kan bestaan aangezien een correctionele rechtbank een arrest van het Hof van Cassatie waarbij een knelpunt wordt beslecht, op de helling zet. De spreker kan het derhalve niet eens zijn met de stelling van meester Hirsch voor de Senaatscommissie voor de Justitie dat een bijsturing van het beroepsgeheim neerkomt op de uitholling ervan. Het beroepsgeheim wordt thans niet beschouwd als een zo onwrikbare waarde; het beroepsgeheim moet in bepaalde omstandigheden wijken voor belangrijke waarden — zoals de bescherming van mishandelde kinderen.

De standpunten lopen ongetwijfeld uiteen. De heer Martens heeft in de Senaat het amendement van mevrouw Nyssens overgenomen en eraan toegevoegd dat het in een democratische Staat om een gevaarlijke aanpak gaat. Mevrouw Marneffe heeft verklaard dat de enige goede oplossing erin zou bestaan artikel 28 (dat artikel 31 is geworden in de huidige tekst) weg te laten.

De spreker maakt een onderscheid tussen de positieve en de meer betwistbare bestanddelen van het wetsontwerp.

De definitie van het geldingsgebied is duidelijk. Er wordt uitdrukkelijk verwezen naar de bepalingen van het

Dans un deuxième arrêt datant de décembre 1997, la Cour de cassation admit qu'un prévenu fit état d'une lettre qui lui fut adressée par son avocat pour justifier son comportement alors que cette lettre était confidentielle par nature.

À l'appui de ce que le ministre de la Justice disait à l'époque, on peut lire cette phrase étonnante dans une décision rendue par un tribunal correctionnel :

« Attendu que malgré tout le respect dû à la Cour suprême, le tribunal n'aperçoit pas en quoi l'article 458 du Code pénal autoriserait le client à divulguer ce qui était jusqu'alors couvert par la confidentialité et garanti par la confiance présidant aux relations qu'une personne entretient avec son avocat et qui doivent demeurer absolues (...) et estime d'ailleurs que même si cet article n'existait pas le secret professionnel ne serait pas moins une réalité indiscutable. Que si l'on constate à certaines occasions une tendance à préférer la thèse minimaliste du secret professionnel à la thèse maximaliste ancienne qui était de rigueur en toute circonstance, même en cas de conflit de valeurs ou d'état de nécessité, il apparaît au tribunal que cette thèse minimaliste rappelée plus haut met hautement en péril ce qu'elle admet notamment, que le client lui-même est en droit pour sa défense de rompre la confidentialité; le concept même du secret perd ainsi toute sa valeur et la notion de sécurité qui s'y rattache. ».

Ceci prouve, malgré l'évolution qui s'est dessinée, que l'on peut encore se trouver dans un état d'insécurité juridique puisqu'un arrêt de la Cour de cassation ayant tranché un problème, un tribunal correctionnel le remet en cause. Dès lors, lorsque maître Hirsch déclare, devant la commission de la Justice du Sénat, que « toucher au secret professionnel, c'est le vider de sa substance », l'orateur ne peut être d'accord. Le secret professionnel n'est pas considéré aujourd'hui comme une valeur à ce point monolithique; des valeurs plus importantes — comme notamment la protection des enfants maltraités — font que, dans certaines circonstances, le secret professionnel doit céder.

Certes, les opinions divergent. Au Sénat, M. Martens, reprenant l'amendement de Mme Nyssens, ajoute qu'il s'agit d'une démarche dangereuse dans un Etat démocratique. Quant à Mme Marneffe, elle dit : « Supprimer l'article 28 (qui est devenu l'article 31 dans le texte actuel) serait la seule bonne solution. ».

L'orateur distingue les éléments positifs et ceux plus discutables dans le projet.

Tout d'abord, la définition du champ d'application est claire. Il est fait référence précisément aux dispositions



Strafwetboek waarop de mogelijkheid om af te wijken van het beroepsgeheim kan worden toegepast, namelijk die, welke betrekking hebben op de aanranding van de eerbaarheid, de verkrachting van minderjarigen, slagen en verwondingen, seksuele verminkingen, de onthouding van voeding en verzorging, het verzuim van onderhoud en de verlating van kinderen.

Vervolgens wordt met recht een verantwoording gegeven : er mag worden afgeweken van het beroepsgeheim en men weet het dus vooraf en niet maar alleen naderhand in welke omstandigheden. Er zij op gewezen dat het beroepsgeheim en de noodtoestand zeer vage begrippen blijven, zelfs in de rechtspraak. De noodtoestand vereist een vaststaand gevaar; een louter mogelijk gevaar is niet voldoende, het kwaad moet ernstig zijn. De rangorde van de betrokken waarden moet berusten op rechtsnormen die voor de rechter bindend zijn. Er bestaat echter niet alleen een conflict tussen twee rechtsnormen maar ook tussen een rechtsnorm en een morele norm. De noodtoestand is ten aanzien van het beroepsgeheim een algemene verantwoordingsgrond, maar de toepassing ervan kan andere moeilijkheden met zich brengen.

De thans voorgestelde tekst houdt het risico in dat de mogelijkheid om van het beroepsgeheim af te wijken wordt beperkt tot de noodtoestand alleen. De tekst is in dat opzicht zeer duidelijk aangezien hij de definitie van het Hof van Cassatie bekrachtigt. De spreker vraagt zich af of daarmee geen stap achteruit wordt gezet.

De kindermishandeling rechtvaardigt dat men de uitzondering niet beperkt tot de vrij enge context van de noodtoestand, maar dat men, zoals het Arbitragehof, een stap verder zet tot het aanvaarden van de botsing tussen waarden. Bovendien zijn de in de tekst vastgestelde beperkingen misschien te ruim en is het aangeven van de feiten aan het parket niet het belangrijkste. Mevrouw Marneffe heeft terzake een belangrijke beoordeling geformuleerd :

« Een samenleving die geconfronteerd wordt met misbruiken kan beslissen hulp te bieden en solidariteitsnetwerken te creëren of ze kan zich toespitsen op bestraffing. Hoe minder belang men hecht aan het eerste aspect, hoe meer het repressief optreden aan belang zal winnen. Daarom krijgen veel kinderen nooit de hulp die ze nodig hebben maar worden ze onterecht in instellingen ondergebracht waar zij soms ook het slachtoffer van misbruiken worden, wat de wetgever dan weer argumenten geeft om nog strengere straffen in te voeren. ».

Volgens de spreker heeft het wetsontwerp weliswaar zeer positieve aspecten, maar zal het dus geen oplossing bieden voor het vraagstuk omdat het, zoals het zich aandient, voorrang geeft aan de bestraffing van de mishandeling. Zou men daarentegen geen maatregelen moeten nemen om de slachtoffers te helpen, om ervoor te zorgen dat door onderricht en door het optreden van

du Code pénal qui peuvent voir entrer en application la faculté de déroger au secret professionnel, à savoir l'attentat à la pudeur, le viol de mineurs, les coups et blessures, les mutilations sexuelles, les privations d'aliments et de soins, le défaut d'entretien et le délaissement d'enfants.

Ensuite, une justification est donnée à bon droit : on peut déroger au secret professionnel et l'on sait ainsi *a priori*, et non pas uniquement *a posteriori*, dans quelles conditions. Il faut souligner que le secret professionnel et l'état de nécessité restent des notions très vagues, même dans la jurisprudence. L'état de nécessité implique un danger certain; un péril simplement possible ne suffit pas, le mal doit être grave. La hiérarchie des valeurs en présence doit trouver son fondement dans des normes juridiques qui s'imposent au juge. Or, il existe un conflit non pas seulement entre deux normes juridiques mais entre une norme juridique et une norme morale. Au regard du secret professionnel, si l'état de nécessité est une cause de justification générale, son application peut donner lieu à d'autres difficultés.

Le risque que l'on court avec le texte tel qu'il est actuellement présenté, est de limiter au seul état de nécessité la faculté de déroger au secret professionnel. Le texte est très précis à cet égard puisqu'il consacre, de manière claire, la définition donnée par la Cour de cassation. L'orateur se demande s'il ne s'agit pas d'un recul.

La maltraitance aux enfants justifie que l'on ne limite pas seulement la dérogation au seul contexte assez restreint de l'état de nécessité mais que l'on aille plus loin jusqu'à l'admission du conflit de valeurs tel que la Cour d'arbitrage vient de l'admettre. De plus, les restrictions prévues dans le texte sont peut-être trop larges et dénoncer les faits au parquet n'est pas l'essentiel. À ce propos, Mme Marneffe a formulé une appréciation importante :

« Face aux abus, une société peut, soit décider d'offrir de l'aide et de créer des réseaux de solidarité, soit axer son action sur le mode répressif. Moins on accentue le premier aspect, au plus l'intervention répressive s'accroît. C'est pourquoi beaucoup d'enfants ne recevront jamais l'aide dont ils ont besoin mais seront, à tort, placés dans des institutions où parfois ils seront aussi victimes d'abus, ce qui donnera au législateur des arguments pour renforcer la répression. ».

L'intervenant pense donc que le projet, même s'il a des aspects très positifs, ne réglera pas le problème car tel qu'il se présente, il donne la priorité à la répression de la maltraitance. Au contraire, ne faudra-t-il pas prendre des mesures pour aider les victimes, pour faire en sorte que, par un enseignement, des interventions de psychothérapeutes et quantité de spécialistes, les faits

psychotherapeuten en tal van specialisten, dergelijke feiten zich niet meer voordoen, te meer omdat meer dan 90 % van de mishandelingen binnen het gezin plaatshebben ?

Samengevat herinnert de spreker eraan dat twee voorwaarden moeten vervuld zijn om het beroepsgeheim op te heffen, namelijk dat het voor de betrokkene onmogelijk moet zijn om anders te handelen en dat men zich bevindt in het strikte kader van de noodtoestand. Hij vraagt of de tweede voorwaarde niet gewoonweg moet worden geschrapt omdat die zou kunnen doen denken dat de noodtoestand alleen in geval van kindermishandeling kan worden aangevoerd.

2. Een tweede opmerking betreft de toestemming om feiten aan te geven « aan de procureur des Konings ».

De heer Lambert heeft vragen over de beperking van die aangifte. Waarom zouden de onderzoeksrechter of de procureur-generaal niet in kennis worden gesteld van de feiten ? Waarom wordt geen gebruik gemaakt van de traditionele formulering « aan de rechterlijke instanties » ?

3. Een derde opmerking gaat over het feit dat in de tekst sprake is van de minderjarigen, maar niet van de verlengde minderjarigheid. De minister heeft wel herhaaldelijk aangegeven dat dat artikel van toepassing is op de minderjarigen die jonger zijn dan 18 jaar en op de personen die als gevolg van een lichamelijke of een geestelijke handicap bijzonder kwetsbaar zijn. Daarenboven heeft hij op bladzijde 43 van het senaatsverslag gesteld dat :

« In tegenstelling tot mevrouw Nyssens wil de regering de uitzondering niet uitbreiden tot alle categorieën van personen, maar wil ze die beperken tot de minderjarigen en de nog zwakkere personen. ».

Ter afronding wijst de spreker erop dat elke strafrechtelijke tekst een beperkende uitlegging krijgt. Derhalve zou, ondanks het feit dat het opschrift van de wet naar de strafrechtelijke bescherming van de minderjarige verwijst, in de tekst moeten worden bepaald dat hij tevens betrekking heeft op de gehandicapten, die een zelfde bescherming verdienen.

*De heer Hutsebaut*, professor aan de KUL, wenst enkele aanvullende bedenkingen te maken en zijn standpunt weer te geven omtrent de voorliggende tekst.

Hij heeft, onder meer binnen de parketten, onderzoek gedaan omtrent de aanpak van seksueel geweld. Bovendien heeft hij samen met zijn medewerkster, onderzoek gedaan naar de problematiek van het beroepsgeheim, meer bepaald in de relatie politie-Justitie-hulpverlening.

Zijn opmerkingen spruiten voort uit zijn ervaring met personen uit de welzijnssector.

1° Het vraagstuk van het beroepsgeheim dreigt soms beperkt te worden tot bepaalde duidelijke beroepsgroepen, namelijk de medische sector, de paramedische

ne se reproduisent plus, d'autant plus que nonante pourcent des faits de maltraitance se situent en milieu familial ?

En résumé, des deux conditions qui sont nécessaires pour la levée du secret professionnel, à savoir que l'intéressé ne puisse pas agir autrement et que l'on se situe dans le cadre strict de l'état de nécessité, l'orateur pose la question de savoir s'il ne faudrait pas supprimer purement et simplement la deuxième qui pourrait conduire à penser que c'est uniquement dans la maltraitance aux enfants que l'état de nécessité peut être invoqué.

2. Deuxième observation. Elle concerne l'autorisation de dénoncer les faits « au procureur du Roi ».

M. Lambert s'interroge sur cette limitation de dénonciation. Pourquoi ne pas dénoncer les faits au juge d'instruction et au procureur général ? Pourquoi ne pas reprendre la formule classique « les autorités judiciaires » ?

3. Troisième observation. Le texte parle des mineurs mais non de la minorité prolongée. Certes, le ministre a déclaré à plusieurs reprises que « l'article s'applique aux mineurs de moins de 18 ans et aux personnes particulièrement vulnérables en raison d'une infirmité physique ou mentale ». De plus, il a déclaré à la page 43 du rapport :

« Mais à la différence de l'amendement de Mme Nyssens, le gouvernement n'entend pas étendre l'exception à toutes les catégories de personnes, mais veut la limiter aux mineurs et aux personnes plus faibles. ».

L'orateur conclut en signalant que tout texte pénal est d'interprétation limitative. Dès lors, bien que l'intitulé de la loi soit la protection pénale des mineurs, il conviendrait de prévoir dans le texte qu'il vise également les handicapés qui méritent une protection analogue.

*M. Hutsebaut*, professeur à la KUL, tient à faire quelques observations complémentaires et à exposer son point de vue sur le texte à l'examen.

L'intervenant a effectué une étude, notamment au sein des parquets, sur la manière dont est traitée la violence sexuelle. Il a en outre, avec le concours de sa collaboratrice, effectué une étude sur la problématique du secret professionnel, en particulier dans le cadre de la relation police-Justice-prestataire d'aide.

Ses observations sont basées sur ses contacts avec des personnes travaillant dans le secteur de l'aide sociale.

1° La problématique du secret professionnel risque parfois d'être circonscrite à certains groupes professionnels précis, à savoir le secteur médical, le secteur para-

sector en de advocatuur. Het probleem stelt zich echter ook voor hulpverleners in de zogenaamde nieuwe sectoren, zoals de centra voor slachtofferhulp, de medewerkers van de OCMW's, de medewerkers van de centra voor geestelijke gezondheidszorg, de maatschappelijke werkers — niet de medici — van de vertrouwensdagcentra die sommige problemen, die onder de verantwoordelijkheid van de medicus vallen, trachten op te lossen.

Deze vaststelling is niet onbelangrijk. Immers, deze problematiek is voor de medici en voor de advocatuur relatief duidelijk, omdat zij vanuit een eigen beroeps-traditie daar meer zicht op hebben en daarbij gesteund worden door de ordes. Voor andere groepen is dat niet evident.

2° Voorkomen moet worden dat het probleem zou herleid worden tot een soort van strijd tussen het zogenaamde medische- of hulpverlenende model enerzijds en het repressieve of justitiële model anderzijds. De neiging bestaat om in twee onderscheiden categorieën te denken. Kindermishandeling is een bijzondere problematiek en velen zijn van oordeel dat een zuiver klassieke repressieve weg niet aangewezen is. Ook de justitiële sector is daarvan overtuigd.

Binnen Justitie kan overigens zeer gedifferentieerd worden opgetreden. Sedert twintig jaar is er veel gebeurd, onder meer inzake instrumentarium — zoals strafbemiddeling, probatie, vrijheid onder voorwaarden.

Ieder model heeft echter zijn beperkingen en dat geldt ook voor de hulpverlening. Op bepaalde ogenblikken moeten zij verder kunnen gaan en een zekere dwang uitoefenen, waarbij de stap naar Justitie moet worden gezet.

3° Ieders verantwoordelijkheid moet worden erkend. Ook bij Justitie is men het erover eens dat, zeker in geval van kindermishandeling en uiteraard bij intrafamiliaal geweld, prioriteit moet worden gegeven aan hulpverlening. In bepaalde gevallen is dwang echter noodzakelijk, bijvoorbeeld om de veiligheid van een kind te verzekeren.

De vraag rijst hoe best kan worden gekomen tot een geïntegreerde aanpak van kindermishandeling, namelijk via overleg en samenwerking tussen hulpverleners en Justitie.

4° Inzake beroepsgeheim werden er verschillende ronde tafelconferenties georganiseerd, waarbij de sectoren van de hulpverlening, de politie en de Justitie werden betrokken.

De vragen zijn legio en de eerste vraag is steeds wie onder de toepassing valt van artikel 458. Voor sommige groepen is dat duidelijk, voor andere helemaal niet.

médical et le barreau. Or, le problème se pose aussi aux assistants actifs dans les secteurs dits nouveaux, à savoir les personnes travaillant dans les entres d'aide aux victimes, les collaborateurs des CPAS, les collaborateurs des centres psychiatriques, les assistants sociaux — à l'exclusion des médecins — des centres de confiance de jour qui tentent de résoudre certains problèmes relevant de la responsabilité du médecin.

Cette constatation n'est pas sans importance. Le problème est certes relativement clair dans l'esprit des médecins et des avocats, qui peuvent se référer à une longue tradition professionnelle en la matière et être en outre tenus par leurs ordres respectifs. En revanche, le problème n'est pas simple à régler pour d'autres groupes.

2° Il faut éviter que le problème ne soit réduit à une espèce d'antagonisme entre le modèle dit médical ou social et le modèle répressif ou judiciaire. La tendance à raisonner en opposant ces deux modèles existe. La maltraitance des enfants constitue une problématique particulière et nombreux sont ceux qui estiment que la solution classique purement répressive est inappropriée. Même le secteur judiciaire en est convaincu.

Par ailleurs, la Justice peut intervenir de manière très différenciée. Beaucoup de choses ont évolué en vingt ans, notamment en ce qui concerne l'instrumentation judiciaire, qui s'est enrichie, par exemple, de la médiation pénale, de la probation et de la libération conditionnelle.

Tout modèle a cependant ses limites, y compris le modèle privilégiant l'assistance. À certains moments, il est nécessaire de dépasser ce stade et d'exercer une certaine coercition, ce qui implique un recours à la Justice.

3° La responsabilité de chacun doit être reconnue. Les milieux judiciaires reconnaissent, eux aussi, que la priorité doit être accordée à l'assistance, surtout dans les cas de maltraitance d'enfant et, évidemment, dans les cas de violence intrafamiliale. Dans certains cas, il est toutefois nécessaire d'exercer une certaine coercition, par exemple pour assurer la sécurité d'un enfant.

Il reste à définir la manière idéale de parvenir à une approche intégrée de la maltraitance des enfants, approche impliquant que les services d'assistance et la Justice se concertent et collaborent.

4° En ce qui concerne le secret professionnel, on a organisé plusieurs tables rondes auxquelles ont participé des représentants des prestataires d'aide, des services de police et de la Justice.

D'innombrables questions se posent, mais la question fondamentale est toujours celle de savoir qui relève du champ d'application de l'article 458. Pour certains groupes, la réponse est claire, pour d'autres, elle ne l'est absolument pas.

Er wordt steeds gesproken over de mogelijkheid tot melding maar, omgekeerd is ook de vraag wanneer een betrokkene mag zwijgen, want ook dat is een belangrijk aspect. De hoogleraar heeft vastgesteld dat sommige — niet de medici — minder hoog gekwalificeerde hulpverleners onder druk worden gezet door politiediensten om wél te spreken.

Kortom, volgende vragen zijn aan de orde : wanneer moet worden gemeld, wat is de relatie met artikel 422*bis*, wanneer gaat zwijgplicht over in spreekplicht ? Men kan immers zelf worden beschuldigd van het niet verlenen van hulp aan personen in gevaar.

Deze problematiek is zeer complex en artikel 458 bevat terzake bijzonder weinig informatie, behoudens het simpele geval van getuigenissen in rechte en in een parlementaire onderzoekscommissie.

De hele jurisprudentiële constructie van de noodtoestand is reëel, maar daarover is weinig informatie in de wet zelf terug te vinden.

Belangrijke vaststelling is ook dat de problematiek van de noodtoestand, die als rechtvaardiging geldt om toch te melden, een situatie is waarmee hulpverleners in een zeer concrete situatie geconfronteerd worden, maar waarover uiteindelijk *post factum*, soms jaren later, een uitspraak door de rechter zal worden gedaan.

Ook zijn er dossiers waarin wegens schending van beroepsgeheim of gepercipieerde schending van het beroepsgeheim, diende vastgesteld te worden dat het bewijs van de kindermishandeling onrechtmatig werd verkregen. Het grootste probleem is dat vaak situaties voorkomen waar Justitie wel optreedt, soms in zeer ernstige gevallen. Dit gebeurde onder meer in Antwerpen, waar men heeft moeten vaststellen dat er een schending van beroepsgeheim heeft plaatsgehad, die niet was bedoeld maar die aldus werd beoordeeld. Uiteindelijk heeft men de betrokkene moeten vrijspreken wegens onrechtmatig verkregen bewijs.

5° Het beroepsgeheim mag niet gebruikt worden als alibi.

In die zin onderschrijft de spreker de stelling van de heer Lambert dat het beroepsgeheim geen absolute waarde is; het moet worden getoetst aan zijn finaliteit. Toch blijft professor Hutsebaut bij de vaststelling dat het beroepsgeheim enerzijds soms als alibi wordt gebruikt en dat er anderzijds zeer eigenaardige informele circuits ontstaan waar het beroepsgeheim manifest wordt doorbroken. Dat vindt hij verontrustend en hij meent dat dit een reden is om tot een betere wettelijke regeling te komen.

Zo gebeurt het dat personen naar magistraten telefoneren om bepaalde zaken te melden en om advies te

Il est toujours question de la faculté de déclaration, mais, inversement, il faut se demander également dans quel cas un intéressé peut garder le silence, parce qu'il s'agit également d'un aspect important de la problématique. Le professeur a constaté que certains prestataires d'aide — les médecins ne sont pas visés — moins qualifiés peuvent subir des pressions de la part des services de police afin de les faire parler.

En résumé, il convient de poser les questions suivantes : quand faut-il signaler un abus, quel est le lien avec l'article 422*bis*, quand l'obligation de garder le secret devient-elle obligation de rompre le silence. On peut en effet être accusé soi-même de non-assistance à personne en danger.

Cette problématique est très complexe et l'article 458 contient très peu d'informations à cet égard, si ce n'est en ce qui concerne le simple cas de témoignage en justice ou devant une commission d'enquête parlementaire.

Si la construction jurisprudentielle qu'est l'état de nécessité est une réalité, on ne trouve toutefois guère d'informations à ce sujet dans la loi elle-même.

Une constatation importante est que la problématique de l'état de nécessité qui justifie la levée du secret professionnel, concerne une situation très concrète à laquelle les prestataires d'aide sont confrontés dans les faits, mais au sujet de laquelle le juge se prononcera finalement *a posteriori* et ce, parfois plusieurs années plus tard.

Il existe également des dossiers dans le cadre desquels, en raison d'une violation ou d'une violation perçue comme telle du secret professionnel, force a été de constater que la preuve de la maltraitance a été obtenue de manière illicite. Le problème le plus important est que l'on est souvent confronté à des situations dans lesquelles la Justice intervient effectivement, parfois dans des cas très graves. Cela a été notamment le cas à Anvers, où force a été de constater qu'il y avait eu violation du secret professionnel qui, bien que non intentionnelle, a été toutefois considérée comme telle. En fin de compte, le juge a dû acquitter l'intéressé pour obtention illicite de la preuve.

5° Le secret professionnel ne peut pas servir d'alibi.

L'orateur fait sienne dans ce sens la thèse de M. Lambert selon laquelle le secret professionnel n'est pas une valeur absolue, mais doit être évalué à l'aune de sa finalité. Le professeur Hutsebaut maintient toutefois que l'on constate que, une part, le secret professionnel sert parfois d'alibi et que, d'autres part, il se crée des circuits informels très curieux par lesquels le secret professionnel est manifestement violé. Il trouve cela inquiétant et estime qu'il faut dès lors mieux régler cette matière dans la loi.

C'est ainsi qu'il arrive que des personnes téléphonent à des magistrats pour signaler certains faits et deman-

vragen. Schriftelijk zullen ze dit echter nooit doen, omdat ze weten dat ze het beroepsgeheim doorbreken.

6° De problematiek van het beroepsgeheim inzake kindermishandeling is bijzonder in de zin dat hulpverleners in heel wat situaties niet alleen geconfronteerd worden met vaders-cliënten — voor wie, behoudens in geval van noodtoestand, een absoluut beroepsgeheim geldt — maar ook met slachtoffers.

Terzake geldt zeer terecht de rechtspraak van het Hof Cassatie van 1988.

Het ontworpen artikel 31 lijkt te volstaan om een aantal problemen op te lossen op grond van volgende algemene regels.

Ten eerste, het is deels een wettelijke vertaling van een jurisprudentiële constructie van de noodtoestand. Het artikel vertaalt in belangrijke mate het begrip noodtoestand in een wettekst die relatief duidelijk is. Dit heeft als voordeel dat het niet enkel meer gaat over een *post factum*-beoordeling door een rechter.

Ten tweede, de tekst biedt aan de hulpverleners een soort van richtlijn om de situatie van noodtoestand beter in te schatten.

Ten derde, de tekst geeft ook aan de rechter een aantal toetsingscriteria om na te gaan of er een gerechtvaardigde schending van het beroepsgeheim plaatsvond.

Dit vernieuwde artikel is belangrijk,

1° omwille van de rechtszekerheid;

2° om te vermijden dat advocaten de onrechtmatigheid van het bewijs zouden invoeren;

3° het biedt een zekere duidelijke richtlijn, waarbij de verantwoordelijkheid in eerste orde bij de hulpverlener — ook andere dan medici — blijft.

Kortom, volgens de spreker is artikel 31 een soort van « verwettelijking » en concretisering in bepaalde gelimiteerde situaties van het begrip « noodtoestand ». In dat verband wordt gesteld dat er een situatie moet bestaan van een actueel zeker ernstig gevaar, dat men verplicht of minstens gerechtigd is te behartigen.

Men kan ofwel pleiten voor een uitbreiding ofwel voor een beperking tot deze specifieke categorieën. Hijzelf is voorstander van dit laatste. Er is namelijk een verwijzing naar een aantal misdrijven die ook in de reflectie in verband met het begrip « noodtoestand » zeer belangrijk worden, namelijk een gevaar voor de fysieke of de psychische integriteit van minderjarigen. De tekst wordt toegespitst op minderjarigen omdat zij op dat vlak manifest veel kwetsbaarder zijn dan volwassenen en omdat ze vaker onder de grote druk staan om zelfstandig beslissingen te kunnen nemen, bijvoorbeeld om er politie of officiële diensten bij te betrekken.

De spreker verwijst naar een ander belangrijk element in verband met de noodtoestand.

Er wordt gesteld — terzake is er ook rechtspraak — dat het doorbreken van het beroepsgeheim de enige weg

der conseil. Elles ne le feront jamais par écrit, parce qu'elles savent que, dans ce cas, elles violeraient le secret professionnel.

6° La problématique du secret professionnel est particulière en ce qui concerne la maltraitance des enfants, en ce sens que les prestataires d'aide doivent très souvent compter non seulement avec des pères-clients, qui sont totalement protégés par le secret professionnel, sauf en cas de nécessité, mais aussi avec des victimes.

La jurisprudence de la Cour de cassation de 1998 est très justement applicable en la matière.

L'article 31 proposé paraît suffisant pour résoudre un certain nombre de problèmes sur la base des règles générales suivantes.

*Primo*, il s'agit en partie d'une traduction légale du montage jurisprudentiel de l'état de nécessité. L'article transpose, dans une large mesure, la notion d'état de nécessité dans un texte de loi relativement clair. Cette formule offre l'avantage de ne plus laisser la situation à la seule appréciation *post factum* d'un juge.

*Secundo*, le texte donne aux prestataires d'aide une sorte de guide leur permettant de mieux apprécier l'état de nécessité.

*Tertio*, le texte fournit également au juge une série de critères lui permettant d'apprécier si la violation du secret professionnel était justifiée.

Cet article novateur est important

1° pour garantir la sécurité juridique;

2° pour éviter que les avocats invoquent l'irrégularité de la preuve;

3° parce qu'il donne une orientation claire, qui ne porte pas atteinte à la responsabilité première du prestataire d'aide — même s'il n'est pas médecin.

Bref, l'intervenant estime que l'article 31 « légalise » et concrétise en quelque sorte la notion d'état de nécessité dans certaines situations limitées. À cet égard, il est précisé qu'il doit exister un certain danger imminent et grave et que l'on est contraint ou, à tout le moins, autorisé à intervenir.

On peut plaider en faveur d'une extension ou bien d'une limitation à ces catégories spécifiques. L'orateur est personnellement favorable à la deuxième solution. Il est en effet renvoyé à un certain nombre d'infractions, présentant également un intérêt dans le cadre de la réflexion relative à la notion d'« état de nécessité », à savoir un danger pour l'intégrité physique ou mentale des mineurs. Le texte est axé spécifiquement sur les mineurs parce qu'ils sont manifestement beaucoup plus vulnérables sur ce plan que les adultes et qu'ils sont plus fréquemment l'objet de pressions trop fortes pour pouvoir décider de façon indépendante, par exemple, de faire appel à des services policiers ou officiels.

L'intervenant renvoie à un autre élément important en ce qui concerne l'état de nécessité.

Il est dit — et il existe également une jurisprudence en la matière — que la levée du secret professionnel

is die overblijft tot vrijwaring van het rechtsgoed dat moet worden beschermd, het zogenaamde subsidiariteitsbeginsel. Men gaat niet uit van de schending van het beroepsgeheim; uit de tekst blijkt dat het een soort van « *ultimum remedium* » is indien andere oplossingen niet tot een goed einde kunnen worden gebracht.

Vandaar het belang dat hij persoonlijk hecht aan het feit dat het enkel gaat om een « meldingsrecht ». Hij is van oordeel dat het nefast is, zoals in decreten van de Franse Gemeenschap te spreken over « meldingsplicht ». Dit geeft aan de hulpverleners de mogelijkheid hun eigen verantwoordelijkheid af te stoten.

Inzake noodtoestand wordt de proportionaliteitsvereiste gehanteerd. Dit houdt in dat de waarde van het te beschermen rechtsgoed groter moet zijn dan « het rechtsgoed » dat doorbroken wordt, in dit geval de waarde van het beroepsgeheim.

Die proportionaliteitsvereiste is uiteindelijk de finale toets voor de rechtmatigheid van de reactie, in dit geval de melding. In de tekst is verwoord dat rekening zal moeten worden gehouden met de ernst van de situatie.

Vandaar dat de spreker voorstander is van een beperking van de categorie; het gaat immers over zeer ernstige misdrijven en er moeten ernstige belangen in het gedrang zijn.

De spreker is van oordeel dat niet de rechter in alle rust met alle elementen van een dossier na verloop van tijd moet beoordelen of een persoon al dan niet terecht zijn beroepsgeheim heeft doorbroken, maar dat wel de hulpverleners vaak in bijzonder acute situaties, die beslissing moeten nemen. Daarom acht hij het belangrijk dat ook de wetgever nu een aantal elementen en criteria aangeeft, teneinde na te gaan of het doorbreken van het beroepsgeheim terecht is gebeurd.

De spreker komt ten slotte tot enkele algemene bemerkingsen.

De vraag werd gesteld of het voor dat soort misdrijven geldt of alleen ten aanzien van minderjarigen. Hij is van oordeel dat, indien dit wordt ingevoerd als rechtvaardiging, als uitzondering op artikel 458, dit niets afdoet aan het feit dat het algemeen begrip « noodtoestand » blijft bestaan, bijvoorbeeld ten aanzien van volwassenen en ten aanzien van andere misdrijven.

De spreker stemt in met een eventuele wijziging van de tekst en dringt erop aan dat de suggestie terzake van de heer Lambert zou gevolgd worden die een melding aan *de justitiële autoriteiten* (te onderscheiden van de politionele autoriteiten) voorstelde.

Ten slotte is de spreker van oordeel dat deze discussie absoluut moet worden losgekoppeld van de vraag naar de opportuniteit van het justitieel optreden en de

est la seule possibilité qui permette encore de préserver la valeur juridique à protéger, à savoir le principe de subsidiarité. On ne part pas du principe de la violation du secret professionnel; il ressort du texte qu'il s'agit d'un « ultime remède », au cas où d'autres solutions ne peuvent aboutir.

Cela explique que l'intervenant soit personnellement attaché au fait qu'il s'agit uniquement d'un « droit de signaler un abus ». Il estime qu'il est néfaste de parler d'« obligation de signaler un abus », ainsi que c'est le cas dans des décrets de la Communauté française. Cela permet aux prestataires d'aide de se dégager de leurs propres responsabilités.

En ce qui concerne l'état de nécessité, on se réfère à l'obligation de proportionnalité, ce qui implique que la valeur du bien juridique à protéger doit être supérieure au « bien juridique » auquel il est porté atteinte, en l'occurrence, la valeur du secret professionnel.

Cette exigence de proportionnalité est le critère ultime servant à apprécier la licéité de la réaction, en l'occurrence, le signalement de l'abus. Il est précisé dans le texte qu'il faudra tenir compte de la gravité de la situation.

C'est la raison pour laquelle l'orateur est partisan de limiter la catégorie; il s'agit en effet d'infractions très graves et des intérêts importants doivent être menacés.

L'orateur estime que ce n'est pas le juge qui doit apprécier, dans le calme, en disposant de tous les éléments du dossier et au terme d'un certain laps de temps, si une personne a violé à tort ou à raison le secret professionnel, mais que ce sont les prestataires d'aide qui doivent souvent prendre cette décision dans des situations particulièrement critiques. Il estime dès lors qu'il est important que le législateur définit à présent un certain nombre d'éléments et de critères permettant de vérifier si le secret professionnel a été violé à juste titre ou non.

Enfin, l'orateur formule quelques observations d'ordre général.

On a demandé si cela valait pour ce type d'infraction ou uniquement si les victimes étaient des mineurs. Il estime que si cela est instauré en tant que justification, en tant que dérogation à l'article 458, cela n'enlève rien au fait que la notion générale d'« état de nécessité » est maintenue, par exemple, à l'égard des adultes et dans le cas d'autres infractions.

L'orateur marque son accord sur une modification éventuelle du texte et insiste pour que l'on suive, à cet égard, la suggestion de M. Lambert qui propose que l'abus soit signalé aux *autorités judiciaires* (à ne pas confondre avec les autorités policières).

Enfin, l'orateur estime que ce débat doit absolument être dissocié de celui relatif à la question de l'opportunité de l'intervention de la Justice et à la manière dont la

vraag naar de wijze waarop Justitie met deze problematiek omgaat. Hij meent dat daarover nog uitvoerig kan worden gesproken.

*Mevrouw Colette-Basecqz*, die spreekt in naam van de vakgroep strafrecht van de UCL, sluit zich volledig aan bij de doeleinden van het wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen. De wijze waarop die doelstellingen in het wetsontwerp zijn geformuleerd, en meer bepaald in artikel 31, baart echter op meerdere vlakken zorgen.

Er blijft terzake onduidelijkheid bestaan, hoewel de nieuwe versie van artikel 31 al geruststellender overkomt dan de vorige versies. Daarin was immers geen definitie te vinden van wat diende te worden verstaan onder « bevoegde diensten », bleef de uitzondering beperkt tot de veronderstelling dat de minderjarige jonger dan 14 jaar was, volstond een gewoon vermoeden om aangifte te doen en gold voor de strekking van de uitzondering geen beperkingen.

Om te beginnen rijst de vraag of het opportuun is artikel 458 van het Strafwetboek te wijzigen of aan te vullen. Het begrip « noodtoestand » (dat is bedoeld in artikel 422*bis* van het Strafwetboek over de verplichting om hulp te verlenen aan een persoon in gevaar en, wat de Franse Gemeenschap betreft, in artikel 2 van het decreet inzake hulpverlening aan mishandelde kinderen) biedt al de mogelijkheid aan wie weet heeft van een geheim, ongeacht of deze beroepshalve gezondheidswerker is of een andere vertrouwenspersoon is, om het geheim te verbreken als het erom gaat een minderjarige die echt in gevaar verkeert, daadwerkelijk te helpen. Het juridische concept « noodtoestand » (een in rechtsleer en rechtspraak erkende constructie) volstaat kennelijk omdat het betrekking heeft op die uitzonderlijke omstandigheden waarin onverkorte naleving van de wet een objectief en duidelijk onaanvaardbaar nadeel zou opleveren.

De noodtoestand, waarop men zich alleen uitzonderlijk kan beroepen en die wordt gekenmerkt door een afweging van conflicterende waarden, maakt het aldus mogelijk de strafwet te overtreden, op voorwaarde dat de handeling dienstig is, strikt noodzakelijk en geproportioneerd. De noodtoestand is trouwens een objectieve rechtvaardigingsgrond die op alle misdrijven toepasbaar is.

Het amendement van mevrouw Nyssens, dat de criteria met betrekking tot de noodtoestand opneemt, lijkt genuanceerder en geschikter zo de optie om de noodtoestand — een begrip uit de rechtsleer en de rechtspraak — op te nemen in de wet, met het oog op het verhelpen van vermeende rechtsonzekerheid, een feit wordt.

De verplichting bijstand te verlenen aan een persoon in gevaar, wat bij niet-naleving wettelijk een misdrijf wordt en waarbij de strafmaat wordt verzwaaard als het slachtoffer minderjarig is, kan in bepaalde omstandigheden

Justice traite cette problématique. Il estime que cette matière pourra encore faire l'objet d'un débat approfondi.

*Mme Colette-Basecqz*, au nom de l'équipe de droit pénal de l'UCL, adhère sans réserve aux objectifs poursuivis par le projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs. Cependant, la manière dont ces objectifs sont libellés dans le projet de loi, et plus particulièrement dans l'article 31, suscite des préoccupations à plusieurs égards.

Bien que la nouvelle mouture de l'article 31 soit déjà plus rassurante que les précédentes versions (qui ne définissaient pas ce qu'il fallait entendre par « services compétents », qui limitaient l'exception à l'hypothèse où le mineur était âgé de moins de 14 ans, qui se satisfaisaient d'un simple soupçon pour dénoncer, qui ne limitaient pas la portée de l'exception), des questions demeurent.

Tout d'abord, sur l'opportunité de modifier ou de compléter l'article 458 du Code pénal. La notion d'état de nécessité — l'article 422*bis* du Code pénal relatif à l'obligation de porter secours à personne en danger, pour la Communauté française l'article 2 du décret relatif à l'aide aux enfants victimes de maltraitance — permettent déjà au dépositaire du secret, qu'il soit professionnel de la santé ou autre confident, de lever le secret lorsqu'il s'agit d'aider effectivement un mineur réellement en danger. Le concept juridique d'état de nécessité — construction doctrinale et jurisprudentielle — semble suffisant puisqu'il vise ces circonstances exceptionnelles où le respect intégral de la loi entraînerait un dommage objectivement et manifestement inacceptable.

L'état de nécessité, qui ne peut jouer qu'à titre exceptionnel et qui est caractérisé par une mise en balance des valeurs en conflit, permet ainsi d'enfreindre la loi pénale à condition que l'acte reste utile, strictement nécessaire et proportionné. L'état de nécessité est d'ailleurs une cause de justification objective qui peut s'appliquer à toutes les infractions.

L'amendement de Mme Nyssens reprenant les critères de l'état de nécessité paraît plus nuancé et plus approprié si devait être confirmé le choix d'inscrire l'état de nécessité — qui est de source doctrinale et jurisprudentielle — dans la loi pour remédier à une prétendue insécurité juridique.

L'obligation de porter assistance à personne en danger, dont le non-respect est érigé en délit par la loi et dont la peine est aggravée lorsque la victime est mineure, peut dans certaines circonstances justifier une

een aangifte rechtvaardigen als er geen andere mogelijkheid is om de persoon te helpen. In geval van kindermishandeling zou verbreking van het geheim kunnen gelden ten aanzien van een ouder of een verwant, een vertrouwensarts, een contactcentrum voor mishandelde kinderen en hun ouders, of zelfs de gerechtelijke instanties.

Het decreet van de Franse Gemeenschapsraad van 16 maart 1998 inzake hulpverlening aan mishandelde kinderen voorziet van zijn kant in twee wettelijk bepaalde gevallen van spreekplicht : als de mishandeling binnen het gezin geschiedt (en dan alleen als het de hulpverlener onmogelijk is zelf te handelen om de stopzetting van de mishandeling te bewerken), en als de mishandeling wordt begaan door een derde, iemand die niet tot de familiekring behoort.

In deze context rust de spreekplicht op de hulpverleners die in het decreet uitdrukkelijk worden vermeld. De informatie moet ter kennis worden gebracht van een bevoegde instantie, zoals een afdeling van *SOS Enfants* of een consulent jeugdbijstand.

Volgens de mensen uit het veld zouden de kwalijke neveneffecten zich al laten gevoelen : onmiddellijke aangifte om gedekt te zijn, plaatsing van het kind in een inrichting, instelling van een lange procedure terwijl de kinderen verkiezen bij hun ouders te blijven, zelfs als die de mishandelaars zijn (in dat geval wel mits externe hulp wordt geboden).

Hoewel iemand die kennis heeft van het geheim zich bij lezing van artikel 31 van het wetsontwerp beschermd weet tegen eventuele strafrechtelijke vervolging, kan de persoon die in vertrouwen iets heeft meegedeeld daarentegen niet meer zeker zijn dat dit geheim bewaard blijft. Toch beoogt artikel 458 van het Strafwetboek ook de bescherming van die persoon. De grond van het beroepsgeheim is immers dubbel. Het berust op de eerbiediging van het privé-leven van het individu, maar ook op de bekommerning om het even wie de mogelijkheid te bieden in het volste vertrouwen, onder absolute geheimhouding, een beroep te doen op de dienst van bepaalde personen wier optreden wordt gekenmerkt door het algemeen belang.

De verplichting tot handhaving van het beroepsgeheim moet de regel blijven. Als de wettelijke uitzonderingen op die regel toenemen, valt voor een uitholling ervan te vrezen.

Behalve de twee wettelijk bepaalde uitzonderingen — getuigenis in rechte en wettelijk bepaalde spreekplicht — kan een dergelijk geheim momenteel alleen in uitzonderlijke omstandigheden worden onthuld, te weten in geval van een noodtoestand.

Het is dan ook eigenaardig in de voorbereidende werkzaamheden te lezen dat een niet nader omschreven beroep op de noodtoestand bij een veralgemeende toepassing het principe van het beroepsgeheim dreigt uit te hollen. Wat *a fortiori* met een nieuwe uitzondering, die

dénonciation s'il n'y a pas d'autre moyen pour aider la personne. En cas de maltraitance d'enfants, la levée du secret pourrait avoir lieu à l'égard d'un parent ou d'un proche, d'un médecin confident, d'une centre relais voué à l'écoute de l'enfant maltraité et de ses parents, voire des autorités judiciaires.

Le décret du 16 mars 1998 du Conseil de la communauté française relatif à l'aide aux enfants victimes de maltraitance prévoit, quant à lui, deux obligations légales de parler : lorsque la maltraitance est intra-familiale — et cela uniquement si l'intervenant est dans l'impossibilité d'agir personnellement afin de favoriser l'arrêt des maltraitances — et lorsque la maltraitance est commise par un tiers extérieur au milieu familial.

Cette obligation d'information incombe, dans ce contexte, aux intervenants qui sont clairement désignés dans le décret. L'information doit être donnée à une instance compétente comme, par exemple une équipe de *SOS Enfants* ou un conseiller de l'aide à la jeunesse.

Les effets pervers, d'après les professionnels, se seraient déjà fait ressentir : des dénonciations immédiates pour se mettre à couvert, le placement de l'enfant en institution, la mise en place d'une procédure longue alors que les enfants préfèrent rester chez leurs parents même si ceux-ci sont maltraitants moyennant toutefois une aide extérieure.

Si, à la lecture de l'article 31 du projet de loi, le dépositaire du secret se croit à l'abri d'éventuelles poursuites pénales, en revanche, la personne qui s'est confiée ne peut plus se voir assurer la garantie du secret. Or, l'article 458 du Code pénal vise aussi à protéger celui qui s'est confié. En effet, le fondement du secret est double. Il réside dans le respect de la vie privée de l'individu mais aussi dans le souci de permettre à quiconque de pouvoir, sous le secret de la confiance la plus absolue, recourir en toute confiance au service de certaines personnes dont l'intervention présente un caractère d'intérêt général.

L'obligation du secret professionnel doit rester la règle. La multiplication des exceptions légales à cette règle fait craindre de vider la règle de sa substance.

À l'heure actuelle, hormis les deux exceptions légales — le témoignage en justice et l'obligation légale de parler —, ce n'est que dans des circonstances exceptionnelles que le secret pourra être révélé lorsque l'on est en présence d'un état de nécessité.

À ce sujet, il est étonnant de lire, dans les travaux préparatoires, que le recours incertain à l'état de nécessité risquerait, en cas d'application généralisée, « de vider le principe du secret professionnel de toute sa substance ». *Quid a fortiori* d'une nouvelle exception qui re-



trouwens de in de wet zelf ingevoegde noodtoestand overneemt ?

Voorts is in de memorie van toelichting gepreciseerd dat de invoeging, in artikel 458 van het Strafwetboek, van een uitdrukkelijke uitzondering geen invloed heeft op de bestaande rechtspraak inzake de noodtoestand. Er is bovendien aangegeven dat behoudens de in de tekst bepaalde uitzonderingen de aangifte van strafbare feiten in voorkomend geval altijd kan worden verantwoord door « de noodtoestand waarin de bewaarder van het geheim zich bevond, op grond van de bijzondere omstandigheden die aan de rechter worden voorgelegd ».

De indieners van het wetsontwerp hebben aldus uitdrukkelijk erkend dat er in de huidige stand van het recht al een juridisch concept bestaat waardoor er in bepaalde uitzonderlijke omstandigheden — waarvan kindermishandeling deel uitmaakt — een rechtvaardigingsgrond is voor de aangifte van feiten waarvoor het beroepsgeheim geldt.

Het is niet echt nodig artikel 458 van het Strafwetboek te wijzigen om er een nieuwe wettelijk bepaalde uitzondering op de verplichting tot inachtneming van het beroepsgeheim in op te nemen.

De aanvulling van artikel 458 van het Strafwetboek zou bij de vertrouwenspersonen trouwens verwarring scheppen. Wie kennis heeft van een geheim dreigt in de verschillende bepalingen verloren te lopen en *a contrario* te menen dat de andere gevallen van onthulling waarin het nieuwe artikel 458 niet zou voorzien, in voorkomend geval niet gerechtvaardigd zouden zijn door de noodtoestand of de verplichting hulp te bieden aan een persoon in gevaar. In de Franse Gemeenschap bestaat ook nog het risico niet te weten welke bepaling moet primeren : verplichting dan wel gewone mogelijkheid de feiten in verband met mishandeling kenbaar te maken.

Het is de wens van de wetgever de meest kwetsbare personen te beschermen. Waarom wordt het toepassingsgebied van de nieuwe uitzondering dan beperkt tot de minderjarigen ? Er is al voorgesteld dat de uitbreiding ervan ook zou gelden voor de personen die bijzonder kwetsbaar zijn als gevolg van een lichamelijke of geestelijke zwakte of gebrek. Voor die mensen dient men zich toch te beroepen op het begrip noodtoestand ter rechtvaardiging van een aangifte van ernstige feiten waarvan die personen het slachtoffer zouden zijn.

Om de in artikel 31 van het wetsontwerp in uitzicht gestelde uitzondering te doen werken en de drager van het geheim van zijn geheimhoudingsplicht te ontheffen, moet aan een aantal strikte voorwaarden zijn voldaan, zoals voor de noodtoestand; hier wordt immers bepaald dat de aangifte moet gebeuren bij de procureur des Konings en alleen voor de in het artikel beperkend opgesomde misdrijven.

Het is bovendien belangrijk eraan te herinneren, zoals de regering dat heeft gedaan, dat wie kennis heeft

prend d'ailleurs l'état de nécessité insérée dans la loi elle-même ?

Il a aussi été précisé, dans l'exposé des motifs, que le fait d'inscrire dans l'article 458 du Code pénal une dérogation explicite n'a pas pour effet de modifier la jurisprudence relative à l'état de nécessité. Il a, en outre, été indiqué en dehors des dérogations prévues par le texte, qu'une éventuelle dénonciation de faits constitutifs d'infractions pourra toujours être justifiée, le cas échéant, en appréciant l'état de nécessité dans lequel se trouvait le dépositaire du secret en fonction des circonstances particulières du cas soumis au juge.

Les auteurs du projet ont ainsi expressément reconnu qu'il existe déjà, en l'état actuel du droit, un concept juridique qui permet de justifier dans certaines circonstances exceptionnelles — la maltraitance des enfants en faisant partie — la dénonciation de faits couverts par le secret professionnel.

Il n'est pas vraiment nécessaire de modifier l'article 458 du Code pénal pour y insérer une nouvelle exception légale à l'obligation du secret professionnel.

Par ailleurs, le fait de compléter l'article 458 du Code pénal créerait une confusion dans le chef des confidentiels. Les dépositaires du secret risquent de ne plus s'y retrouver dans les diverses dispositions, de penser à *con- trario* que les autres cas de révélation non prévus par le nouvel article 458 du Code pénal ne seraient pas, le cas échéant, justifiés par l'état de nécessité ou l'obligation de porter secours à personne en danger. Le risque existe encore, en Communauté française, de ne pas savoir quelle disposition doit l'emporter : obligation ou simple possibilité de dévoiler les faits de maltraitance ?

Pourquoi d'ailleurs, si l'on prend en compte le souhait du législateur de protéger les personnes les plus vulnérables, limiter le champ d'application de la nouvelle exception aux mineurs alors que l'on pourrait envisager de l'étendre, comme cela avait été proposé, aux personnes particulièrement vulnérables en raison d'un déficience ou infirmité physique ou mentale ? Pour ces dernières, on devra quand même recourir à la notion d'état de nécessité pour justifier une dénonciation portant sur des faits graves dont elles seraient victimes.

Pour que l'exception prévue à l'article 31 du projet de loi puisse jouer et que dépositaire du secret soit délié de son secret, il faut qu'un certain nombre de conditions strictes soient réunies, comme pour l'état de nécessité, puisqu'il est prévu ici que la dénonciation est faite au procureur du Roi et uniquement pour les infractions énumérées limitativement dans l'article.

Il est, en outre, important de rappeler — comme l'a fait le gouvernement — que le dépositaire du secret s'en

van het geheim zich moet beperken tot de gegevens die noodzakelijk zijn om de gepaste maatregelen te kunnen treffen.

Is het in verband met de verwijzing van de vertrouwenspersoon naar de procureur des Konings deugdelijk in de nieuwe bepaling voor te schrijven dat de wettelijke uitzondering op het beroepsgeheim geldt als de zaak bij de procureur des Konings wordt aangegeven? Wie weet heeft van een geheim en tot aangifte besluit, zou zelf moeten kunnen beslissen wie hij in kennis stelt van die zaak, bijvoorbeeld *SOS Enfants*. In het decreet van de Franse Gemeenschap is de justitiële overheid niet noodzakelijk de voor de kennisneming van de aangifte bevoegde instantie.

Het handhaven van een vertrouwensrelatie met de ouders wanneer die de daders van de mishandeling zijn, kan in een eerste fase het kind bijzonder ten goede komen, mits een derde of een gespecialiseerde dienst indien nodig meewerkt, zonder dat het nodig blijkt onmiddellijk naar het parket te stappen. Sommige instanties en centra die beslagen zijn in het vraagstuk van mishandeling, zijn zeker geschikt om gevallen van mishandeling kenbaar te maken. Het voorbeeld van Nederland is aangehaald. Daar werken al jaren vertrouwensartsen, die vooral tot taak hebben de aangiften van kindermishandeling in te zamelen. Een dergelijke arts kan een beroep doen op een infrastructuur waarmee hij die gezinnen onder zijn hoede kan nemen, buiten enig gerechtelijk optreden om. Het blijkt een afdoend experiment.

De spreekster deelt de mening van mevrouw Hirsch, die zei: « De procureur des Konings op de hoogte stellen komt er in dit geval op neer dat men het gerecht laat optreden in familiekring. Men weet dat deze inmenging in de meeste gevallen problemen kan opleveren in plaats van ze op te lossen. ».

Ten slotte dreigt de nieuwe bepaling tot kwalijke neveneffecten te leiden: verklikking dreigt te worden aangemoedigd, wat door de wetgever zeker niet wordt nagestreefd, noch aanvaard. De doelstelling die erin bestaat de minderjarigen strafrechtelijk beter te beschermen, zou dan wel eens niet kunnen worden gehaald. Of zal een moeder die haar kind heeft geslagen, nog naar een arts of de spoeddienst van het ziekenhuis gaan om haar kind te laten verzorgen, feiten meedelen die voor een degelijke verzorging onontbeerlijk zijn dan wel een therapie overwegen als zij gegronde redenen heeft om te vrezen dat ze de kans loopt te worden aangegeven en door de politie te worden opgepakt? Tijdens de algemene bespreking van het ontwerp in de Senaat blijkt een spreker het vraagstuk als volgt goed te hebben afgebakend: « Enerzijds kunnen artsen bij eenvoudig schoolonderzoek vormen van misbruik vaststellen, vallend onder het beroepsgeheim. Dit is een goede zaak. Indien er bij misbruik medische problemen ontstaan en men heeft niet de garantie van het beroepsgeheim van

tiendra aux seules données qui sont nécessaires pour pouvoir prendre les mesures appropriées.

Quant au fait d'orienter le confident vers le procureur du Roi, est-ce un bien de prévoir dans la nouvelle disposition que l'exception légale au secret jouera lorsque les dénonciations auront été faites au procureur du Roi? Le dépositaire du secret confronté à un cas où il est amené à dénoncer devrait pouvoir apprécier, avec souplesse, à qui la révélation doit être faite, par exemple à une équipe de *SOS Enfants*. Dans le décret de la Communauté française, l'autorité compétente pour recevoir les dénonciations n'est pas, d'office, l'autorité judiciaire.

Le maintien d'un rapport de confiance avec les parents lorsqu'ils sont auteurs de la maltraitance, moyennant l'aide éventuelle d'un tiers ou d'un service spécialisé, peut s'avérer, dans un premier temps, très profitable à l'enfant sans qu'il paraisse nécessaire de recourir immédiatement au parquet. Certaines instances et centres parfaitement au courant des problèmes de maltraitance constituent des relais privilégiés qui pourraient être informés des cas de maltraitance. On a cité l'exemple des Pays-Bas qui, depuis plusieurs années, connaissent l'institution du médecin confident ayant pour fonction essentielle de recueillir les dénonciations des cas d'enfants maltraités. Il dispose d'une infrastructure à même de prendre en charge ces familles en dehors de toute intervention judiciaire. L'expérience paraît concluante.

L'oratrice rejoint l'opinion de Mme Hirsch qui disait que « informer le procureur du Roi revient en l'occurrence à faire entrer la justice dans l'intra-familial. On sait que dans la plupart des cas cette introduction risque de poser des problèmes plutôt que de les résoudre. ».

Enfin, la nouvelle disposition risque d'engendrer des effets pervers. En effet, cette disposition pourrait avoir l'effet pervers d'encourager les délations, ce qui n'est certainement pas recherché, ni même accepté, par le législateur. L'objectif poursuivi, à savoir une meilleure protection pénale des mineurs, risquerait ainsi de ne pas être atteint. Comment imaginer qu'une mère qui a battu son enfant ose encore se présenter chez le médecin ou au service d'urgence de l'hôpital pour le faire soigner, dévoiler des faits indispensables à connaître pour bien soigner l'enfant ou encore envisager d'entreprendre une thérapie, si elle a de bonnes raisons de craindre qu'elle risque d'être dénoncée et d'être interceptée par la police? Lors de la discussion générale du projet au Sénat, un intervenant semble avoir bien cerné le problème en ces termes: « D'une part, les médecins peuvent constater, à l'occasion d'une simple visite médicale effectuée dans le cadre de l'école, des formes d'abus auxquels s'applique le secret professionnel; c'est une bonne chose. Si l'abus commis engendre des problèmes mé-

de arts, dan loopt men het risico dat men het kind niet laat verzorgen uit vrees voor strafrechtelijke gevolgen. Hier primeert nog altijd de zorg die aan de betrokkene moet worden verleend, boven een strafrechtelijke betoegeling. » (Stuk Senaat n° 2-280/5, blz.12).

Een nul-risico bestaat niet. Risico's nemen en verantwoordelijkheid opnemen behoren tot de normale uitoefening van het beroep van vertrouwenspersoon.

Ter afronding acht de spreekster het niet nodig artikel 458 van het Strafwetboek te wijzigen aangezien er al bepalingen zijn waarmee de vertrouwenspersoon doeltreffend het belang van het kind kan laten primeren op het principe van de inachtneming van het beroepsgeheim. Voorts onderstreept zij het kwalijke neveneffect dat de nieuwe bepaling voor de bescherming van het kind kan hebben.

De heer Deruyck (professor aan de VUB) deelt vooraf mee dat het, na lectuur van de parlementaire stukken, onduidelijk blijkt of in het voorgenomen artikel 458, 2° lid van het Strafwetboek een hypothese buiten de noodtoestand wordt bedoeld dan wel of de wetgever beslist heeft om de noodtoestand in een welbepaald geval wettelijk te omschrijven.

Hij stelt vast dat de parlementaire voorbereiding voor beide stellingen aanwijzingen bevat :

1° In de memorie van toelichting wordt gesteld dat artikel 458, tweede lid van het Strafwetboek geen invloed heeft op het begrip noodtoestand. Deze jurisprudentiële creatie blijft aldus behouden.

2° In de senaatscommissie voor de Justitie merkten meerdere leden evenwel op dat het hier gaat om een wettelijke verankering van die jurisprudentiële figuur.

De spreker deelt dat laatste standpunt. Immers, bij lezing van de tekst kan worden vastgesteld dat men in feite te maken heeft met de jurisprudentiële figuur van de noodtoestand, vooral wegens de voorwaarde van een ernstig en dreigend gevaar, *in casu* voor de fysieke of psychische integriteit van de minderjarige.

De heer Deruyck wijst erop dat men voorzichtig moet zijn met het wettelijk « verbijzonderen » van de jurisprudentiële creatie van de noodtoestand voor één welbepaald misdrijf. In de praktijk zouden immers, misschien met succes, bepaalde *a contrario*-redeneringen kunnen worden ontwikkeld.

Daarbij zou voorbehouden kunnen worden dat, voor één welbepaald misdrijf, namelijk de schending van het beroepsgeheim, de noodtoestand een wettelijke omschrijving kent, zodat de schending van het beroepsgeheim slechts wordt toegestaan bij het vaststellen van welbepaalde misdrijven die de fysieke of psychische (seksuele) integriteit van de minderjarige betreffen. En dan nog mag het beroepsgeheim slechts worden geschonden onder een, ten aanzien van de noodtoestand, bijkomende voorwaarde, met name dat de drager van het beroepsgeheim die integriteit van de minderjarige

dicaux et que les responsables n'ont pas l'assurance que le médecin s'en tiendra au secret professionnel, l'enfant risquera de ne pas être soigné par crainte de poursuites pénales. Les soins qui doivent être prodigués à l'intéressé priment encore et toujours la répression pénale. » (Doc. Sénat n° 2-280/5, p.12).

Le risque zéro n'existe pas. La prise de risques et la responsabilisation entrent dans l'exercice normal de la profession de confident.

En conclusion, l'oratrice considère qu'il n'est pas nécessaire de modifier l'article 458 du Code pénal puisque des dispositions permettent déjà au confident de faire efficacement prévaloir l'intérêt de l'enfant sur le principe du secret. De plus, elle souligne l'effet pervers que la nouvelle disposition pourrait avoir sur la protection de l'enfant.

M. Deruyck (professeur à la VUB) signale tout d'abord qu'il ne ressort pas clairement de la lecture des documents parlementaires si l'article 458, alinéa 2, en projet du Code pénal vise une hypothèse en dehors de l'état de nécessité ou si le législateur a décidé que dans un cas bien déterminé, l'état de nécessité sera défini dans la loi.

Il constate que les travaux préparatoires évoquent les deux thèses :

1° L'exposé des motifs précise que l'article 458, alinéa 2, du Code pénal est sans influence sur la notion d'état de nécessité. Cette création jurisprudentielle est donc maintenue.

2° En commission de la Justice du Sénat, plusieurs membres ont toutefois fait observer qu'il s'agit de la légalisation de cette construction jurisprudentielle.

L'intervenant partage ce point de vue. On peut en effet constater, à la lecture du texte, qu'il s'agit en fait de la construction jurisprudentielle de l'état de nécessité, essentiellement en raison de la condition qu'il doit y avoir un danger grave et imminent, en l'occurrence pour l'intégrité physique et mentale du mineur.

M. Deruyck fait observer qu'il conviendra de se montrer prudent en cas de « particularisation » légale de la création jurisprudentielle de l'état de nécessité pour une infraction bien déterminée. On pourrait en effet, dans la pratique, tenir, peut-être avec succès, certains raisonnements *a contrario*.

On pourrait affirmer à cet égard que, pour une infraction bien déterminée, à savoir la violation du secret professionnel, la situation de détresse est définie par la loi, de sorte que la violation du secret professionnel ne serait autorisée que lors de la constatation de certaines infractions bien déterminées qui concernent l'intégrité physique ou psychique (sexuelle) du mineur. Et encore, le secret professionnel ne peut être violé qu'à une seule condition supplémentaire, en ce qui concerne la situation de nécessité, à savoir que le détenteur du secret professionnel n'était pas en mesure, lui-même ou avec

noch zelf, noch met de hulp van anderen, in voldoende mate kon vrijwaren. Aldus zou de schending van het beroepsgeheim moeilijker worden gemaakt ten aanzien van de actuele situatie, hetgeen precies in strijd lijkt te zijn met de bedoeling van de wetgever.

De spreker illustreert vervolgens deze vrees voor bepaalde gevolgen in de praktijk, die zouden indruisen tegen de bedoeling van de wetgever, aan de hand van een totaal ander wetsartikel dat onlangs in de rechtspraak een gevolg heeft gekregen dat hoegenaamd niet door de wetgever werd beoogd. In 1994 heeft de wetgever inderdaad besloten om het collectief misdrijf — dat eveneens een jurisprudentiële creatie was — wettelijk te verankeren in artikel 65, tweede lid van het Strafwetboek. Sedertdien bestaat er dus een wettelijke definitie van het collectief misdrijf, waarbij het ook mogelijk wordt gemaakt om voor een nieuw ontdekt feit, dat binnen het collectief misdrijf valt, alsnog een straf op te leggen.

Een van de belangrijkste kenmerken van het collectief misdrijf voor de rechtspraak bestaat erin dat de verjaringstermijn van het misdrijf pas begint te lopen vanaf het laatste feit dat tot dit collectief misdrijf behoort. Welnu, ingevolge de wettelijke definitie van het collectief misdrijf in artikel 65, tweede lid van het Strafwetboek, en meer bepaald ingevolge de mogelijkheid om voortaan voor een nieuw ontdekt feit, dat eigenlijk binnen het collectief misdrijf valt, een tweede straf op te leggen, hebben een tweetal auteurs, in het kader van het sociaal strafrecht, gesteld dat nu eigenlijk voor elk feit van het collectief misdrijf een afzonderlijke verjaringstermijn begint te lopen. Dit standpunt, dat werd bijgetreden in een arrest van het Arbeidshof te Gent van 8 november 1999, gepubliceerd in het *Rechtskundig Weekblad* en in de *Journal des Tribunaux du Travail*, heeft uiteraard belangrijke gevolgen voor de praktijk, onder meer in het sociaal strafrecht. Het is zeer de vraag of deze gevolgen wel gewild waren door de wetgever.

De wettelijke bekrachtiging van een jurisprudentiële rechtsfiguur zoals de noodtoestand, die in dit geval beperkt wordt tot de schending van het beroepsgeheim, kan derhalve wel degelijk een gevaar inhouden.

Daarna formuleert de heer Deruyck nog enkele andere opmerkingen.

De kennis van de feiten is mogelijk, ofwel doordat men het slachtoffer heeft onderzocht, ofwel doordat het slachtoffer zelf vertrouwelijke informatie heeft verstrekt. De voorgenomen tekst handelt dus enkel over de patiënt als slachtoffer of, voor wat de advocatuur betreft, over de cliënt als slachtoffer, maar niet over de patiënt als dader of de cliënt als dader. Dit is precies de leer van het reeds geciteerde arrest van het Hof van Cassatie van 9 februari 1988, waarin werd beslist dat « het verbod om, behoudens rechtvaardigingsgrond, feiten bekend te maken die aanleiding kunnen geven tot straf-

l'aide de tiers, de garantir de manière suffisante cette intégrité du mineur. Ainsi, la violation du secret professionnel serait rendue plus difficile par rapport à la situation actuelle, ce qui semble précisément être en contradiction avec les intentions du législateur.

L'orateur illustre ensuite cette crainte à l'égard de certaines conséquences pratiques qui seraient contraires à l'intention du législateur en renvoyant à un article de loi totalement différent, qui a eu, dans la jurisprudence, un prolongement en tout point contraire à l'objectif poursuivi par le législateur. En 1994, le législateur a en effet décidé de définir légalement le concours d'infractions, qui était également une construction jurisprudentielle, à l'article 65, alinéa 2, du Code pénal. Depuis lors, le concours d'infractions a fait l'objet d'une définition légale, permettant ainsi d'infliger encore une peine pour un fait nouvellement découvert qui relève du concours d'infractions.

L'une des principales caractéristiques du concours d'infractions, dans la pratique judiciaire, est que le délai de prescription de l'infraction ne commence à courir qu'à la date du dernier fait relevant du concours d'infractions. Par suite de la définition légale du concours d'infractions à l'article 65, alinéa 2, du Code pénal, et plus particulièrement de la possibilité d'infliger une deuxième peine pour un fait nouvellement découvert, qui relève en fait du concours d'infractions, deux auteurs ont affirmé, en matière de droit pénal social, que désormais le moment où le délai de prescription commence à courir diffère pour chaque fait relevant d'un concours d'infractions. Il est clair que ce point de vue, qui a été confirmé dans un arrêt de la Cour du travail de Gand du 8 novembre 1999, publié dans le *Rechtskundig Weekblad* et dans le *Journal des Tribunaux du Travail*, est lourd de conséquences dans la pratique, notamment en matière de droit pénal social. Le tout est de savoir si ces conséquences ont été voulues par le législateur.

La consécration légale d'une construction jurisprudentielle, telle que l'état de nécessité, en l'occurrence limitée à la violation du secret professionnel, pourrait donc réellement présenter un risque.

M. Deruyck formule ensuite quelques autres observations.

Il est possible de prendre connaissance des faits ou bien sur la base de l'examen de la victime ou bien sur la base des informations confidentielles fournies par elle. Le texte retenu traite uniquement du patient-victime ou, pour les avocats, du client-victime, mais non du patient-auteur des faits ou du client-auteur des faits. L'état de nécessité ne joue pas pour le patient- ou client-auteur des faits. C'est précisément ce que nous apprend l'arrêt de la Cour de cassation du 9 février 1988, arrêt qui précise que « l'interdiction, hormis motif la justifiant, de faire connaître des faits pouvant entraîner des poursuites

rechtelijke vervolgingen ten laste van de patiënt, niet kan worden uitgebreid tot feiten waarvan de patiënt het slachtoffer zou zijn ».

Ook om die reden betekent de voorgenomen tekst wellicht een stap terug ten aanzien van de actuele situatie. Het probleem rijst immers vooral bij de patiënt of de cliënt als dader.

De spreker wijst er vervolgens op dat de drager van het beroepsgeheim mag spreken onder twee cumulatieve voorwaarden :

1° er wordt vastgesteld dat er een ernstig en dreigend gevaar bestaat voor de fysieke of psychische integriteit van de betrokkene, en

2° het is niet mogelijk die integriteit zelf of met de hulp van anderen voldoende te vrijwaren.

Deze tweede voorwaarde is een bijkomende voorwaarde ten aanzien van de jurisprudentiële figuur van de noodtoestand. Hij die zich nu beroept op de noodtoestand om de schending van zijn beroepsgeheim te rechtvaardigen, hoeft niet aan te tonen dat hij al het mogelijke heeft gedaan om eerst zelf het probleem op te lossen. In die tweede voorwaarde schuilt duidelijk de gedachte dat één en ander zoveel mogelijk buiten de gerechtelijke sfeer, en zeker buiten de strafrechtelijke sfeer moet worden gehouden.

De spreker kan deze gedachte wel ten persoonlijke titel onderschrijven, maar wijst erop dat als artikel 458, tweede lid van het Strafwetboek in die termen wordt gesteld, dit ertoe leidt dat men het voor de drager van het beroepsgeheim moeilijker maakt om te spreken dan wanneer hij zich zou beroepen op de noodtoestand. Immers, men vraagt hem een niet-medische of niet-juridische evaluatie te maken, namelijk of de vaststeller van de noodtoestand zelf of met de hulp van anderen aan die noodtoestand kan verhelpen. Die vraag moet hier niet worden geponeerd, maar vindt eerder haar plaats in een ander kader, met name in het kader van het misdrijf van schuldig hulpverzuim (artikel 422 van het Strafwetboek).

De spreker ziet vervolgens een onduidelijkheid betreffende de vraag wat nu precies wordt verwacht van de drager van het beroepsgeheim. Wordt van hem verwacht dat hij eerst alle middelen heeft uitgeprobeerd alvorens te spreken — het subsidiariteitsprincipe zoals het in de senaatscommissie werd verwoord —, of wordt enkel verwacht dat een evaluatie wordt gemaakt met betrekking tot de vraag of andere middelen wel nuttig kunnen worden aangewend? Moet eerst de parajudiciële sector worden ingeschakeld of mag onmiddellijk worden gemeld?

Dat is niet zeer duidelijk. Wel komt op een bepaald ogenblik het subsidiariteitsprincipe aan bod, hetgeen zou betekenen dat in eerste instantie niet mag worden gesproken, maar dat de melding eerst buiten de justitiële sector moet gebeuren. Hij kan deze gedachte wel onderschrijven, maar vraagt zich af of ze in die termen in

pénales à l'encontre du patient, ne peut pas être étendue aux faits dont le patient serait la victime ».

C'est la raison pour laquelle le texte retenu constitue une régression par rapport à la situation actuelle. Le problème concerne essentiellement le patient- ou le client-auteur.

L'orateur fait ensuite observer que le dépositaire du secret peut parler sous deux conditions cumulatives :

1° on constate qu'il existe un danger grave et imminent pour l'intégrité physique ou mentale de l'intéressé et

2° on n'est pas en mesure de garantir, soi-même ou avec l'aide de tiers, cette intégrité de manière suffisante.

Cette deuxième condition est une condition supplémentaire par rapport à la construction jurisprudentielle de l'état de nécessité. La personne qui invoque l'état de nécessité pour justifier une violation du secret professionnel, n'est pas tenue de prouver qu'elle a fait tout ce qu'il était possible de faire pour résoudre d'abord le problème par elle-même. Une intention se cache clairement derrière cette seconde condition, à savoir celle d'éloigner le plus possible la question du domaine judiciaire et surtout du domaine pénal.

Si, à titre personnel, l'intervenant peut souscrire à cette intention, il fait toutefois observer que s'il est formulé en ces termes, l'article 458, alinéa 2, du Code pénal a pour conséquence que le dépositaire du secret aura plus de difficultés à parler que s'il lui suffisait d'invoquer l'état de nécessité. Il lui est en effet demandé de faire une évaluation non médicale ou non juridique pour déterminer si la personne qui a constaté l'état de nécessité peut, par elle-même ou avec l'aide de tiers, remédier à cet état de nécessité. Cette question ne se pose pas dans ce contexte, mais serait plutôt à sa place dans le cadre de l'infraction d'abstention coupable de secours (article 422 du Code pénal).

L'orateur relève ensuite une imprécision en ce qui concerne la question de savoir ce que l'on attend précisément du dépositaire du secret professionnel. Attend-on de ce dernier qu'il ait tenté de régler le problème par tous les moyens avant de parler — la commission du Sénat a parlé à cet égard du principe de subsidiarité —, ou attend-on uniquement que l'on procède à une évaluation quant à la question de savoir si l'on pourrait recourir utilement à d'autres moyens? Faut-il d'abord faire intervenir le secteur parajudiciaire ou faut-il immédiatement signaler les abus à la justice?

Ce n'est pas très clair. Il est toutefois clair qu'à un moment donné, le principe de subsidiarité devra s'appliquer, ce qui signifierait que, dans un premier temps, il ne faut pas parler, mais bien que la déclaration doit d'abord être faite à une instance extrajudiciaire. Il est tout disposé à souscrire à cette thèse, mais se demande

artikel 458, tweede lid van het Strafwetboek moet worden verwoord.

De spreker komt nog terug op de overlapping met het misdrijf van schuldig hulpverzuim.

Hij formuleert de algemene opmerking dat het nooit goed is dat belangrijke juridische begrippen zoals de noodtoestand, het schuldig hulpverzuim en de schending van het beroepsgeheim elkaar al te veel overlappen.

In de parlementaire voorbereiding wordt opgemerkt dat de rechter nu vanuit een al te gemakkelijke positie, en soms jaren na de feiten, de noodtoestand beoordeelt. De spreker is van oordeel dat dit met de voorgestelde tekst niet anders zal zijn. Het betreft eerder een schijnprobleem. Bij het invoeren van de noodtoestand gaat het om een beoordeling van het gedrag van de geheimhouder op het ogenblik dat hij de geheimhouding schendt. Deze appreciatie zal slechts nadien gebeuren. De situatie is hier alleen moeilijker voor de drager van het beroepsgeheim, omdat hem uiteindelijk eventueel een schuldig hulpverzuim zou kunnen worden verweten. Naar zijn oordeel vraagt men een zeer moeilijke beoordeling.

Vervolgens komt professor Deruyck tot de vraag : wat als de drager van het beroepsgeheim spreekt ? Hij mag spreken, maar onder de twee reeds aangehaalde cumulatieve voorwaarden. Wat wanneer hij spreekt en nadien wordt voorgehouden dat de tweede voorwaarde niet was vervuld ? Indien de betrokkene gemakkelijksheidshalve heeft gemeld, terwijl er nog andere mogelijkheden voorhanden waren, en indien ingevolge die melding de dader wordt vervolgd, is het misdrijf aldus op onrechtmatige wijze — want met ongeoorloofde schending van het beroepsgeheim — ontdekt. Daar deze onrechtmatigheid aan de oorsprong van de strafvervolgging ligt, zal de hele strafvordering nietig zijn.

De spreker besluit dat hij niet inziet wat de voorgestelde tekst toevoegt aan de actuele situatie, maar dat hij eerder vreest dat wordt afgedaan aan de actuele situatie. Hij is van oordeel dat deze tekst in de praktijk aanleiding zal geven tot een aantal moeilijk te omzeilen klippen, hetgeen op zijn beurt aanleiding zal geven tot gevolgen die haaks staan op de bedoeling van dit wetsontwerp, met name de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

Vanuit een rechtstechnisch en rechtspolitiek oogpunt en in het licht van de rechtszekerheid juicht de spreker het toe dat er een wettelijke consecratie zou ontstaan van een zo belangrijke rechtvaardigingsgrond als de noodtoestand. Hij is evenwel van oordeel dat deze aanleggenheid niet thuishoort in artikel 458, tweede lid van het Strafwetboek — artikel 458 betreft maar één misdrijf van de talloze misdrijven die het Belgisch strafrecht kent, namelijk schending van het beroepsgeheim —, doch veeleer zijn plaats moet vinden in Boek I van het

si elle ne devrait pas être formulée dans les termes utilisés à l'article 458, alinéa 2, du Code pénal.

L'intervenant revient une nouvelle fois sur la question du double emploi de l'infraction de défaut d'assistance.

Il formule une observation de nature générale selon laquelle il n'est jamais sain que des notions juridiques aussi importantes que l'état de nécessité, le défaut d'assistance coupable et la violation du secret professionnel se chevauchent par trop.

Il a été fait observer au cours des travaux préparatoires que le juge apprécie actuellement l'état de nécessité dans une situation trop facile et parfois quelques années après les faits. L'intervenant estime que le texte proposé ne changera rien à la situation. Il s'agit plutôt d'un faux problème. Lorsque l'on invoque l'état de nécessité, il s'agit d'apprécier le comportement du dépositaire du secret au moment où il viole celui-ci. Cette appréciation sera ne s'effectuera *qu'a posteriori*. La situation n'en sera, en l'espèce, que plus délicate pour le dépositaire du secret, parce qu'on pourrait finalement lui reprocher éventuellement de s'être rendu coupable d'un défaut d'assistance. L'intervenant estime qu'il est très difficile d'apprécier ce type de situation.

Le professeur Deruyck en vient ensuite à la question de savoir ce qu'il advient lorsque le dépositaire du secret parle. Il peut parler, mais aux deux conditions cumulatives précitées. Qu'advient-il s'il parle et que l'on prétend ensuite que la deuxième condition n'était pas remplie ? Si l'intéressé a signalé un abus par facilité, alors que d'autres possibilités existaient, et si l'auteur est poursuivi à la suite de cette dénonciation, l'infraction aura donc été découverte de manière illicite, parce qu'en violation du secret professionnel. Cette irrégularité étant à l'origine des poursuites répressives, celles-ci seront nulles dans leur ensemble.

L'orateur souligne, en guise de conclusion, qu'il ne voit pas ce que le texte proposé apporte de plus à la situation actuelle, et craint plutôt qu'il constitue un recul par rapport à celle-ci. Il estime que, dans la pratique, le texte à l'examen générera un certain nombre d'écueils difficiles à contourner qui, à leur tour, auront des effets contraires à l'objectif poursuivi par le projet de loi, à savoir la protection pénale des mineurs.

Du point de vue de la technique juridique, de la politique du droit et de la sécurité juridique, l'intervenant se réjouit qu'une cause de justification aussi importante que l'état de nécessité soit consacrée par la loi. Il estime toutefois que cette disposition ne doit pas être insérée dans un article 458, alinéa 2, du Code pénal — l'article 458 concerne une seule infraction parmi les innombrables infractions prévues par le droit pénal belge, à savoir la violation du secret professionnel — mais dans le livre premier du Code pénal, qui établit les principes

Strafwetboek, waarin de algemene principes van het strafrecht worden geregeld, en meer bepaald in het hoofdstuk betreffende de rechtvaardigings- en schuldontheffingsgronden.

### B. Vragen en opmerkingen van de leden

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* begrijpt niet hoe het mogelijk is dat de Franse Gemeenschap bij decreet een meldingsplicht kan opleggen, ongeacht de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek. Het is ontoelaatbaar dat op dit vlak een dubbele wetgeving zou tot stand komen. Een tweede vraag betreft de verhouding met de jurisprudentiële constructie van de noodtoestand. Voorts rijst de vraag of het gelijkheidsbeginsel niet geschonden wordt. Geconfronteerd met een jongere van achttien jaar heeft de hulpverlener spreekrecht, eens de jongere ouder is dan achttien (eventueel slechts een paar weken), vervalt de toepassing van artikel 29 van het wetboek van Strafvordering. Volgens dit artikel moet elke openbare ambtenaar de vaststelling van een misdrijf melden aan de overheid. Ook justitieassistenten, die aangewezen zijn om een cliënt te volgen, moeten hierover een rapport uitbrengen. Die rapportering houdt geen schending van het beroepsgeheim in. De spreker besluit dat inzake beroepsgeheim meerdere wetsbepalingen van toepassing zijn en dat het beroepsgeheim niet voor elke hulpverlener, op dezelfde wijze geldt.

Het is nodig om de relevante teksten naast elkaar te plaatsen en duidelijk aan te geven in welke gevallen de ene dan wel de andere bepaling dient te worden toegepast.

Ook moet de verhouding tussen ambtsgeheim en beroepsgeheim worden verduidelijkt.

*De heer Fred Erdman (SP)* merkt op dat ook artikel 41 van het wetsontwerp de rapportageplicht van de justitie-assistent regelt en precies aangeeft over welke punten er dient te worden gerapporteerd.

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* merkt inzake artikel 41 op dat tijdens de vorige zittingsperiode meerdere parlementsleden een amendement hebben ingediend, dat ertoe strekte dat de overheid moet worden verwittigd indien de betrokkene zijn begeleiding niet langer volgde. De Senaat heeft in dat verband artikel 41 aangevuld met een bepaling die voorziet in het uitbrengen van een verslag dat een aantal punten moet bevatten.

De spreekster voegt eraan toe dat ook het gedrag moest worden geëvalueerd. Het is immers van belang te weten of het feit dat een arts een bestuurscommissie inlicht, al dan niet afhangt van een uitzondering op het beroepsgeheim. Indien uitdrukkelijk wordt aangegeven

généraux du droit pénal, et plus précisément dans le chapitre relatif aux causes de justification et d'excuse.

### B. Questions et remarques des membres

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* ne comprend pas comment il est possible que la Communauté française puisse imposer par décret une obligation d'information, nonobstant l'article 458 du Code pénal. Il est inadmissible qu'une double législation voie le jour sur ce plan. L'intervenant s'interroge aussi sur le rapport entre le texte proposé et le montage jurisprudentiel de l'état de nécessité. Il se demande également si le principe d'égalité n'est pas violé. Lorsqu'il a affaire à une victime âgée de moins de dix-huit ans, le prestataire d'aide jouit d'un droit de parole, alors qu'il en est privé dès que la victime a plus de dix-huit ans (fût-ce depuis quelques semaines). Cette distinction se justifie-t-elle ? Le membre pose une dernière question à propos de l'article 29 du Code d'instruction criminelle. Cet article dispose que tout fonctionnaire ou officier public qui acquiert la connaissance d'une infraction doit en donner avis à l'autorité. Les assistants de justice, qui sont désignés pour assurer le suivi d'un client, doivent également faire un rapport à ce sujet. Ce rapport ne constitue pas une violation du secret professionnel. Le membre conclut son intervention en précisant que des dispositions légales diverses sont applicables en matière de secret professionnel et que ce dernier ne s'applique pas de la même manière à chaque prestataire d'aide.

Il est nécessaire de mettre les textes concernés en parallèle et de spécifier clairement les cas dans lesquels il y a lieu d'appliquer telle ou telle disposition.

Il conviendra également de préciser le rapport entre le secret lié à la fonction et le secret professionnel.

*M. Fred Erdman (SP)* fait observer que l'article 41 du projet de loi règle également l'obligation de faire rapport imposée à l'assistant de justice et qu'il précise les points sur lesquels le rapport doit porter.

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* observe, en ce qui concerne l'article 41, que lors de la législature précédente, plusieurs parlementaires avaient déposé un amendement indiquant qu'il fallait avertir l'autorité lorsque l'intéressé ne suivait plus sa guidance. À ce propos, le Sénat a complété l'article 41 en prévoyant un rapport qui doit comporter certaines prescriptions.

L'oratrice ajoute que le comportement devait aussi être évalué. En effet, le fait de savoir si pour un médecin informer une commission administrative dépend ou non d'une dérogation au secret professionnel est important. Si l'on explicite ce que doit comporter un rapport, il faut

wat een verslag moet bevatten, dient men verder te gaan en te verduidelijken of de arts tegenover andere dan de rechterlijke instanties het beroepsgeheim in acht moet nemen.

Mevrouw Herzet staat stil bij de woorden « met hulp van anderen » in artikel 31. Zij vraagt zich af of een beroepsgeheim dat wordt gedeeld met anderen die niet aan een beroepsgeheim zijn onderworpen (zoals maatschappelijk werkers, poetsvrouwen, verpleegkundigen of vrijwilligers) nog een beroepsgeheim is.

Als burgemeester krijgt zij soms brieven van artsen, waarin haar kennis wordt gegeven van vrouwen-mishandeling. Aanvankelijk beschouwde zij dat als een uiting van moed en vertrouwen, maar gaandeweg kwam zij tot de conclusie dat het voor de betrokkenen een manier was om hun geweten te ontlasten. Zij vraagt zich daaromtrent af of zij, als niet-arts, die feiten ter kennis van de procureur des Konings mag brengen.

Ter afronding verwijst zij naar een zeer relevante opmerking van de heer Lambert met betrekking tot het ontoereikend aantal maatregelen hogerop. Zij preciseert in dat verband dat een en ander afhangt van de gemeenschappen en een gevolg is van de versnippering van de bevoegdheden. In dermate belangrijke aangelegenheden als die welke hier aan de orde zijn, zou het misschien nodig zijn bepaalde bevoegdheden opnieuw te centraliseren.

*De voorzitter* stelt op zijn beurt enkele vragen.

1) Is iedereen het er wel over eens dat de tekst beperkend is, in die zin dat de regeling slechts zou gelden voor de noodtoestand alleen en dat de geconstateerde jurisprudentiële uitbreiding, met name het evenwicht van de waarden, er niet in terug te vinden is ?

2) Hoe combineert men artikel 458 en 422bis ? Wat zijn de gevolgen van het niet-spreken ?

3) De tekst verwijst alleen naar artikelen van het Strafwetboek.

4) De wet betreft de bescherming van minderjarigen. Geldt die automatisch ook voor de verlengde minderjarigheid ?

5) Gaan de hier aanwezige deskundigen akkoord met de stelling van professor Hutsebaut als zou de noodtoestand de gevallen dekken waarin wettelijk niet is voorzien ten aanzien van de minderjarigen en de vroegere rechtspraak effect zou blijven sorteren voor alle personen die zwak zijn en bescherming behoeven ?

*De heer Vandeurzen* vraagt voor welke personen het beroepsgeheim geldt. Volgens hem is de tekst daaromtrent niet duidelijk. *De heer Lambert* antwoordt dat deze vergadering niet de beste plaats is om daar uitsluitel over te geven. Deze aangelegenheid heeft een veel ruimere reikwijdte. Een van de paradoxen van artikel 458 is dat het voornamelijk betrekking heeft op de leden van het medisch korps (artsen, chirurgen, gezondheidswerkers), niet op de advocaten of de priesters. De recht-

aller au-delà en précisant si le médecin est tenu au secret professionnel vis-à-vis d'une autre instance que les instances judiciaires.

Mme Herzet est interpellée par la mention, à l'article 31, « avec l'aide de tiers » Elle se pose la question de savoir si un secret professionnel partagé avec des tiers qui ne sont pas soumis au secret professionnel, tels que des assistants sociaux, des femmes de ménage, des infirmières ou des bénévoles, est encore un secret professionnel.

L'intervenante signale qu'en tant que bourgmestre, il lui arrive de recevoir des lettres de médecins qui lui signalent des cas de femmes battues. Au départ, elle considèrerait leur démarche comme un acte de courage et de confiance mais, par la suite, elle est arrivée à la conclusion qu'ils déchargeaient leur conscience. À ce propos, elle se demande si, alors qu'elle n'est pas médecin, elle peut répercuter ces faits auprès du procureur du Roi.

Enfin, elle fait référence à la réflexion très pertinente de M. Lambert selon lequel on ne prend pas suffisamment de mesures en amont. À cet égard, elle précise que cela dépend des communautés et est une conséquence de la dispersion des compétences. Dans des cas aussi importants que ceux actuellement en examen, il serait peut-être nécessaire de recentraliser certaines compétences.

*Le président* pose, à son tour, quelques questions.

1) Existe-t-il une unanimité pour dire que le texte restreint dans le sens de l'état de nécessité seul et que l'extension jurisprudentielle constatée — à savoir l'équilibre des valeurs — ne se retrouve pas dans le texte ?

2) Hoe combineert men artikel 458 en 422bis ? Welke zijn de gevolgen van het niet-spreken ?

3) De tekst verwijst alleen maar naar artikelen van het Strafwetboek.

4) La loi concerne la protection de mineurs. Couvre-t-elle automatiquement la minorité prolongée ?

5) Les invités sont-ils d'accord avec l'analyse du professeur Hutsebaut selon laquelle l'état de nécessité couvrirait les situations non prévues par la loi à l'égard des mineurs et la jurisprudence antérieure continuerait à avoir des effets pour toutes les personnes faibles et à protéger ?

En réponse à *M. Vandeurzen* qui demande quelles sont les personnes qui relèvent du secret professionnel et qui dit que le texte n'est pas clair à cet égard, *M. Lambert* précise que ce n'est pas l'endroit de clarifier le point de savoir quelles sont les personnes qui sont astreintes au secret professionnel. Le domaine est plus large. C'est un paradoxe de l'article 458 : il vise essentiellement le corps médical (médecins, chirurgiens, officiers de santé). Il ne vise ni l'avocat, ni le prêtre. C'est la jurisprudence



spraak heeft mettertijd vastgesteld welke personen werkelijk onderworpen zijn aan het beroepsgeheim.

Een gekend adagium stelt dat de wetgever met de onduidelijkheid van de wet discreet hulde brengt aan de scherpzinnigheid van de rechter. Het knelpunt ligt evenwel elders. De rechtspraak is daaromtrent uitermate ontwikkeld. Men kan heel duidelijk bepalen welke practici het beroepsgeheim in acht moeten nemen, met name zij die er zich ook achter kunnen verschansen. Het beroepsgeheim heeft immers twee aspecten : de verplichting tot beroepsgeheim en het recht daarop.

In antwoord op de vraag van mevrouw Herzet of een arts die een bestuurscommissie inlicht het beroepsgeheim schendt, geeft de heer Lambert aan dat de in artikel 458 vervatte uitzondering, met name het afleggen van een getuigenis in rechte, precies slaat op het geval waarin de betrokkene zich tot een rechterlijke instantie wendt. Hij is niet van zijn verplichting ontheven als hij zich bijvoorbeeld tot een politieagent richt, doch wel wanneer hij in rechte getuigenis aflegt; hij mag spreken maar is er niet toe verplicht. Wanneer hij daarentegen voor een bestuurscommissie spreekt, blijft hij in de huidige stand van de rechtspraak onderworpen aan het beroepsgeheim. Opdat dit niet langer het geval zou zijn, behoren in artikel 31 nadere preciseringen te worden aangebracht.

Het antwoord is precies hetzelfde wat de vermelding « met hulp van anderen » betreft. Het begrip « gedeeld geheim » geldt slechts ten aanzien van iemand die het beroepsgeheim eveneens in acht moet nemen. Om die reden rechtvaardigt men het feit dat een arts zich tegenover de tuchtrechtelijke overheden niet achter het beroepsgeheim mag verschuilen. Al wie tot de overheden van de orde behoort, is immers onderworpen aan het beroepsgeheim. Mochten zij vertrouwelijke inlichtingen meedelen aan derden, zouden zij dus in de fout gaan.

De situatie is nagenoeg dezelfde als een arts feiten aangeeft bij een burgemeester. Deze is geen rechterlijke overheid; als een arts hem aanschrijft om heel betreurenswaardige feiten ter kennis te brengen, kan de burgemeester de brievenaar alleen maar antwoorden dat hij zich tot het parket moet wenden. Gerechtelijke vervolging, ingesteld op grond van een schending van het medisch geheim, zou noodzakelijkerwijze tot een procedurefout leiden.

*Professor Hutsebaut* gaat in op de vragen van de heer Vandeurzen inzake het onderscheid tussen ambtsgeheim en beroepsgeheim. Als medewerker van het gerecht heeft de justitieassistent een ambtsgeheim. Dit houdt in dat hij een rapportageplicht heeft aan de magistraat door wie hij aangesteld werd. Hij heeft tegenover derden een beroepsgeheim. Een justitieassistent die kennis krijgt van een misdrijf dat gepleegd werd door zijn cliënt is verplicht om hiervan aangifte te doen.

qui, au fil du temps, a déterminé quelles étaient les personnes réellement astreintes au secret professionnel.

Selon une boutade connue « L'imprécision de la loi est un hommage discret que le législateur rend à la sagacité du juge. » Mais le problème se pose ailleurs. La jurisprudence est très développée à cet égard. On peut dire de manière très claire quels sont les praticiens qui sont astreints au secret professionnel c'est-à-dire ceux qui peuvent aussi se retrancher derrière. En effet, il y a deux aspects au secret professionnel : il y a l'obligation et le droit au secret professionnel.

Répondant à la question de Mme Herzet qui demande si un médecin qui informe une commission administrative commet une violation du secret professionnel, M. Lambert signale que la dérogation contenue dans l'article 458 — qui vise le témoignage en justice — prévoit précisément le cas où l'intéressé s'adresse à une instance judiciaire. Il n'est pas exonéré de son obligation lorsqu'il s'adresse, par exemple, à un agent de police. S'il rend témoignage en justice, il est exonéré; il peut parler mais il n'est pas obligé. Par contre, lorsqu'il parle à une commission administrative, il continue, dans l'état actuel de la loi, à être assujéti. Pour qu'il ne le soit plus, il faudrait que des précisions complémentaires soient apportées à l'article 31.

La réponse est identique lorsque l'on mentionne « avec l'aide de tiers ». La notion du secret partagé n'existe qu'à l'égard de quelqu'un qui est également soumis au secret professionnel. C'est la raison pour laquelle on justifie le fait que devant les autorités disciplinaires, un praticien ne puisse se retrancher derrière le secret professionnel; en effet, tous ceux qui font partie des autorités ordinales sont soumis au secret professionnel. Ils ne pourraient donc pas communiquer des informations confidentielles à des tiers sans commettre une infraction.

Quant à la dénonciation de faits par un médecin à un bourgmestre, la situation est similaire. Le bourgmestre n'est pas une autorité judiciaire de sorte que lorsque un médecin lui écrit pour signaler des faits très regrettables, la seule solution, c'est de lui dire qu'il doit s'adresser au parquet. Des poursuites qui seraient effectuées sur la base, au départ, d'une violation du secret médical, conduiraient nécessairement à un vice de procédure.

*Le professeur Hutsebaut* répond aux questions de M. Vandeurzen concernant la distinction entre le secret lié à la fonction et le secret professionnel. En tant que collaborateur de la Justice, l'assistant de justice est tenu par le secret lié à la fonction. Cela implique qu'il doit faire rapport au magistrat qui l'a désigné. À l'égard de tiers, il est tenu par le secret professionnel. Un assistant de justice qui a connaissance d'une infraction commise par son client est tenu de la dénoncer.

Indien privé-diensten een gerechtelijke opdracht aavaarden dan geldt voor hen, met betrekking tot de opdracht, een ambtsgeheim. Voor hun overige werkzaamheden geldt artikel 458 van het Strafwetboek.

Het beroepsgeheim kan « gedeeld » worden. Dit is bijvoorbeeld het geval indien een arts inlichtingen over een patiënt verstrekt aan een specialist die, de betrokene dient te behandelen. Tevens mag het beroepsgeheim doorbroken worden in functie van een adequate hulpverlening. Om een cliënt te kunnen helpen moet er vaak contact gezocht worden met vrienden, ouders, werkgever. De hulpverlener dient hen bepaalde inlichtingen te verstrekken, die echter beperkt blijven tot wat zij echt dienen te weten (*need to know*).

In verband met de opmerking van mevrouw Herzet deelt de heer Hutsebaut mee dat artikel 458 van het Strafwetboek primeert op artikel 29 van het wetboek van Strafvordering. Een arts die een burgemeester inlichtingen verschaft over een patiënt schendt zijn beroepsgeheim.

Ondanks het gevaar van een ongewenste beperking waar professor Deruyck voor waarschuwde, is de spreker voorstander van de invoering van een wettelijke rechtvaardigingsgrond bij het doorbreken van het beroepsgeheim met betrekking tot kindermishandeling. Het *expressis verbis* in de wet opnemen van deze hypothese doet de jurisprudentiële algemene rechtvaardigingsgrond niet verdwijnen. Deze zienswijze houdt tevens in dat er geen bijzonder probleem rijst voor jongeren die ouder zijn dan achttien jaar. Het ontbreken van een wettelijke rechtvaardigingsgrond sluit niet uit dat de rechtvaardigingsgrond voor de rechter wordt ingeroepen.

De spreker verwondert zich ten slotte over het decreet van de Franse Gemeenschap. Hij acht het uitgesloten dat de decretale wetgever bepalingen uitvaardigt die ingaan tegen een federale wet.

*Mevrouw Colette-Basecqz* verwijst naar de bevoegdheidsverdeling tussen het federale (wetten) en het gemeenschapsniveau (decreten). Zij betreurt de verwarring waartoe het bestaan van uiteenlopende bepalingen aanleiding kan geven. Het decreet van de Franse Gemeenschap voorziet immers in een spreekplicht, terwijl de thans ter bespreking voorliggende tekst alleen maar voorziet in de mogelijkheid om — onder bepaalde voorwaarden — feiten aan te geven.

In verband met de vraag of het wenselijk ware dat de tekst van artikel 31 aan andere bepalingen van het Strafwetboek refereert, vindt *de heer Lambert* dat het verkieslijk is de huidige tekstredactie te handhaven omdat er anders een risico is van verschillende lezingen van de daarin eventueel opgenomen nieuwe begrippen. In dat verband vestigt hij de aandacht van de medewerkers van de minister van Justitie op een voorwaarde die misschien nader moet worden omschreven. Er wordt bepaald dat de ontheffing van de naleving van het be-

Si des services privés acceptent une mission judiciaire, ils sont tenus par le secret lié à la fonction en ce qui concerne ladite mission. Pour leurs autres activités, ce sont les dispositions de l'article 458 du Code pénal qui sont d'application.

Le secret professionnel peut être « partagé ». C'est le cas, par exemple, si un médecin communique des informations relatives à un patient à un spécialiste qui doit traiter l'intéressé. Le secret professionnel peut également être levé dans le but de fournir une aide appropriée. Pour pouvoir aider un client, il faut souvent contacter ses amis, parents, employeur. Le prestataire d'aide doit leur fournir certains renseignements qui se limitent toutefois à ce qu'ils doivent savoir (*need to know*).

En ce qui concerne l'observation de Mme Herzet, M. Hutsebaut précise que l'article 458 du Code pénal prime l'article 29 du Code d'instruction criminelle. Un médecin qui communique à un bourgmestre des informations relatives à un patient, viole le secret professionnel.

Bien que le professeur Deruyck ait mis en garde contre le danger d'instaurer une limitation non désirée, l'orateur est partisan d'inscrire dans la loi une cause justifiant la levée du secret professionnel en cas de maltraitance. Le fait d'inscrire expressément cette cause dans la loi ne supprime pas la cause de justification générale qui s'est constituée au fil de la jurisprudence. Cette conception implique également qu'aucun problème particulier ne se pose en ce qui concerne les jeunes âgés de plus de dix-huit ans. L'absence de cause de justification dans la loi n'exclut pas que la cause puisse être invoquée devant le juge.

Enfin, l'orateur se dit étonné par le décret de la Communauté française. Il considère qu'il est exclu que le législateur décrétal vote des dispositions qui vont à l'encontre d'une loi fédérale.

*Mme Colette-Basecqz*, se référant à la répartition des compétences entre le pouvoir fédéral et décrétal, déplore la confusion qui pourra découler de l'existence de dispositions différentes. En effet, tandis que le décret de la Communauté française prévoit l'obligation de parler, le texte étudié actuellement n'envisage que la possibilité de dénoncer des faits et ce, sous certaines conditions.

En ce qui concerne le fait de savoir s'il est souhaitable que le texte de l'article 31 se réfère à d'autres dispositions du Code pénal, *M. Lambert* estime qu'il est préférable de maintenir le texte en l'état car, dans le cas contraire, on risque de rencontrer des discordances dans l'interprétation des notions nouvelles qui y seraient introduites. À cet égard, il attire l'attention des collaborateurs du ministre de la Justice sur une condition qu'il faudrait peut-être préciser. Il est prévu que l'exonération de l'obligation au secret professionnel n'existe que pour

roepsgeheim alleen geldt voor misdrijven waarvan de gezondheidswerkers « kennis hebben genomen door het slachtoffer te onderzoeken of doordat het slachtoffer hen in vertrouwen heeft genomen ». Die bepaling is te beperkend. Het beroepsgeheim moet kunnen worden opgeheven naar aanleiding van iedere reële informatie, dus niet alleen informatie die is ingewonnen na een onderzoek van het slachtoffer of door een vertrouwelijke mededeling van die persoon; ook een grootvader, een oom of een ander familielid kan de arts informatie bezorgen. Daarom is een uitbreiding noodzakelijk.

*De vertegenwoordiger van de minister* wijst erop dat de tekst waarnaar hij verwijst de door de Senaat geamendeerde versie is. Om twee redenen werd een nieuwe bepaling toegevoegd : om beter in te spelen op een aantal casussen (bijvoorbeeld die waarbij een advocaat die vertrouwelijke informatie heeft gekregen van wie een misdrijf heeft gepleegd, niet de mogelijkheid mag hebben die aan de procureur des Konings mee te delen), en voorts om te voorkomen dat iemand die de mishandelingen niet zelf heeft vastgesteld, de procureur des Konings in kennis zou stellen van feiten die misschien niet hebben plaatsgevonden.

Sommige sprekers stemden niet in met de beperking die is vastgelegd in de zinsnede : « ... waarvan zij kennis hebben genomen door het slachtoffer te onderzoeken of doordat het slachtoffer hem in vertrouwen heeft genomen ». De tekst werd in die zin opgesteld om te vermijden dat er vervolgingen zouden ingesteld worden op basis van geruchten. Wie aangifte doet bij de procureur des Konings moet het misdrijf zelf hebben vastgesteld.

Er moet gestreefd worden naar een subtiel evenwicht. De hulpverlener moet geen aangifte doen zolang hij meent op afdoende wijze hulp te kunnen bieden. Zodra het probleem hem overstijgt kan hij gebruik maken van zijn spreekrecht. Dit is een perfecte aanvulling op artikel 422*bis* van het Strafwetboek. De hulpverlening blijft op de eerste plaats staan, met de mogelijkheid om zich te wenden tot iemand die geschikter is om het probleem aan te pakken (gedeeld beroepsgeheim). Indien blijkt dat de hulpverlening faalt, moet de rechterlijke macht worden ingeschakeld. In de Senaat werd de mogelijkheid overwogen om het toepassingsgebied uit te breiden tot alle personen die omwille van hun zwakheid dienen te worden beschermd. De commissie verkoos echter zich te houden aan de categorie van de minderjarigen, aangezien het ontwerp de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen op het oog heeft. De spreker verwijst in dit verband ook naar artikel 61 van de plichtenleer van de geneesheren, waarin reeds bepaald wordt dat de arts misbruik van minderjarigen dient te melden aan de gerechtelijke autoriteiten. In de gevallen van kindermishandeling wordt de arts vaak zowel met dader als met slachtoffer geconfronteerd. Uit loyauteit tegenover de ouders nemen kinderen niet gemakkelijk iemand

des infractions dont le praticien a pris connaissance par l'examen de la victime ou les confidences de celle-ci. Cette disposition est trop restrictive. Toute information réelle doit permettre l'exonération de l'obligation au secret professionnel, et pas uniquement les confidences de la victime ou l'examen de celle-ci. Des informations peuvent être communiquées au médecin par le grand-père, un oncle ou un autre membre de la famille. C'est pourquoi il faudrait prévoir une extension.

*Le représentant du ministre* signale que le texte dont il est fait état est celui qui a été amendé par le Sénat. La disposition qui a été ajoutée l'a été pour deux raisons. Tout d'abord, pour mieux cerner le fait, par exemple, qu'un avocat ayant reçu les confidences d'un auteur d'un délit ne puisse avoir la possibilité de le dénoncer au procureur du Roi. Ensuite, pour éviter qu'une personne n'ayant pas constaté elle-même les sévices ne porte à la connaissance du procureur du Roi des faits peut-être inexistantes.

Certains orateurs n'ont pas marqué leur accord sur la restriction introduite par le membre de phrase « (...) » et dont elles ont pris connaissance par l'examen de la victime ou les confidences de celle-ci (...) ». Le texte a été rédigé de la sorte pour éviter que des poursuites soient engagées sur la base de rumeurs. La personne qui informe le procureur du Roi doit avoir personnellement constaté l'infraction.

Il faut s'efforcer de parvenir à un subtil équilibre. Le prestataire d'aide ne doit pas faire de dénonciation aussi longtemps qu'il estime pouvoir aider la victime de manière suffisante. Dès qu'il est dépassé par le problème, le prestataire d'aide peut user de son droit de parole. Cette disposition complète parfaitement l'article 422*bis* du Code pénal. L'aide à la victime reste prioritaire, mais la possibilité existe pour le prestataire d'aide de faire appel à une personne qui est davantage à même de résoudre le problème (secret professionnel partagé). Si l'aide à la victime échoue, il faut faire appel au pouvoir judiciaire. La possibilité a été envisagée, au Sénat, d'étendre le champ d'application de cette exception au secret professionnel en faveur de toutes les personnes qui doivent être protégées en raison de leur faiblesse. La commission a toutefois préféré ne pas étendre ce champ d'application à d'autres catégories que les mineurs, étant donné que le projet de loi concerne la protection pénale des mineurs. À cet égard, l'intervenant renvoie aussi à l'article 61 du code de déontologie des médecins, qui prévoit déjà que le médecin doit informer les autorités judiciaires des abus commis sur des mineurs. Dans les cas de maltraitance d'un enfant, le médecin a souvent affaire tant à l'auteur qu'à la victime.

in vertrouwen laat staan dat zij de feiten aan de gerechtelijke overheden zouden melden. Al deze overwegingen verantwoorden een bijzondere bepaling voor minderjarigen.

*De minister van Justitie* voegt hieraan toe dat verlenge minderjarigen burgerrechtelijk gelijkgesteld worden met minderjarigen beneden 15 jaar.

*Professor Deruyck* blijft vraagtekens plaatsen bij artikel 31 dat wordt voorgesteld als een aanvulling op artikel 422bis. Hij merkt op dat er bij de strafbaarstelling van schuldig hulpverzuim, net als in artikel 31 van dit ontwerp, van uitgegaan wordt dat allereerst getracht wordt om zelf hulp te bieden. De artikelen overlappen mekaar. Voorts merkt hij nog op dat de hulpverlener die te laat aangifte gedaan heeft, een verkeerde evaluatie zou kunnen verweten worden. Dit is een mogelijk gevolg van de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel.

De spreker meent tevens dat de heer Vandeurzen terecht een ongelijkheid in het statuut van de hulpverlener vaststelt in de zin dat sommige bijzondere wetten uitdrukkelijk een beroepsgeheim instellen en dat in andere wetten slechts impliciet naar artikel 458 verwezen wordt.

Een bijzonder probleem dat onder de aandacht dient te worden gebracht betreft de relatie tussen de drager van het beroepsgeheim en de patiënt of de cliënt als dader. De houder van het beroepsgeheim, bijvoorbeeld de advocaat, beschikt thans over de mogelijkheid om de noodtoestand in te roepen om zo ten aanzien van de dader, het beroepsgeheim te laten varen. In deze context wordt dus wel beroep gedaan op de jurisprudentiële constructie van de noodtoestand.

*De vertegenwoordiger van de minister* verduidelijkt dat een advocaat die geconsulteerd wordt over feiten in een gezin en die vaststelt dat er een ernstig gevaar dreigt voor het kind, van het beroepsgeheim kan afwijken. Hij zal de belangen moeten afwegen en het belang van het kind zal meestal primeren. Het slachtoffer gaat dus hoe dan ook voor op de dader.

*De heer Charles Michel (PRL FDF MCC)* verwijst naar de stelling van de heer Lambert als zou het beroepsgeheim geen op zich staande waarde zijn, maar wel degelijk een procedure om een waardenconflict te beslechten, wat onderstelt dat vooraf een waardenrangorde wordt opgesteld. Vraag is evenwel wie zulks dan wel moet doen. De samenleving? De persoon die het beroepsgeheim in acht moet nemen? De magistratuur die a posteriori het vraagstuk behoort te beslechten, wat een knelpunt van de rechtszekerheid doet rijzen?

Graag had hij tevens enkele andere vragen gesteld.

1) Het door de Senaat geamendeerde wetsontwerp pleit voor de mogelijkheid om geheime informatie te onthullen. Ontstaat op die manier niet het risico dat een

Par loyauté envers leurs parents, les enfants se confient difficilement à un tiers. Comment imaginer dès lors qu'ils puissent porter les faits à la connaissance des autorités judiciaires? Toutes ces considérations justifient l'adoption d'une disposition particulière en faveur des mineurs.

*Le ministre de la Justice* ajoute que les personnes dont la minorité a été prolongée sont en droit civil assimilées aux mineurs de moins de quinze ans.

*Le professeur Deruyck* continue de s'interroger au sujet de l'article 31, qui est présenté comme visant à compléter l'article 422bis. Il fait observer qu'en ce qui concerne l'incrimination du défaut coupable d'assistance, comme c'est le cas à l'article 31 du projet à l'examen, on part du principe que l'on essaie d'abord d'apporter soi-même l'aide nécessaire. Les articles se chevauchent. Il fait également observer que le prestataire d'aide qui a fait sa déclaration trop tard, pourrait se voir reprocher d'avoir mal évalué la situation. Cela pourrait être une conséquence de l'application du principe de subsidiarité.

L'orateur estime également que M. Vandeurzen a raison lorsqu'il constate une inégalité dans le statut du prestataire d'aide, en ce sens que certaines lois particulières instaurent expressément un secret professionnel et que, dans d'autres lois, il n'est renvoyé qu'implicitement à l'article 458.

Un problème particulier qui mérite de retenir l'attention est celui de la relation entre le dépositaire du secret et le patient ou le client auteur des faits. Le dépositaire du secret, par exemple l'avocat, a actuellement la possibilité d'invoquer l'état de nécessité et de lever le secret professionnel à l'égard de l'auteur des faits. Dans ce contexte, il est donc effectivement fait appel à la construction jurisprudentielle qu'est l'état de nécessité.

*Le représentant du ministre* précise qu'un avocat qui est consulté au sujet de faits intrafamiliaux et qui constate que l'intégrité de l'enfant est gravement menacée, peut rompre le secret. Il devra mettre les intérêts présents en balance en donnant toujours la primauté à l'intérêt de l'enfant. L'intérêt de la victime prime dès lors de toute manière celui de l'auteur des faits.

*M. Charles Michel (PRL FDF MCC)* fait référence à la thèse de M. Lambert selon laquelle le secret professionnel n'est pas une valeur en soi mais bien un procédé pour résoudre un conflit de valeurs, ce qui suppose qu'une échelle des valeurs soit dressée. Mais il pose la question de savoir qui doit la déterminer. Est-ce la société? Est-ce le dépositaire du secret professionnel? Est-ce le magistrat qui va trancher la question a posteriori, ce qui soulève le problème de la sécurité juridique?

Il souhaite aussi poser d'autres questions.

1) La faculté de révéler les secrets pour laquelle opte le projet amendé par le Sénat ne risque-t-elle pas de poser un problème d'ordre juridique dans la mesure où

juridisch probleem rijst ? Een en ander kan bij het inleiden van de strafvervolgung immers tot een vorm van discriminatie leiden. De arts die het beroepsgeheim kan overtreden zou aldus een bepalende rol spelen bij de strafvervolgung die wordt ingesteld door het openbaar ministerie, dat de samenleving vertegenwoordigt.

2) De rechtspraak lijkt verder te gaan dan het door de Senaat geamendeerde wetsontwerp. Is die situatie niet problematisch ?

3) *Quid* als een meerderjarige aan zijn arts of advocaat vertrouwelijke informatie doorspeelt over mishandelingen waarvan hij het slachtoffer werd toen hij nog minderjarig was ?

Ook de heer Vincent Decroly (AGALEV-ECOLO) heeft een aantal vragen.

1) Momenteel lijkt de volgende procedure zowat automatisch te gelden : bij schending van het beroepsgeheim kan het vervolg van de gerechtelijke procedures ongeldig worden verklaard. Hoe staat het juist met het automatisme — of partieel automatisme — van de nietigverklaring van de gerechtelijke procedure die kon worden opgestart naar aanleiding van informatie die op grond van een schending van het beroepsgeheim werd verkregen ? Geldt in alle gevallen de nietigverklaring van de vervolging ?

2) Kan iemand die het beroepsgeheim heeft geschonden (bijvoorbeeld op grond van het nieuwe artikel 31) wettelijk of deontologisch worden aangewreven dat hij al te gemakkelijk een beroep heeft gedaan op de mogelijkheid die dat artikel biedt ? Kan hem in dat geval worden verweten geen enkel risico te hebben gelopen, terwijl een overkoepelend overleg met niet-gerechtelijke bevoegde instanties voor het slachtoffer misschien een interessante uitweg had kunnen openen ? Bestaat thans enige mogelijkheid om te komen tot een bepaald evenwicht tussen de twee regelingsniveaus, wat het risico zou inperken dat al te gemakkelijk wordt overgegaan tot aangifte, waarbij de aangever zich onverantwoordelijk gedraagt ?

De voorzitter vult de vraag aan door te stellen dat de tekst, zoals hij thans is gesteld, niet objectief is : hij moet immers geïnterpreteerd en gepersonaliseerd worden.

Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) voegt daaraan toe dat het woord « onvoldoende » in dezelfde gedachtelijn ligt : ofwel waarborgt men de veiligheid van de minderjarige, ofwel niet.

De heer Lambert beantwoordt beide vragen van de heer Michel.

1) Het klopt dat de wetgever nooit een waardeschaal kan opstellen : terzake behoort het individuele geweten te spelen. Het wetsontwerp biedt het voordeel dat het de hulpverlener geen enkele verplichting oplegt, tenzij dat hij in geweten moet handelen.

Het wetsontwerp onderbouwt de noodtoestand ook wettelijk. Bij de evaluatie van die noodtoestand moet men eerst erkennen dat een misdrijf werd gepleegd en ver-

l'on peut ainsi aboutir à une forme de discrimination dans l'introduction de poursuites pénales ? En effet, c'est une faculté du praticien qui va jouer un rôle déterminant dans l'introduction de poursuites par le ministère public qui représente la société.

2) La jurisprudence semble aller au-delà du projet amendé par le Sénat. Cette situation ne pose-t-elle pas un problème ?

3) Qu'en est-il lorsqu'un majeur fait des confidences à son médecin ou à son avocat concernant des sévices subis lorsqu'il était mineur ?

M. Vincent Decroly (AGALEV-ECOLO) a également plusieurs questions à poser.

1) Une espèce d'automatisme semble exister aujourd'hui dans le fait que s'il y a violation du secret professionnel, la suite des procédures judiciaires pourrait être invalidée. Qu'en est-il de ce caractère automatique ou partiellement automatique de l'invalidation du processus judiciaire qui a pu être entamé à partir d'informations apportées sur la base d'un secret professionnel violé. Une annulation de la validité des poursuites a-t-elle lieu dans tous les cas ?

2) Existe-il une hypothèse où, soit légalement, soit déontologiquement, il pourrait être fait grief à quelqu'un qui a violé le secret professionnel, par exemple sur la base de l'article 31 (*nouveau*), d'avoir recouru trop légèrement à la faculté que l'article lui ouvre ? Pourrait-on lui reprocher de n'avoir pris aucun risque alors que peut-être un travail de supervision avec des organismes compétents non judiciaires aurait pu amener quelque chose d'intéressant pour la victime ? Un équilibrage des deux plateaux qui serait de nature à modérer le risque qu'il y ait passage à l'acte de dénonciation de façon trop automatique et déresponsabilisée du point de vue de celui qui y procède est-il possible actuellement ?

Le président complète la question en disant que le texte actuel n'est pas objectif car il doit être interprété et personnalisé.

Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) ajoute que les mots « de manière suffisante » procèdent du même réflexe. Soit on garantit la sécurité du mineur, soit on ne la garantit pas.

M. Lambert répond aux questions de M. Michel.

1) Il est vrai que jamais le législateur ne pourra établir une échelle de valeurs; c'est un problème de conscience individuelle. L'avantage du projet de loi, c'est que le praticien n'a aucune obligation sauf à l'égard de sa conscience.

Le projet de loi légalise aussi l'état de nécessité. Dans l'évaluation de l'état de nécessité, il faut d'abord reconnaître qu'une infraction a été commise et puis on consi-

volgens wordt er van uitgegaan dat het zulks tot geen enkele straf aanleiding mag geven, aangezien de noodtoestand precies als verantwoordingsgrond wordt aangevoerd.

De ter bespreking voorliggende tekst biedt het voordeel dat van meet af de noodzakelijke verantwoording wordt verstrekt in plaats van een controle *achteraf* door de rechter te moeten afwachten. Nadien zal de rechter zelf, na een tegensprekelijk debat, een controle moeten uitoefenen om na te gaan of de hulpverlener zich al dan niet in de door de wet bepaalde voorwaarden bevond en of hij te goeder trouw heeft gehandeld.

In verband met de opmerking dat het persoonlijk oordeel van de betrokkene en diens geweten een weerslag kan hebben op de geldigheid van de vervolging, zij gesteld dat er andere domeinen zijn waarbij vervolging naar aanleiding van een klacht wordt ingesteld. Er is zelfs één domein waarbij verplicht een klacht moet zijn ingediend: voor eerroof kan het parket geen vervolging instellen als het slachtoffer geen klacht indient.

2) In verband met de bedenking dat de huidige tekst — tegen de evolutie van de rechtspraak in — een aantal moeilijkheden kan doen rijzen, moet worden vastgesteld dat soortgelijke problemen voortdurend opduiken. Iedere nieuwe wettekst wordt geïnterpreteerd door de rechtspraak die, in zekere zin, die tekst verfijnt door hem te interpreteren.

3) Wanneer een meerderjarige een hulpverlener vertrouwelijke informatie doorspeelt over feiten die dateren van toen hij minderjarig was, maakt de tekst geen enkel onderscheid. Nochtans moet toch worden gepreciseerd dat het gevaar « ernstig en dreigend » moet zijn. Bovendien preciseert een artikel van het wetsontwerp dat de verjaring begint te lopen op het ogenblik waarop het slachtoffer meerderjarig is.

In antwoord op de heer Decroly, maakt de spreker de volgende opmerkingen:

1) Het klopt dat de schending van het beroepsgeheim een strafvervolging ongeldig kan maken, maar de zaken liggen wel genuanceerder. In het verleden gold het geval van een arts die een noodabortus uitvoerde op een patiënte en zulks nadien bij het parket ging aangeven, als een klassiek voorbeeld van nietigverklaring.

Vóór abortus uit het strafrecht werd gelicht, werd de vervolging tegen de patiënte en eventueel tegen de verpleegkundige nietig verklaard. De ter bespreking voorliggende tekst biedt het voordeel dat een kennelijke schending van het beroepsgeheim geen aanleiding geeft tot een nietigverklaring van de vervolging aangezien artikel 31 precies in die *casus* zal voorzien.

In de rechtspraak treft men tal van voorbeelden aan waarbij ervan werd gegaan dat een schending van het beroepsgeheim niet als grond voor een strafvervolging kon gelden, hoewel dient gesteld te worden dat de rechtspraak ter zake uitermate genuanceerd is. De stukken die strijdig zijn met de naleving van het beroepsgeheim

dère qu'elle ne doit entraîner aucune peine car la cause de justification est précisément l'état de nécessité.

L'avantage du texte à l'examen est qu'au lieu d'attendre un contrôle *a posteriori* par le juge, on donne, dès l'entrée, la justification nécessaire. Ultérieurement, le juge lui-même, après un débat contradictoire, sera appelé à effectuer un contrôle de façon à vérifier si le praticien se trouvait ou non dans les conditions de la loi et s'il a agi de bonne foi.

Quant à la remarque que l'appréciation personnelle de l'intéressé et de sa conscience peut avoir des répercussions sur la validité des poursuites, il existe d'autres domaines dans lesquels les poursuites résultent d'une plainte. Il en est même un où la plainte est obligatoire. En matière de diffamation, par exemple, le parquet ne peut pas poursuivre si la victime ne dépose pas plainte.

2) Au sujet de la réflexion selon laquelle le texte actuel — en retrait par rapport à l'évolution jurisprudentielle — serait de nature à susciter des difficultés, il faut constater que ce type de problèmes est rencontré constamment. Tout nouveau texte législatif est interprété par la jurisprudence qui, dans une certaine mesure, par son interprétation, le peaufine.

3) Lorsqu'un majeur fait à un praticien des confidences pour des faits qu'il a subis quand il était mineur, le texte ne fait aucune distinction. Cependant, il faut quand même préciser que « le danger doit être grave et imminent. » De plus, un article du projet prévoit que la prescription court à partir du moment où l'on est majeur.

En réponse à M. Decroly, l'intervenant fait les observations suivantes:

1) Il est vrai que la violation du secret professionnel peut invalider une poursuite pénale mais il y a des nuances à cet égard. Précédemment, l'exemple classique d'invalidation était le cas du médecin qui, ayant avorté d'urgence une de ces patientes, allait dénoncer les faits au parquet.

Avant la dépénalisation de l'avortement, la poursuite à charge de la patiente et éventuellement de l'infirmière, était invalidée. L'avantage du texte à l'examen est qu'une violation évidente du secret professionnel ne donnera pas lieu à une invalidation des poursuites puisque, précisément, l'article 31 prévoira cette hypothèse.

Il existe dans la jurisprudence de nombreux exemples où l'on a considéré qu'une violation du secret professionnel ne pouvait pas être le fondement d'une poursuite pénale bien que la jurisprudence soit très nuancée. On écartera du dossier les pièces qui sont contraires au respect du secret professionnel mais si les pour-

zullen uit het dossier worden gelicht, maar zo de vervolging kan worden verantwoord door andere elementen uit het dossier, zal de vervolging voort worden gezet. Pas in de hypothese waarbij de vervolging uitsluitend gebaseerd is op een niet bij wet toegestane schending van het beroepsgeheim of door een soortgelijke tekst als die welke door de Kamer zal worden goedgekeurd, wordt de vervolging nietig verklaard.

2) Een hulpverlener die een beroep doet op de mogelijkheid die artikel 31 hem biedt, zal wettelijk niet kunnen worden vervolgd, tenzij hij het beroepsgeheim heeft geschonden buiten de strikte voorwaarden zoals die door dit artikel zijn vastgelegd.

Op deontologisch vlak werd al herhaaldelijk gesteld dat het afleggen van een getuigenis in rechte als een van de uitzonderingen op het niet-naleven van het beroepsgeheim geldt. De hulpverlener — in elk geval de advocaat — kan in eer en geweten vrij spreken of zwijgen, maar een aantal deontologische voorschriften verbieden hem het woord te nemen, zelfs voor de rechtbank. Rond de vraag of dat deontologisch voorschrift al dan niet met de wet strookt, is een controverse gerezzen. Sommigen stellen dat de verordenende macht, zodra de toelating door de wetgever is gegeven, die bepaling niet kan inperken; anderen zijn daarentegen van mening dat deontologische plichten aan in de wet omschreven toelatingen kunnen worden toegevoegd. Voorzover de spreker bekend is, is die controverse door de rechtspraak nooit uitgeklaard.

De reactie van *mevrouw Colette-Basecqz* gaat in dezelfde lijn. Is er sprake van schending van het beroepsgeheim, dan houdt zulks uiteraard verband met de deugdelijkheid van de bewijslast. Het bewijs moet immers regelmatig zijn om door de strafrechter in aanmerking te worden genomen. In dat verband heeft de heer Lambert verwezen naar het arrest van het Hof van Cassatie van 14 juni 1965, dat betrekking had op een abortusdossier waarbij een vrouwenarts een aantal zaken had aangegeven. Om een recenter voorbeeld te nemen, kan worden verwezen naar een arrest van het Hof van Cassatie van 13 mei 1986, waarbij een administratief onderzoek werd ingesteld. In het raam daarvan was straffeloosheid beloofd. Er werd een strafvordering ingesteld, waarbij het ontbreken van een regelmatige bewijslast bij de aanvang van de procedure werd aangevoerd.

De spreekster rondt af met het thema van de onthefing van de straffen waarvan sprake in de parlementaire voorbereiding. Terzake wijst zij erop dat artikel 31 tot doel heeft een nieuwe wettelijke aanpassing van die geheimhoudingsplicht in te stellen. Dat betekent dat er geen delict van schending van het beroepsgeheim is wanneer alle voorwaarden waarin ter zake is voorzien, vervuld zijn. Bijgevolg is het ongepast om over opheffing van straffen te praten.

suites peuvent se fonder sur d'autres éléments du dossier, elles seront maintenues. Ce n'est que dans l'hypothèse où les poursuites seront fondées exclusivement sur une violation du secret professionnel non autorisée par la loi ou par un texte tel que celui qui va être voté par la Chambre qu'elles seront déclarées nulles.

2) Si un praticien devait recourir à la faculté que lui offre l'article 31, il ne pourra être poursuivi sur le plan légal que s'il a commis une violation du secret professionnel en dehors des conditions strictes prévues par cet article.

Au niveau déontologique, il a été dit, à plusieurs reprises, que dans les exceptions au secret professionnel figure le témoignage en justice. Le praticien — en tout cas pour ce qui concerne l'avocat — est libre en conscience de parler ou de se taire, mais des règles déontologiques lui interdisent de prendre la parole, même en justice. Quant au fait de savoir si cette règle déontologique est conforme à la loi, il existe une controverse à cet égard. Selon certains, dès l'instant où l'autorisation est accordée par le législateur, le pouvoir réglementaire ne peut restreindre cette disposition alors que d'autres considèrent que les obligations déontologiques peuvent s'ajouter à des autorisations contenues dans la loi. À la connaissance de l'orateur, la controverse n'a jamais été tranchée en jurisprudence.

*Mme Colette-Basecqz* intervient dans le même sens. S'il y a violation du secret professionnel, cela se rattache bien entendu à la régularité de la preuve puisque, pour être admise par le juge pénal, la preuve doit être régulière. À cet égard, M. Lambert a fait référence à l'arrêt de la Cour de cassation du 14 juin 1965 dans un cas d'avortement et de dénonciations faites par un gynécologue. On peut citer un exemple plus récent, à savoir un arrêt de la Cour de cassation du 13 mai 1986 où une enquête administrative eut lieu. Dans le cadre de celle-ci, une impunité avait été promise. Une action publique fut intentée. Il fut invoqué qu'au départ, le respect de la régularité de la preuve n'était pas présent.

L'oratrice conclut en abordant le thème de l'exonération des peines dont il fut question dans les travaux préparatoires. À ce sujet, elle rappelle que l'optique de l'article 31 est d'introduire un nouveau tempérament légal à cette obligation du secret. Cela signifie qu'il n'y a pas de délit de violation du secret professionnel lorsque les conditions prévues sont réunies. Il est donc inadéquat de parler d'exonération de peines.

## IV. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

## Artikelen 1 en 2

Over de artikelen 1 en 2 worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 2bis (nieuw)

*De heer Fred Erdman (SP)* dient amendement n<sup>o</sup> 36 in dat een nieuw artikel 2bis invoegt :

« In hoofdstuk X van boek I van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift boven artikel 100 vervangen als volgt :

« Algemene bepalingen ». ».  
(DOC 50 0695/008)

## Art. 3 tot 12

Over de artikelen 3 tot 12 worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 13

*Mevrouw Karine Lalieux (PS)* merkt op dat het woord « ontucht » voorkomt in dit artikel terwijl het in alle andere artikelen van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp werd weggelaten.

*De minister* preciseert dat het woord « ontucht » alleen nog in verband met de minderjarigen wordt gehanteerd, overeenkomstig de wil van de wetgever van 1995.

## Art. 14 tot 24

Over de artikelen 14 tot 24 worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 25

*De regering* dient de amendementen n<sup>os</sup> 1 en 2 in, waarmee ze beoogt in de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 389, § 1, een technische verbetering aan te brengen door het woord « duur » te vervangen door het woord « tijd » en voorts ook te voorzien in een wetgevingstechnische verbetering door de woorden « en 388 » te vervangen door de woorden « en 388, eerste lid » (DOC 50 0695/002).

## IV. — DISCUSSION DES ARTICLES

Articles 1<sup>er</sup> et 2

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 ne donnent lieu à aucune discussion.

## Art. 2bis (nouveau)

*M. Fred Erdman (SP)* présente un amendement (n<sup>o</sup> 36) tendant à insérer un article 2bis (nouveau), libellé comme suit :

« Au chapitre X du livre premier du même Code, l'intitulé précédant l'article 100 est remplacé par l'intitulé suivant :

« Dispositions générales ». ».  
(DOC 50 0695/008)

## Art. 3 à 12

Les articles 3 à 12 ne donnent lieu à aucune discussion.

## Art. 13

*Mme Karine Lalieux (PS)* observe que le terme « débauche » figure à cet article alors qu'il a été supprimé dans tous les autres articles du projet de loi à l'examen.

*Le ministre* précise que conformément à la volonté du législateur de 1995, le terme « débouche » n'est utilisé que par rapport aux mineurs.

## Art. 14 à 24

Les articles 14 à 24 ne donnent lieu à aucune discussion.

## Art. 25

*Le gouvernement* présente les amendements n<sup>os</sup> 1 et 2 tendant à apporter une amélioration technique dans la version néerlandaise de l'article 389, § 1<sup>er</sup>, proposé, par le remplacement du mot « *duur* » par le mot « *tijd* » et une amélioration légistique à l'article 389, § 1<sup>er</sup>, proposé, par le remplacement des mots « et 388 » par les mots « et 388, alinéa 1<sup>er</sup> » (DOC 50 0695/002).



## Art. 26 en 27

Over de artikelen 26 en 27 worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 28

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* wijst erop dat de Conferentie van de Verenigde Naties voorstander is van het gebruik van het begrip « genitale verminking » in plaats van het begrip « seksuele verminking ».

*De voorzitter* wijst erop dat het woord « verminking » dat is opgenomen in de §§ 2 tot 5 van artikel 28 van het wetsontwerp verwijst naar het begrip « verminking van de genitaliën » in § 1 van datzelfde artikel.

*De regering* dient amendement n° 3 in, dat tot doel heeft in de Nederlandse tekst van artikel 409, § 1, een taalverbetering aan te brengen door het woord « elke » te vervangen door de woorden « eender welke ».

(DOC 50 0695/002)

## Art. 29 en 30

Over de artikelen 29 en 30 worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 30bis (nieuw)

*De heer Fred Erdman (SP)* dient amendement n° 37 in dat een nieuw artikel toevoegt, luidende :

« Artikel 433 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven. ».

## VERANTWOORDING

Wanneer alle artikelen van eenzelfde onderdeel (titel, hoofdstuk) door een kleiner aantal nieuwe artikelen moeten worden vervangen (cf. artikel 30), moeten de niet vervangen artikelen uitdrukkelijk worden opgeheven.

(DOC 50 0695/008)

## Art. 31

*De vertegenwoordiger van de minister* stipt aan dat de in 1996 opgerichte nationale commissie tegen de seksuele uitbuiting van kinderen bij voorrang het vraagstuk van de mishandeling van kinderen binnen het gezin heeft onderzocht. Uit punt 13 van de conclusies van die com-

## Art. 26 et 27

Les articles 26 et 27 ne donnent lieu à aucune discussion.

## Art. 28

*Mme Jacqueline Herzet (PRL-FDF-MCC)* relève que la Conférence des Nations Unies est favorable au remplacement de la notion de « mutilation sexuelle » par celle de « mutilation génitale ».

*Le président* indique que le terme « mutilation » énoncé aux paragraphes 2 à 5 de l'article 28 du projet de loi renvoie à la notion de « mutilation des organes génitaux » figurant au paragraphe 1<sup>er</sup> du même article.

*Le gouvernement* présente l'amendement n° 3 visant à apporter une amélioration linguistique à la version néerlandaise de l'article 409, § 1<sup>er</sup>, en remplaçant le mot « elke » par les mots « eender welke ».

(DOC 50 0695/002)

## Art. 29 et 30

Les articles 29 et 30 ne donnent lieu à aucune observation.

## Art. 30bis (nouveau)

*M. Fred Erdman (SP)* présente un amendement (n° 37) tendant à insérer un article 30bis (nouveau), libellé comme suit :

« L'article 433 du même Code est abrogé. ».

## JUSTIFICATION

Lorsque tous les articles d'une même division (titre, chapitre) doivent être remplacés par un nombre moindre d'articles nouveaux (cf. l'article 30), il est recommandé d'abroger expressément les articles qui ne sont pas remplacés.

(DOC 50 0695/008)

## Art. 31

*Le représentant du ministre* explique que la commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants installée en 1996 a examiné de façon prioritaire la problématique de la maltraitance enfantine intrafamiliale. Il ressort clairement du point 13 des conclusions de cette

missie komt duidelijk naar voren dat de betrokken sector voorstander is van een multidisciplinaire aanpak van dat vraagstuk alsook van het instellen van « bruggen » tussen het gerecht en de voorzieningen voor verzorging en opvang van mishandelde minderjarigen.

De sector attendeert erop dat de vigerende wettelijke bepaling met betrekking tot het beroepsgeheim een significante vooruitgang terzake in de weg staat.

Een van de fundamentele doelstellingen van een wetsbepaling is het voorkomen en het tegenwerken van elk misbruik als gevolg van een situatie van afhankelijkheid, in het bijzonder ten koste van de zwaksten in onze samenleving.

Het ontworpen artikel 458, tweede lid, van het Strafwetboek voert een spreekrecht in. Zonder die wezenlijke schakel zou de doeltreffendheid van het hele ter bespreking voorliggende wetsontwerp ernstig in het gedrang komen. De kinderen lopen doorgaans binnen het gezin het meest risico te worden mishandeld omdat ze onder het gezag staan van degene die hun lichamelijke en geestelijke integriteit aantast.

De voormelde bepaling stemt overeen met zowel de conclusies van de Nationale commissie tegen de seksuele uitbuiting van kinderen als met artikel 29 van het Internationaal verdrag inzake de rechten van het kind.

De rechter zal naderhand beoordelen of de intervenant of de verzorger het nodige heeft gedaan alvorens het gerecht te adiëren en gebruik te maken van zijn spreekrecht gelet op de strikte voorwaarden die zijn vastgesteld in het tweede lid.

Die strikte voorwaarden verdienen de voorkeur boven het begrip noodtoestand, dat behouden wordt maar subjectief is.

Die beoordeling *a posteriori* zal berusten op het dossier dat de therapeut moet bijhouden. De aangifte van feiten die voor de minderjarige geen significante risico's inhouden, kan niet worden overwogen. De voorgestelde tekst is bedoeld om de sector een groter verantwoordelijkheidsbesef bij te brengen in die zin dat de arts of de intervenant, alvorens hij bij de procureur des Konings aangifte doet van een geval van kindermishandeling, eerst het nodige moet doen om een einde te maken aan het geweld.

Als hij vaststelt dat die pogingen tot niets leiden, zal hij in de mate van het mogelijke een beroep doen op een gespecialiseerde dienst, zoals *SOS Enfants*.

Het beroepsgeheim mag slechts worden opgeheven indien de lichamelijke of geestelijke integriteit van de minderjarige niet kan worden gegarandeerd door de therapeut, noch door de gespecialiseerde diensten.

Het beroepsgeheim bestaat om te voorkomen dat een persoon bang is om de drager van het beroepsgeheim in vertrouwen te nemen en zich dus te laten verzorgen.

commission que le secteur concerné est demandeur d'une approche pluridisciplinaire de cette problématique et est favorable à la création de passerelles entre la justice et la structure de soins et d'accueil des mineurs victimes de maltraitance.

Le secteur souligne que la disposition légale relative au secret professionnel actuellement en vigueur constitue un obstacle réel à une avancée significative en cette matière.

L'un des objectifs fondamentaux d'un dispositif législatif est de prévenir et contrecarrer tout abus résultant d'une situation de dépendance, en particulier au détriment des plus faibles de notre société.

L'article 458, alinéa 2, du Code pénal en projet instaure un droit de parole et constitue le maillon essentiel sans lequel l'efficacité de l'ensemble du projet à l'examen serait grandement compromise. C'est généralement dans les situations intrafamiliales que les enfants courent le plus de risques en termes de maltraitance parce que l'auteur de l'atteinte à l'intégrité physique ou mentale a autorité sur eux.

La disposition précitée se conforme tant aux conclusions de la commission contre l'exploitation sexuelle des enfants qu'à l'article 29 de la Convention internationale de sauvegarde des droits de l'enfant.

Le juge appréciera *a posteriori* si l'intervenant ou le prestataire de soins a fait le nécessaire avant de saisir la justice et d'user de son droit de parole au regard des conditions strictes prévues à l'alinéa 2.

Ces conditions strictes sont préférables à la notion d'état de nécessité. Cette notion est maintenue mais présente un caractère subjectif.

Cette appréciation *a posteriori* sera fondée sur l'examen du dossier que doit tenir le thérapeute. Une dénonciation de faits ne présentant pas de risques significatifs pour le mineur n'est pas envisageable. Le texte proposé vise à responsabiliser le secteur en ce sens qu'avant de dénoncer au procureur du Roi une situation de maltraitance enfantine, le médecin ou l'intervenant doit en premier lieu avoir fait le nécessaire pour enrayer cette violence.

S'il constate que son action est dépourvue d'effets, il fera appel dans la mesure du possible à un service spécialisé, tel que *SOS Enfants*.

Le secret professionnel ne peut être levé que si l'intégrité physique ou mentale du mineur ne peut être garantie ni par le thérapeute, ni par les services spécialisés.

La raison d'être du secret professionnel est d'éviter qu'une personne ne craigne de se confier au dépositaire du secret professionnel et dès lors de se faire soigner.

Indien artikel 422*bis* van het Strafwetboek wordt ingeroepen ten laste van de vertrouwensarts die geen gebruik heeft gemaakt van zijn spreekrecht moet die op grond van het medisch dossier kunnen bewijzen dat hij alle middelen heeft aangewend waarover hij beschikt om elke aantasting van de lichamelijke of geestelijke integriteit van zijn patiënt te voorkomen.

In verband met het geweld binnen het gezin stelt men vast dat de vertrouwensrelatie tussen de therapeut en degene die het strafbaar feit heeft gepleegd, kan leiden tot een fictieve medewerking van de dader. Hij zal dan ook misbruik maken van het vertrouwen van de therapeut en dus ook van het beroepsgeheim. In een dergelijk geval heeft de therapeut geen andere keuze dan aangifte te doen van de aantasting van de lichamelijke of geestelijke integriteit van de minderjarige. De dader die daadwerkelijk met de therapeut meewerkt, moet daarentegen kunnen rekenen op zijn stilzwijgen om van zijn afwijkend gedrag te kunnen afkomen. De therapeut moet zich er echter van vergewissen dat de minderjarige aan geen enkel ernstig en onmiddellijk gevaar voor zijn lichamelijke of geestelijke integriteit wordt blootgesteld.

Het beroepsgeheim is ingevoerd in het belang van de patiënt. Als een minderjarige niet wenst dat een arts een door een van zijn ouders jegens hem gepleegde mishandeling bekend maakt (bijvoorbeeld omdat hij vreest dat zijn vader tot een gevangenisstraf zal worden veroordeeld), komt het volgens de Nationale Orde der Geneesheren uitsluitend aan de arts toe om de oordelen of hij, rekening houdend met het belang van zijn patiënt, moet afzien van zijn zwijgplicht.

Het slachtoffer kan niet beslissen of het beroepsgeheim al dan niet in acht moet worden genomen.

Krachtens het ontworpen artikel 458, tweede lid, van het Strafwetboek hoeft de pleger van de mishandeling die aanvaardt mee te werken met de therapeut niet te vrezen dat die gebruik maakt van zijn spreekrecht.

Volgens de deskundigen biedt een dergelijke bepaling een echte mogelijkheid van een optimale samenwerking tussen het gerecht en de voorzieningen voor verzorging en opvang van mishandelde kinderen. Het gaat om een instrument dat het mogelijk maakt het kwaad helemaal uit te roeien.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* is voorstander van een daadwerkelijke samenwerking tussen het gerecht en de structuren voor opvang en verzorging van mishandelde kinderen.

De vraag rijst waarom het spreekrecht waarover het ontworpen artikel 458, tweede lid, van het Strafwetboek handelt niet wordt uitgebreid, bijvoorbeeld tot de minderjarigen in staat van verlengde minderjarigheid en de mentaal gehandicapten.

Si l'article 422*bis* du Code pénal est invoqué à charge du médecin confident qui n'a pas usé de son droit de parole, celui-ci doit pouvoir prouver sur le fondement du dossier médical qu'il a mis en œuvre tous les moyens dont il dispose pour éviter toute atteinte à l'intégrité physique ou mentale de son patient.

Dans le domaine de la violence intrafamiliale, l'on constate que la relation de confiance entre le thérapeute et l'auteur de l'infraction peut déboucher sur une collaboration fictive de ce dernier. Il va dès lors abuser de la confiance du thérapeute et, par là même, du secret professionnel. En pareille hypothèse, le thérapeute n'aura d'autre choix que de dénoncer l'atteinte à l'intégrité physique ou mentale du mineur. En revanche, l'auteur qui collabore réellement avec le thérapeute doit pouvoir compter sur sa discrétion pour se sortir de sa déviance. Toutefois, le thérapeute doit s'assurer que le mineur ne soit exposé à aucun danger grave et imminent pour son intégrité physique ou mentale.

Le secret professionnel est institué dans l'intérêt du patient. Selon l'Ordre national des médecins, lorsqu'un mineur ne souhaite pas qu'un médecin révèle un acte de maltraitance commis sur lui-même par l'un de ses parents (parce qu'il craint une peine d'emprisonnement prononcée contre son père par exemple), il appartient au seul médecin d'apprécier s'il convient de se délier de son devoir de se taire au regard de l'intérêt de son patient.

La victime n'est pas titulaire du secret professionnel.

L'article 458, alinéa 2, du Code pénal en projet permet à l'auteur de la maltraitance qui accepte de collaborer avec le thérapeute de ne pas craindre que celui-ci exerce son droit de parole.

Selon les experts, une telle disposition offre une possibilité réelle d'une collaboration optimale entre la justice et la structure de soins et d'accueil de l'enfance maltraitée. Il s'agit d'un outil permettant d'éradiquer le mal à la racine.

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* se déclare en faveur d'une collaboration effective entre la justice et les structures d'accueil et de soins de l'enfance maltraitée.

L'on peut se poser la question de savoir pourquoi le droit de parole énoncé à l'article 458, alinéa 2, du Code pénal en projet n'est pas étendu en faveur des mineurs sous statut de minorité prolongée et des handicapés mentaux par exemple.

Hij dient vervolgens amendement n° 8 in dat het volledige artikel 31 vervangt als volgt :

« Artikel 458 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1996, wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende :

« De in het eerste lid bedoelde personen mogen evenwel een misdrijf waarvan zij kennis hebben genomen door het slachtoffer te onderzoeken of doordat het slachtoffer hen in vertrouwen heeft genomen, ter kennis brengen van de procureur des Konings op voorwaarde dat er een ernstig en dreigend gevaar bestaat voor de fysieke of de psychische integriteit van de betrokkene en de in het eerste lid bedoelde personen die zelf of met hulp van anderen onvoldoende kunnen vrijwaren. » . » .

#### VERANTWOORDING

De voorgestelde aanvulling van artikel 458 van het Strafwetboek blijft als gevolg van dit amendement wat de ratio betreft volledig behouden.

Dit amendement strekt er evenwel toe de tekst te veralgemenen in die zin dat de personen die onderworpen zijn aan het door artikel 458 van het Strafwetboek beschermde beroepsgeheim om het even welk misdrijf ter kennis kunnen brengen aan de procureur des Konings mits naleving van de twee voorwaarden : er bestaat een ernstig en dreigend gevaar voor de fysieke of de psychische integriteit van het slachtoffer dat hen in vertrouwen heeft genomen of dat door hen is onderzocht én de personen die zij in vertrouwen nemen of die hen heeft onderzocht kan onvoldoende de integriteit van het slachtoffer vrijwaren. In dit amendement werd tevens van de gelegenheid gebruikgemaakt om te verduidelijken dat het wel degelijk de persoon is aan wie het geheim is toevertrouwd die de integriteit van het slachtoffer onvoldoende kan vrijwaren. Aldus wordt duidelijk geschapen omtrent de zinsnede « en zij die zelf of met hulp van anderen onvoldoende kunnen vrijwaren ». Deze zinsnede gaf immers reeds aanleiding tot onduidelijkheid tijdens de bespreking van de voorgestelde aanvulling van artikel 458 van het Strafwetboek in de senaatscommissie voor de Justitie (Stuk Senaat, n° 2-280/5, 1999-2000, blz. 20).

(DOC 50 0695/002)

De indiener legt uit dat dit amendement onverkort de *ratio* van de voorgestelde aanvulling van artikel 458 van het Strafwetboek behoudt.

Het amendement strekt er evenwel toe de tekst te veralgemenen in die zin dat de personen die onderworpen zijn aan het bij artikel 458 van het Strafwetboek beschermde beroepsgeheim om het even welk misdrijf ter kennis kunnen brengen van de procureur des Konings mits twee voorwaarden in acht worden genomen : er

L'intervenant présente ensuite l'amendement n° 8, qui tend à remplacer entièrement l'article 31 par la disposition suivante :

« L'article 458 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 1996, est complété par un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Toutefois, les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent informer le procureur du Roi de toute infraction dont elles ont pris connaissance par l'examen de la victime ou les confidences de celle-ci, à condition qu'il existe un danger grave et imminent pour l'intégrité physique ou mentale de la personne concernée et que les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne soient pas en mesure, elles-mêmes ou avec l'aide de tiers, de la garantir de manière suffisante. » . » .

#### JUSTIFICATION

Cet amendement ne modifie en rien, en ce qui concerne la *ratio*, l'ajout proposé à l'article 458 du Code pénal.

Cet amendement tend toutefois à donner une portée générale au texte, en ce sens qu'il vise à faire en sorte que les personnes qui sont soumises à l'obligation, protégée par l'article 458 du Code pénal, de garder le secret professionnel, puissent informer le procureur du Roi de quelque infraction que ce soit, moyennant le respect de deux conditions : il existe un danger grave et imminent pour l'intégrité physique ou mentale de la victime qui leur a fait des confidences ou qu'ils ont examinée et les personnes qui l'ont examinée ou ont reçu ses confidences ne sont pas en mesure de garantir de manière suffisante l'intégrité de la victime. On profite également de l'occasion pour préciser que c'est effectivement la personne dépositaire du secret qui n'est pas en mesure de garantir de manière suffisante l'intégrité de la victime. L'imprécision de la formule « et lorsqu'elles ne sont pas en mesure, elles-mêmes ou avec l'aide de tiers, de la garantir de manière suffisante » est ainsi supprimée. Cette formule avait déjà été source d'imprécision lors de l'examen par la commission de la Justice du Sénat de l'ajout proposé à l'article 458 du Code pénal (Doc. Sénat, n° 2-280/5, 1999-2000 p. 20).

(DOC 50 0695/002)

L'auteur précise que cet amendement ne modifie en rien, en ce qui concerne la *ratio*, l'ajout proposé à l'article 458 du Code pénal.

Cet amendement tend toutefois à donner une portée générale au texte, en ce sens qu'il vise à faire en sorte que les personnes qui sont soumises à l'obligation, protégée par l'article 458 du Code pénal, de garder le secret professionnel, puissent informer le procureur du Roi de quelque infraction que ce soit, moyennant le respect

bestaat een ernstig en dreigend gevaar voor de lichamelijke of de psychische integriteit van het slachtoffer dat hen in vertrouwen heeft genomen of dat door hen is onderzocht en de personen die zij in vertrouwen nemen of die hen heeft onderzocht kunnen onvoldoende de integriteit van het slachtoffer vrijwaren.

In dit amendement werd tevens van de gelegenheid gebruik gemaakt om te verduidelijken dat het wel degelijk de persoon is aan wie het geheim is toevertrouwd die de integriteit van het slachtoffer onvoldoende kan vrijwaren. Aldus wordt duidelijkheid geschapen omtrent de zinsnede « en zij die zelf of met hulp van anderen onvoldoende kunnen vrijwaren ». Deze zinsnede gaf immers reeds aanleiding tot onduidelijkheid tijdens de bespreking van de voorgestelde aanvulling van artikel 458 van het Strafwetboek in de senaatscommissie voor de Justitie (zie Stuk Senaat n° 2-280/5, 1999-2000, blz. 20).

\*  
\* \*

*De minister* geeft aan dat in de Senaat grondig is ingegaan op de vraag of het ontworpen artikel 458, tweede lid, van het Strafwetboek ook op andere categorieën van personen toepassing moest vinden. De Senaat maakte daarbij de politieke keuze het toepassingsgebied van dat ontwerp te beperken tot de minderjarigen die het slachtoffer zijn van een aantal specifieke misdrijven die verband houden met kindermishandeling en nader onderzocht werden door de nationale commissie tegen de seksuele uitbuiting van kinderen.

*De vertegenwoordiger van de minister* geeft aan dat de verklaring, in staat van verlengde minderjarigheid geldt voor de minderjarige « van wie gebleken is dat hij wegens ernstige geestelijke achterlijkheid ongeschikt is en schijnt te zullen blijven om zichzelf te leiden en zijn goederen te beheren » (zie artikel 487bis, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek). Die verklaring regelt derhalve alleen de rechtsbetrekkingen inzake de persoon of de goederen van de verlengd minderjarige <sup>(1)</sup>.

De verklaring in staat van verlengde minderjarigheid in ons recht is ingesteld in 1973 om de personen met een ernstige geestelijke achterlijkheid de traagheid en de smart van de procedure tot onbekwaamverklaring te besparen. Zij stelt de persoon met een geestelijke achterlijkheid gelijk met een minderjarige jonger dan vijftien jaar. Aangezien iemand met een geestelijke achterlijkheid voorts geen onderscheidingsvermogen heeft, is zijn onbekwaamheid de meest volledige die in het Belgisch recht bestaat.

<sup>(1)</sup> DE PAGE Henri, *Traité élémentaire de droit civil belge, tome 2*, Bruylant, Brussel, 1990, blz. 1365 tot 1377; MARCHAL Pierre, *Les incapables majeurs, Répertoire notarial*, 1998, blz. 143 tot 167.

de deux conditions : il existe un danger grave et imminent pour l'intégrité physique ou mentale de la victime qui leur a fait des confidences ou qu'ils ont examinée ou ont reçu ses confidences et ne sont pas en mesure de garantir de manière suffisante l'intégrité de la victime.

On profite également de l'occasion pour préciser que c'est effectivement la personne dépositaire du secret qui n'est pas en mesure de garantir de manière suffisante l'intégrité de la victime. L'imprécision de la formule « et lorsqu'elles ne sont pas en mesure, elles-mêmes ou avec l'aide de tiers, de la garantir de manière suffisante » est ainsi supprimée. Cette formule était déjà source d'imprécision lors de l'examen par la commission de la Justice du Sénat de l'ajout proposé à l'article 458 du Code pénal (Doc. Sénat, n° 2-280/5, 1999-2000, p. 20).

\*  
\* \*

*Le ministre* explique qu'une longue discussion a eu lieu au Sénat à propos de l'extension du bénéfice de l'article 458, alinéa 2, du Code pénal en projet. Le Sénat a fait le choix politique de circonscrire le champ d'application du projet de loi à l'examen aux seuls mineurs victimes d'un certain nombre d'infractions spécifiques, liées à la maltraitance et examinées par la commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants.

*Le représentant du ministre* indique que la mise sous statut de minorité prolongée est le régime applicable à la personne atteinte d'arriération mentale grave qui est et paraît devoir rester incapable de gouverner sa personne et d'administrer ses biens (article 487bis, alinéa premier, du Code civil). Elle régit donc uniquement les relations juridiques ayant trait à la personne ou aux biens du mineur prolongé <sup>(1)</sup>.

La mise sous statut de minorité prolongée a été introduite en droit belge en 1973 dans le but d'éviter aux arriérés mentaux graves les lenteurs et le caractère pénible de la procédure d'interdiction. Elle assimile l'arriéré mental à un mineur de moins de quinze ans. Comme, de plus, l'arriéré mental ne possède pas le discernement, son incapacité est la plus totale qui existe en droit belge.

<sup>(1)</sup> DE PAGE Henri, *Traité élémentaire de droit civil belge, tome 2*, Bruylant, Bruxelles, 1990, pp. 1365 à 1377; MARCHAL Pierre, *Les incapables majeurs, Répertoire notarial*, 1998, pp. 143 à 167.

De beoordeling van het begrip ernstige geestelijke achterlijkheid is niet aan de beoordeling van de rechter overgelaten. De wetgever heeft het omschreven als « een staat van geestelijke onvolwaardigheid, aangeboren of begonnen tijdens de vroege kinderjaren, en gekenmerkt door een uitgebleven ontwikkeling van de gezamenlijke vermogens van verstand, gevoel en wil » (Burgerlijk Wetboek, artikel 487*bis*, tweede lid). Deze toestand is onomkeerbaar, in elk geval in de huidige stand van de wetenschap. Hij moet worden onderscheiden van een toestand van krankzinnigheid, die gekenmerkt wordt door een hersenstoornis (dementie, waanzin), zwakzinnigheid en spilzucht.

Lichte zwakzinnigheid of karakterstoornissen volstaan niet; de wet van 18 juli 1991 betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, biedt in die gevallen een meer aangepaste oplossing dan het statuut van verlengde minderjarigheid <sup>(2)</sup>.

Aangezien het begrip « vroege kinderjaren » niet nader is omschreven, moet de feitenrechter daarover oordelen, zonder de eigenheid ervan te ontnemen. In de rechtspraak wordt door een meerderheid geoordeeld dat de vroege kinderjaren eindigen wanneer het kind begint te praten, met andere woorden op een leeftijd van twee of drie jaar <sup>(3)</sup>.

Maar vanaf het ogenblik dat de mentale achterstand zich manifesteert op zeer jonge leeftijd, heeft het weinig belang of die al dan niet aan een ongeluk te wijten is <sup>(4)</sup>.

In de wet is uitdrukkelijk bepaald dat eenzelfde maatregel kan worden genomen ten aanzien van een meerderjarige van wie is gebleken dat hij sinds zijn geboorte of zijn vroege kinderjaren in een staat van ernstige geestelijke achterlijkheid verkeert (artikel 487*bis*, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek).

Artikel 487*sexies* van het Burgerlijk Wetboek regelt de bekendmaking van de beslissingen waarbij iemand in staat van verlengde minderjarigheid wordt verklaard, onder andere door de vermelding van deze maatregel op de identiteitskaart van de betrokkene.

De verklaring in staat van verlengde minderjarigheid komt zelden voor. In 1985 zijn 4 692 plaatsingen, 2 167 afzonderingen ten huize en 563 verklaringen van verlengde minderjarigheid opgetekend. In 1991 werden

La notion d'arriération mentale grave n'a pas été laissée à l'appréciation du juge. Le législateur l'a définie comme « l'état de déficience mentale congénitale ou ayant débuté au cours de la petite enfance, caractérisé par un manque de développement de l'ensemble des facultés intellectuelles, affectives et volitives » (article 487*bis*, alinéa 2, du Code civil). Cet état est irréversible, en tout cas au regard de la science d'aujourd'hui. Il doit être distingué de l'aliénation mentale qui se caractérise par un dérangement cérébral (démence, folie), de la faiblesse d'esprit et de la prodigalité.

Une débilité légère ou des troubles caractériels ne suffisent pas; la loi du 18 juillet 1991 relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion à raison de leur état physique ou mental apporte dans ces cas une solution plus adaptée que la minorité prolongée <sup>(2)</sup>.

Le concept de « petite enfance » n'étant pas précisé, il relève de l'appréciation souveraine du juge du fond, sauf à ne pas le dénaturer. La majorité de la jurisprudence considère que la petite enfance ne dépasse pas l'apparition de la parole, soit l'âge de deux ou trois ans <sup>(3)</sup>.

Mais du moment qu'il est acquis que l'arriération mentale a débuté au cours de la petite enfance, il importe peu qu'elle soit due à un accident <sup>(4)</sup>.

La loi prévoit expressément qu'un majeur peut être mis sous statut de minorité prolongée s'il est en état d'arriération mentale depuis sa naissance ou sa petite enfance (article 487*bis*, alinéa 3).

L'article 487*sexies* organise la publicité des décisions de mise sous statut de minorité prolongée, notamment par le biais de la mention sur la carte d'identité de la personne.

La mise sous statut de minorité prolongée n'est pas fréquente. En 1985, l'on avait enregistré 4 692 collocactions, 2 167 séquestrations à domicile et 563 mises sous statut de minorité prolongée. En 1991, 781 personnes

<sup>(2)</sup> Voorbeelden : Burg. Rb. Brussel, 19 november 1997, TBBR, 1998, blz. 244; Burg. Rb. Luik, 20 december 1991, Rev. Trim. Dr. Fam., 1992, blz. 253.

<sup>(3)</sup> Burg. Rb. Turnhout, 2 juni 1994, Pas., 1994, III, blz. 2, over een kind van 8 jaar.

<sup>(4)</sup> Hof van Beroep Gent, 12 januari 1984, *Casebook Droit des personnes et de la famille, La Charte*, blz. 463 en 464 en RW 1984-5, 676, over een kind van 3 jaar dat een ongeval heeft gehad.

<sup>(2)</sup> À titre d'illustrations, Trib. Civ. Bruxelles, 19 novembre 1997, TBBR, 1998, p. 244; Trib. Civ. Liège, 20 décembre 1991, Rev. Trim. Dr. Fam., 1992, p. 253.

<sup>(3)</sup> Trib. Civ. Turnhout, 2 juin 1994, Pas., 1994, III, p. 2, à propos d'une enfant de huit ans.

<sup>(4)</sup> Cour d'appel Gand, 12 janvier 1984, *Casebook Droit des personnes et de la famille, La Charte*, pp. 463 et 464 et RW 1984-5, 676, à propos d'un enfant de trois ans accidenté.

781 personen in staat van verlengde minderjarigheid verklaard; meer dan 90 % van hen waren meerderjarig op het ogenblik van de beslissing <sup>(5)</sup>.

#### *Draagwijdte van de onbekwaamheid <sup>(6)</sup>*

Artikel 487bis bepaalt niet dat de verlengd minderjarige een minderjarige jonger dan vijftien jaar is, wel dat hij met dergelijke minderjarige wordt gelijkgesteld, met andere woorden dat hij als een dergelijk persoon wordt beschouwd.

De leeftijd van vijftien jaar is niet gekozen om te verwijzen naar de geestelijke leeftijd van de verlengde minderjarige, maar opdat de onbekwaamheid zo ruim mogelijk kan zijn. De aangenomen regeling verhindert ontvoogding en plaatst de minderjarige onder de regeling van de vertegenwoordiging, nooit onder de regeling van bijstand.

#### *Beperking tot het burgerlijk recht <sup>(7)</sup>*

De onbekwaamheid van de verlengd minderjarige is beperkt tot het burgerlijk recht. De bedoeling van de wetgever is terzake duidelijk. Toch moet de onbekwaamheid worden uitgebreid tot de andere rechtstakken, voorzover daarin het begrip burgerlijke bekwaamheid wordt gehanteerd. Zo kan een verlengd minderjarige geen arbeidsovereenkomst sluiten, noch daden van koophandel verrichten, noch in rechte optreden.

Voor het overige wordt rekening gehouden met de werkelijke leeftijd van de verlengde minderjarige : in het sociaal recht (onder voorbehoud van arbeidsovereenkomsten), in het fiscaal recht en in het administratief recht.

In het strafrecht wordt eveneens rekening gehouden met de werkelijke leeftijd van de verlengde minderjarige. De voorwaarden met betrekking tot de leeftijd of de minderjarigheid zoals daarin wordt voorzien door een aantal bepalingen in het Strafwetboek, zijn er niet op gericht de situatie van de persoon te regelen op grond van de leeftijd of van de minderjarigheid waarnaar zij verwijzen (de gelijkstelling bepaald in artikel 487bis blijft evenwel beperkt tot rechtsbetrekkingen van de verlengde minderjarige « ten aanzien van zijn persoon en zijn goederen »). Zij worden dus toegepast naar gelang van de werkelijke leeftijd van die persoon (artikelen 368 tot 370, 372 tot 377, 379, 380bis, 380quater, 380quinquies, 382bis, 383bis, 385 tot 386bis, 401bis, 420bis en 422bis van het Strafwetboek). De strafmaat zal evenwel niet

<sup>(5)</sup> SENAËVE P., *Twintig jaar toepassing van de wet op de verlengde minderjarigheid*, RW, 1992-3, blz. 560.

<sup>(6)</sup> DE PAGE Henri, *op. cit.* blz. 1379 tot 1381; VIEUJEAN E., *La minorité prolongée*, *Annales dr. Liège*, 1977, n° 19, blz. 44.

<sup>(7)</sup> DE PAGE Henri, *op. cit.* blz. 1377 tot 1378; VIEUJEAN E., *La minorité prolongée*, *Annales dr. Liège*, 1977, n° 10, blz. 32.

ont été mises sous statut de minorité prolongée dont plus de 90 % étaient majeurs <sup>(5)</sup>.

#### *Étendue de l'incapacité <sup>(6)</sup>*

L'article 487bis ne prévoit pas que le mineur prolongé est un mineur de moins de quinze ans, mais bien qu'il y est assimilé, c'est-à-dire qu'il est traité comme lui.

L'âge de quinze ans a été choisi non par référence à l'âge mental de mineur prolongé mais pour que l'incapacité soit la plus étendue possible. Le système adopté empêche l'émancipation et place le mineur sous le régime de la représentation et jamais sous le régime de l'assistance.

#### *Limitation au droit civil <sup>(7)</sup>*

L'incapacité du mineur prolongé est limitée au droit civil. L'intention du législateur est claire à cet égard. Il convient toutefois d'étendre l'incapacité aux autres branches du droit dans la mesure où elles font appel à la notion de capacité civile. Ainsi, un mineur prolongé ne peut conclure un contrat de travail, ni poser un acte de commerce, ni ester en justice.

Dans les autres cas, on tient compte de l'âge réel du mineur prolongé : en droit social (sous réserve du contrat de travail), en droit fiscal, en droit administratif.

En droit pénal, on tient compte également de l'âge réel du mineur prolongé. Les circonstances d'âge ou de minorités prévues par certaines dispositions du Code pénal n'ont pas pour objet de régler le sort de la personne à l'âge ou à la minorité de laquelle elles se réfèrent (or l'assimilation prévue par l'article 487bis se limite aux relations ayant pour objet « la personne ou les biens » du mineur prolongé). Leur application sera donc fonction de l'âge réel de cette personne (articles 368 à 370, 372 à 377, 379, 380bis, 380quater, 380quinquies, 382bis, 383bis, 385 à 386bis, 401bis, 410, 420bis et 422bis du Code pénal). La peine n'en sera toutefois pas plus légère en cas d'infractions de privation d'aliments et de soins (article 401bis), coups et blessures (article 410) et négligence d'entretien (article 420bis); l'ar-

<sup>(5)</sup> SENAËVE P., *Twintig jaar toepassing van de wet op de verlengde minderjarigheid*, RW, 1992-3, p. 560.

<sup>(6)</sup> DE PAGE Henri, *op. cit.* p. 1379 à 1381; VIEUJEAN E., *La minorité prolongée*, *Annales dr. Liège*, 1977, n° 19, p. 44.

<sup>(7)</sup> DE PAGE Henri, *op. cit.* p. 1377 à 1378; VIEUJEAN E., *La minorité prolongée*, *Annales dr. Liège*, 1977, n° 10, p. 32.

lichter zijn in geval van opzettelijke onthouding van voedsel of verzorging (artikel 401 *bis*), slagen en verwondingen (artikel 410) en verzuim van onderhoud (artikel 420 *bis*); de persoon getroffen door geestelijke achterlijkheid is immers wegens zijn lichaams- of geestestoestand niet in staat in zijn onderhoud te voorzien.

De verlengde minderjarige die de werkelijke leeftijd van achttien jaar overschrijdt, wordt berecht door de strafrechten en niet door de jeugdrechtbank <sup>(8)</sup>.

Hetzelfde geldt voor de toepassing van de bepalingen krachtens welke de toegang tot bioscoopvoorstellingen, danszalen, drankgelegenheden, speelhuizen enz. wordt geregeld.

Ter afronding zij opgemerkt dat de nadelen van die beperking tot het burgerlijk recht niet mogen worden overdreven. Onder voorbehoud van de nodige aanpassingen geniet de verlengde minderjarige de rechten die krachtens artikel 203 van het Burgerlijk Wetboek aan kinderen worden toegekend. Zijn persoon wordt beschermd door de in artikel 373 bedoelde overheid en zijn goederen door onbekwaamheid, wettelijk beheer of voogdij. De staat van verlengde minderjarigheid zou niet beter overeenstemmen met het gebrek van de betrokken persoon mocht de door achterlijkheid getroffen persoon ook in het publiek recht, het administratief recht, het fiscaal recht, het strafrecht, het gerechtelijk recht en het sociaal recht als een minderjarige jonger dan vijftien jaar worden beschouwd. Overigens zou een dergelijke veralgemening voor de verlengde minderjarige meestal onmogelijk zijn (bijvoorbeeld in het fiscaal recht) of niet wenselijk zijn voor hen (bijvoorbeeld wat de jeugdbescherming betreft) of voor de betrokken instanties (bijvoorbeeld in het gerechtelijk recht). In het strafrecht zou zulks tot discriminerende situaties leiden, inzonderheid met betrekking tot de verjaring van de strafvordering in geval van seksueel misbruik (artikel 21 *bis* van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering).

#### *Het ter bespreking voorliggende wetsontwerp*

Artikel 2 van het ter tafel voorliggende wetsontwerp voegt in het Strafwetboek een artikel 100 *ter* in, dat de « minderjarige » definieert als iemand « die de leeftijd van achttien jaar nog niet heeft bereikt ».

Volgens de memorie van toelichting strekt die definitie ertoe « iedere verwijzing te voorkomen naar het personeel statuut van een jongere met een vreemde nationaliteit om te bepalen of hij minderjarig is. In de zin van de wet houdt de jongere op minderjarig te zijn de dag van zijn achttiende verjaardag ».

Inzake artikel 31 van het ontwerp (tot wijziging van artikel 458 van het Strafwetboek), dat meer bepaald over

riéré est en effet « hors d'état de pourvoir à son entretien à raison de son état physique ou mental ».

Le mineur prolongé dont l'âge réel est supérieur à dix-huit ans est justiciable des juridictions pénales et non du tribunal de la jeunesse <sup>(8)</sup>.

Il en va de même pour l'application des dispositions réglant l'accès aux spectacles cinématographiques, aux salles de danse, aux débits de boissons, aux maisons de jeux, etc.

En conclusion, l'on doit se garder d'exagérer les inconvénients de cette limitation au droit civil. Sous réserve des adaptations nécessaires, le mineur prolongé jouit des droits reconnus aux enfants par l'article 203 du Code civil. Sa personne est protégée par l'autorité définie à l'article 373 du même Code, et ses biens par l'incapacité et l'administration légale ou la tutelle. Le statut de la minorité prolongée ne correspondrait pas mieux à l'infirmité si le droit public, le droit administratif, le droit fiscal, le droit pénal, le droit judiciaire et le droit social traitaient eux aussi l'arriéré comme un mineur de moins de quinze ans. D'ailleurs, cette généralisation serait le plus souvent impossible (par exemple en droit fiscal) ou inopportune pour le prolongé (par exemple en protection de la jeunesse) ou pour les institutions (par exemple en droit judiciaire). En droit pénal, elle engendrerait des situations discriminatoires, notamment en matière de prescription de l'action publique pour des faits d'abus sexuels (article 21 *bis* du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle).

#### *Projet de loi à l'examen*

L'article 2 du projet de loi à l'examen insère dans le Code pénal un article 100 *ter* qui définit le mineur comme la personne n'ayant pas encore atteint l'âge de dix-huit ans.

Cette définition est inspirée, d'après l'exposé des motifs, par le souci d'éviter toute référence au statut personnel d'un jeune de nationalité étrangère afin de déterminer s'il est mineur. Au sens de la loi, tout jeune cesse d'être mineur le jour de ses dix-huit ans.

En ce qui concerne l'article 31 du projet relatif au secret professionnel (article 458 du Code pénal) en parti-

<sup>(8)</sup> Luik, 13 april 1978, *Jur. Liège*, 1978-1979, 193.

<sup>(8)</sup> Liège, 13 avril 1978, *Jur. Liège*, 1978-1979, 193.



het beroepsgeheim handelt, doelt men met de term « minderjarige » dus niet op de verlengde minderjarige die ouder dan achttien jaar is.

\*  
\* \*

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL-FDF-MCC)* dient amendement n° 19 in, dat *in fine* van het ontworpen lid, de woorden « onvoldoende kunnen vrijwaren » beoogt te vervangen door de woorden « niet kunnen beschermen ».

(DOC 50 0695/004)

Het amendement wordt verantwoord met de overweging dat de persoon die weet heeft van in het ontworpen lid opgesomde misdrijven, de rechterlijke overheid behoort in te lichten zo die persoon vaststelt dat hij niet bij machte is (zo nodig met de hulp van een derde) de minderjarige die gevaar loopt, te beschermen. Het woord « onvoldoende » is vaag en subjectief.

Bovendien moet de redactie van de tekst in overeenstemming worden gebracht met die van artikel 422*bis* van het Strafwetboek betreffende het verzuim van hulpverlening aan personen in gevaar. Dat artikel laat de toereikendheidsvereiste onvermeld. Die moet immers door de rechter worden beoordeeld.

Tot slot mag niet worden vergeten dat het hier gaat om minderjarigen, per definitie dus om zwakke personen die moeten worden beschermd wanneer ze in gevaar verkeren.

Iedere aantasting van de seksuele, lichamelijke of mentale integriteit van een minderjarige moet worden voorkomen zonder dat de in artikel 458 van het Strafwetboek beoogde personen de ernst ervan moeten inschatten. Het is de bedoeling de minderjarigen een optimale bescherming te bieden en daarbij niet te vergeten dat een minderjarige nooit klacht indient.

*De regering* dient amendement n° 25 in, dat het woord « onvoldoende » vervangt door het woord « niet ».

(DOC 50 0695/005)

Dit amendement strekt ertoe de formulering van artikel 458 van het Strafwetboek in overeenstemming te brengen met die van artikel 422*bis* van hetzelfde Wetboek.

*De minister* geeft aan dat dit amendement gedeeltelijk amendement n° 19 overneemt. De formulering van artikel 458, tweede lid, mag geen restrictieve consequenties hebben voor de mogelijkheid om de procureur des Konings in te lichten; het is de bedoeling de betrokken sector zoveel mogelijk verantwoordelijkheidszin bij te brengen.

De in artikel 458, eerste lid, bedoelde personen dienen de minderjarige (alleen of met de medewerking van derden) te helpen. Die verplichting geldt tot het ogenblik waarop zij de toestand niet langer onder controle hebben, met name wanneer hun vermogen om op te treden

culier, le mineur prolongé âgé de plus de dix-huit ans n'est dès lors pas visé par le terme « mineur ».

\*  
\* \*

*Mme Jacqueline Herzet (PRL-FDF-MCC)* présente l'amendement n° 19 qui tend à remplacer, *in fine* de l'alinéa en projet, les mots « de la garantir de manière suffisante » par les mots « de la protéger ».

(DOC 50 0695/004)

L'amendement est justifié comme suit : la personne qui se voit confrontée à des infractions énumérées dans l'alinéa proposé devrait informer les autorités judiciaires dès qu'elle constate qu'elle n'est pas en mesure (au besoin avec l'aide d'un tiers) de protéger le mineur en danger. Les mots « de manière suffisante » sont vagues et subjectifs.

En outre, il convient d'harmoniser la rédaction du texte avec celle de l'article 422*bis* du Code pénal concernant la non-assistance à personne en danger, qui ne prévoit pas la condition de suffisance. Celle-ci doit être appréciée par le juge.

Enfin, il ne doit pas être oublié qu'il s'agit de mineurs et donc par définition de personnes faibles devant être protégées lorsqu'elles sont en danger.

Toute atteinte à l'intégrité sexuelle, physique ou mentale d'un mineur doit être protégée sans que les personnes visées à l'article 458 du Code pénal ne soient tenues d'en apprécier le degré de gravité. L'objectif est de promouvoir une protection maximale des mineurs en gardant à l'esprit qu'un mineur ne porte jamais plainte.

*Le gouvernement* présente l'amendement n° 25, tendant à supprimer les mots « de manière suffisante ».

(DOC 50 0695/005)

Le présent amendement vise à aligner la rédaction de l'article 458 du Code pénal sur celle de l'article 422*bis* du même Code.

*Le ministre* indique que le présent amendement reprend partiellement l'amendement n° 19. La formulation utilisée à l'article 458, alinéa 2, ne peut avoir un effet restrictif sur la faculté d'informer le procureur du Roi et a pour objectif de responsabiliser le plus possible le secteur concerné.

Les personnes visées à l'article 458, alinéa 1<sup>er</sup>, sont tenues de venir en aide au mineur, seules ou avec l'aide de tiers, jusqu'au moment où elles ne tiennent plus la situation en main, c'est-à-dire jusqu'au moment où leur faculté d'intervention et leur bonne volonté n'ont plus

en hun goede wil geen positieve uitwerking meer hebben. Deze formulering moet die personen de mogelijkheid bieden in contact te komen met de familie van de mishandelde minderjarige ter voorkoming van het ernstig gevaar dat hij loopt.

Het spreekt voor zich dat een eventuele verplichting om feiten aan te brengen een schending zou inhouden van de vertrouwensrelatie die een minderjarige kan aanknopen met zijn therapeut of met iedere ander persoon aan wie hij een geheim wil toevertrouwen.

De rechter zal *a posteriori* moeten oordelen of de procureur des Konings tijdig op de hoogte werd gebracht.

In de Nederlandse tekst van amendement n° 19 zou het woord « beschermen » best worden vervangen door het woord « vrijwaren ». Men dient te garanderen dat de feiten waarvan een minderjarige het slachtoffer was, zich niet meer zullen voordoen.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* wijst op een tegenstrijdigheid tussen artikel 29 van het Wetboek van strafvordering en het ontworpen artikel 458, tweede lid, van het Strafwetboek. Artikel 29 van het Wetboek van strafvordering verplicht iedere gestelde overheid, ieder openbaar officier of ambtenaar die in de uitoefening van zijn ambt kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf immers om daarvan dadelijk bericht te geven aan de procureur des Konings; het ontworpen artikel 458, tweede lid, van het Strafwetboek strekt er evenwel toe voor soortgelijke feiten een spreekrecht in te stellen.

Zo is een psycholoog die voor een OCMW werkt, verplicht om bericht te geven van feiten, terwijl een psycholoog die voor een VZW werkt, daarentegen het recht heeft om te zwijgen.

*De voorzitter* acht het raadzaam in het ontworpen artikel 458, tweede lid, van het Strafwetboek de woorden « in afwijking van artikel 29 van het Wetboek van strafvordering » in te voegen. Dat artikel doet immers het spreekrecht teniet, in die zin dat ieder ambtenaar aan de procureur des Konings bericht moet geven van iedere misdaad of wanbedrijf, met inbegrip van ieder misdrijf in verband met kindermishandeling.

*De heer Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV)* vraagt of het Nederlandse begrip « psychische integriteit » dezelfde betekenis heeft als de Franse uitdrukking « *intégrité mentale* ».

*De minister* antwoordt dat de Nederlandse en de Franse teksten juridisch dezelfde betekenis hebben.

*De regering* dient amendement n° 24 in, dat de woorden « betrokkene en zij die » vervangt door de woorden « minderjarige en die personen deze integriteit ».

(DOC 50 0695/005)

d'effets bénéfiques. La formulation vise à permettre à ces personnes d'entrer en contact avec la famille du mineur maltraité aux fins d'écarter le danger grave qu'il court.

Il va de soi que prévoir une obligation de délation sauperaît la relation de confiance qu'un mineur peut nouer avec son thérapeute ou toute autre personne à qui il souhaite confier un secret.

Il appartiendra au juge d'apprécier *a posteriori* si l'information au procureur du Roi est intervenue en temps opportun.

Il convient de remplacer dans la version néerlandaise de l'amendement n° 19, le terme « *beschermen* » par le terme « *vrijwaren* ». L'objectif est de garantir que les faits dont un mineur est victime ne se reproduiront plus.

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* relève une contradiction entre l'article 29 du Code d'instruction criminelle et l'article 458, alinéa 2, du Code pénal en projet. En effet, alors que l'article 29 du Code d'instruction criminelle fait obligation à toute autorité constituée, tout fonctionnaire ou officier public qui acquiert la connaissance dans l'exercice de ses fonctions d'un crime ou d'un délit d'en informer sur-le-champ le procureur du Roi, l'article 458, alinéa 2, du Code pénal en projet prévoit un droit de parole en ce qui concerne des faits similaires.

À titre d'exemple, une psychologue travaillant au sein d'un CPAS est soumise à l'obligation de dénoncer alors qu'une psychologue travaillant pour une ASBL a le droit de se taire.

*Le président* est d'avis qu'il convient d'insérer à l'article 458, alinéa 2, du Code pénal en projet les termes « par dérogation à l'article 29 du Code d'instruction criminelle ». En effet, cet article fait échec au droit de parole en ce sens que tout agent public doit signaler au procureur du Roi tout crime ou délit, en ce compris toute infraction liée à la maltraitance infantile.

*M. Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV)* demande si les termes néerlandais « *psychische integriteit* » ont le même sens que les termes « *intégrité mentale* ».

*Le ministre* précise que les versions néerlandaise et française ont la même signification sur le plan juridique.

*Le gouvernement* présente l'amendement n° 24, tendant à remplacer les mots « de celui-ci et lorsqu'elles ne sont pas en mesure, elles-mêmes ou avec l'aide de tiers, de la garantir de manière suffisante » par les mots « de ce mineur et lorsque ces personnes ne sont pas en mesure, elles-mêmes ou avec l'aide de tiers, de garantir cette intégrité de manière suffisante ».

(DOC 50 0695/005)

Dit amendement beoogt een taalverduidelijking.

*De heer Fred Erdman (SP)* dient amendement n° 33 in dat het artikel als volgt vervangt :

« In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 458*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 458*bis*. — Alle personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis hebben van een misdrijf zoals omschreven in de artikelen 372 tot 377, 392 tot 394, 396 tot 405*ter*, 409, 423, 425 en 425*bis*, gepleegd op een minderjarige, doordat zij het slachtoffer hebben onderzocht of doordat het slachtoffer hen in vertrouwen heeft genomen, kunnen het misdrijf ter kennis brengen van de procureur des Konings, onverminderd de verplichtingen hen opgelegd door artikel 422*bis*, en op voorwaarde dat een ernstig en dreigend gevaar bestaat voor de fysieke of psychische integriteit van het betrokken minderjarig slachtoffer en zij die zelf of met hulp van anderen niet kunnen beschermen. » . » .

#### VERANTWOORDING

Aangezien met betrekking tot het principe van het beroepsgeheim en de tekst zoals goedgekeurd door de Senaat (waarbij de Senaat de oorspronkelijk door de Kamer goedgekeurde tekst heeft aangepast teneinde het toepassingsgebied te beperken) zijn in ieder geval zeer verschillende standpunten te noteren. Experten werden gehoord zowel in de Senaat als in de kamercommissie, sommigen pleiten voor het niet wijzigen of aanvullen van artikel 458 van het Strafwetboek, anderen vinden de voorgestelde aanvulling in overeenstemming met de draagwijdte van de principes die de materie van het beroepsgeheim beheersen.

Ongeacht het feit dat de tekst waardevol is beoordeeld door bepaalde experts en onverminderd de toetsingen aan de principes van noodtoestand, vrezen ook bepaalde experts een aantasting van de bestaande rechtspraak met betrekking tot de artikelen 458 en 422*bis* van het Strafwetboek.

Om duidelijk te benadrukken dat de rechtsleer en de rechtspraak die op dit ogenblik de materie van het beroepsgeheim beheerst, (zoals vervat in artikel 458 van het Strafwetboek) niet wordt aangetast, althans niet in de door het huidig artikel bedoelde omstandigheden (onverminderd de nieuwe maatschappelijke evolutie op dat vlak) en anderzijds rekening houdend met de zeer specifieke motivering die de stellers van de tekst ertoe hebben gebracht te suggereren artikel 458 van het Strafwetboek aan te vullen met een nieuw lid, lijkt het ons voor de hand liggend om de exceptie die vervat ligt in de tekst van het voorgestelde nieuwe lid, op te nemen in een afzonderlijk artikel in het Strafwetboek.

Cet amendement constitue un éclaircissement linguistique.

*M. Fred Erdman (SP)* présente un amendement (n° 33) visant à remplacer l'article par la disposition suivante :

« Un article 458*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 458*bis*. — Les personnes qui, par état ou par profession, ont connaissance, après avoir examiné la victime ou recueilli les confidences de celle-ci, d'une infraction prévue aux articles 372 à 377, 392 à 394, 396 à 405*ter*, 409, 423, 425 et 425*bis* qui a été commise sur un mineur peuvent en informer le procureur du Roi sans préjudice des obligations que leur impose l'article 422*bis* et à condition qu'il existe un danger grave et imminent pour l'intégrité physique ou mentale du mineur concerné et qu'elles ne soient pas en mesure, elles-mêmes ou avec l'aide de tiers, de la protéger. » . » .

#### JUSTIFICATION

Des points de vue fort divergents ont été exprimés en ce qui concerne le principe du secret professionnel et le texte tel qu'il a été adopté par le Sénat (qui a adapté le texte initialement adopté par la Chambre afin d'en réduire le champ d'application). Certains experts entendus tant au Sénat qu'au sein de la commission de la Chambre estimaient qu'il valait mieux ne pas modifier ou compléter l'article 458 du Code pénal, tandis que d'autres considéraient l'ajout proposé conforme à la portée des principes qui régissent le secret professionnel.

Bien qu'il ait été jugé valable par certains experts et qu'il soit conforme aux principes de l'état de nécessité, certains experts craignent par ailleurs que le texte porte atteinte à la jurisprudence existante en ce qui concerne les articles 458 et 422*bis* du Code pénal.

Afin d'établir clairement que la doctrine et la jurisprudence qui s'appliquent actuellement au secret professionnel tel qu'il est défini à l'article 458 du Code pénal ne sont pas remises en question, du moins dans les cas visés dans l'article tel qu'il se présente actuellement (indépendamment de la nouvelle évolution sociale qui se dessine dans ce domaine) et compte tenu de la motivation spécifique qui a amené les auteurs du texte à proposer l'ajout d'un nouvel alinéa à l'article 458 du Code pénal, il nous paraît évident que l'exception prévue dans le texte du nouvel alinéa proposé devrait faire l'objet d'un article distinct dans le Code pénal.

Hierdoor wordt dus niet getornd aan het basisprincipe maar wordt de uitzondering afzonderlijk geregeld voor de specifieke misdrijven die bedoeld zijn en de bijzondere bescherming van de minderjarige slachtoffers. Anderzijds worden verschillende problemen die door de experts in commissie werden aangehaald, hiermee vermeden.

Het laat ook toe bepaalde aanpassingen aan te brengen die specifiek zijn in beoogde doel. Enerzijds moet er niet worden verwezen naar de in artikel 458 bedoelde personen maar het is praktischer deze in algemene zin aan te duiden (rekening houdend trouwens met de enorme uitbreiding van de door artikel 458 van het Strafwetboek zelf bedoelde personen gelet op specifieke wetgevingen, rechtspraak enz.).

Het is duidelijk geen rechtvaardigingsgrond (artikel 70 van het Gerechtelijk Wetboek) vermits een mogelijkheid wordt geboden aan de betrokkenen en geen verplichting door de wet is voorgeschreven. Het is een specifieke verschoningsgrond, zonder afbreuk te doen aan de principen van noodtoestand. Als aan alle voorwaarden werd voldaan is er geen schending van een beroepsgeheim (eventueel kan de tekst worden gelezen « in afwijking van artikel 458 » maar dit lijkt overbodig); de op die wijze bekomen inlichtingen en bewijzen zijn regelmatig vergaard en tasten de strafvordering qua regelmatigheid niet aan.

Door te zeggen « alle personen » is geen enkele uitgesloten die beroepshalve met deze materie wordt geconfronteerd (met dien verstande dat het begrip « beroep » niet eng wordt geïnterpreteerd; ook « staat » wordt voorzien).

Ook wordt duidelijk onderstreept dat het enkel geldt ter bescherming van het « betrokken minderjarig slachtoffer » anderzijds blijven de in vertrouwen door anderen dan het minderjarig slachtoffer toevertrouwde gegevens gedekt door het beroepsgeheim zoals bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek (bijvoorbeeld een bekentenis van dader).

Voorts wordt door het herschikken van de tekst duidelijk benadrukt dat de aangifte aan de procureur des Konings een *ultimum remedium* is. Daarom wordt in het Nederlands « mogen » vervangen door « kunnen » (in het Frans blijft « *peuvent* ») dus geen toelating maar een eigen beslissing in het licht van de feiten. Bovendien wordt in de voorgestelde tekst beantwoordt aan de bekommernis van mevrouw Herzet (amendement n° 19, DOC 50 0695/004) en wordt de regering gevolgd in haar amendement n° 25, DOC 50 0695/005) en de motivering ervan (daarom wordt trouwens duidelijk in de tekst ook verwezen naar artikel 422*bis*). Bovendien wordt de term « beschermen » (in het Frans « *protéger* ») verkozen boven « vrijwaren » (in het Frans « *garantir* »); als het slachtoffer effectief wordt beschermd, is het ook gevrijwaard voor een verder zetten van de schadelijke toe-

Cette solution permet de ne pas toucher au principe de base et de régler distinctement l'exception prévue pour les infractions spécifiques visées ainsi que la protection particulière des victimes mineures. La voie choisie permet par ailleurs d'éviter divers écueils, décrits par les experts entendus en commission.

L'insertion d'un article distinct permet également de limiter les adaptations en fonction de l'objectif visé. Il ne faut pas faire référence aux personnes visées à l'article 458, mais il est plus pratique de mentionner les personnes concernées en termes généraux (compte tenu de l'allongement considérable de la liste des personnes visées à l'article 458 du Code pénal en raison de législations spécifiques, de la jurisprudence, etc.).

La disposition proposée ne constitue manifestement pas une cause de justification (article 70 du Code pénal), étant donné qu'elle offre une possibilité aux intéressés et ne leur impose aucune obligation. Il s'agit donc d'une cause d'excuse spécifique qui ne déroge pas aux principes de l'état de nécessité. Il n'y a pas de violation du secret professionnel lorsque toutes les conditions sont remplies (on peut éventuellement faire précéder la disposition de l'article 458*bis* des mots « Par dérogation à l'article 458, », mais cela paraît superflu); les informations et preuves ainsi obtenues auront été recueillies régulièrement et n'affecteront pas la régularité de l'action publique.

Les mots « Les personnes » n'excluent aucun groupe professionnel confronté au problème visé (la notion de profession ne doit pas être interprétée au sens strict, l'« état » étant du reste également mentionné).

La disposition énonce aussi clairement que l'exception ne vaut que pour protéger la victime mineure concernée. Par ailleurs, les informations (par exemple, des aveux de l'auteur) fournies confidentiellement par d'autres personnes que la victime mineure restent couvertes par le secret professionnel, conformément à l'article 458 du Code pénal.

Tel qu'il est reformulé, le texte souligne aussi clairement que la dénonciation au procureur du Roi constitue un *ultimum remedium*. Dans le texte néerlandais, le verbe « *mogen* » (pouvoir, au sens d'être autorisé) est dès lors remplacé par le verbe « *kunnen* » (pouvoir, au sens d'avoir la possibilité), de manière à souligner qu'il ne s'agit pas d'une autorisation, mais d'une possibilité que les personnes concernées peuvent utiliser si elles le jugent nécessaire à la lumière des faits. D'autre part, le texte proposé répond à la préoccupation exprimée par Mme Herzet (amendement n° 19, DOC 50 0695/004) et il intègre l'amendement n° 25, DOC 50 0695/005 du gouvernement et sa justification (c'est du reste la raison pour laquelle le texte renvoie expressément à l'article 422*bis*). En outre, le terme « protéger » (en néerlandais, *beschermen*) est préféré au terme « garantir » (en néer-

stand en het vermijden voor nieuwe feiten; de term « vrijwaren » (garantir) is te absoluut in zijn finaliteit en zou praktisch steeds tot een aangifte leiden.

(DOC 50 0695/006)

*De heer Fred Erdman (SP)* dient vervolgens amendement n° 34 in dat amendement n° 33 als volgt subamendeert :

« In hetzelfde wetboek wordt een artikel 458*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 458*bis*. — Eenieder, die uit hoofde van zijn staat of beroep houder is van geheimen en die hierdoor kennis heeft van een misdrijf zoals omschreven in de artikelen 372 tot 377, 392 tot 394, 396 tot 405*ter*, 409, 423, 425 en 425*bis* gepleegd op een minderjarige kan, onverminderd de verplichtingen hem opgelegd door artikel 422*bis*, het misdrijf ter kennis brengen van de procureur des Konings, op voorwaarde dat hij het slachtoffer heeft onderzocht of door dit in vertrouwen werd genomen, er een ernstig en dreigend gevaar bestaat voor de psychische en fysische integriteit van de betrokkene en hij deze integriteit zelf of met de hulp van anderen niet kan beschermen. » . » .

#### VERANTWOORDING

1. Grotendeels is dit een herschikking van de oorspronkelijke tekst.

2. Er wordt duidelijk bepaald dat diegene die hier bedoeld wordt, « houder is van geheimen ». Dit is om te vermijden dat het voorgestelde artikel dubbel gebruik zou uitmaken met artikel 29 en/of 30 van het Wetboek van Strafvordering. Zonder deze toevoeging zou het trouwens onlogisch zijn het artikel onder 458*bis* in te voegen.

3. Het is duidelijk dat de voorwaarden die opgesomd worden cumulatief zijn.

Voor het overige gelden alle commentaren die op het oorspronkelijke amendement n° 33 werden gegeven.

(DOC 50 0695/007)

*De heer Fred Erdman (SP)* onderstreept dat de noodtoestand voor de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek onverminderd blijft bestaan en als dusdanig niet moet worden geïnterpreteerd in het licht van het voorgestelde artikel 458*bis* van hetzelfde Wetboek.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* dient hierop amendement n° 35 (subamendement op amendement n° 34 in), dat de woorden « een minderjarige » vervangt door de woorden « een persoon die zich in een kwetsbare toestand en afhankelijkheid ten aanzien van de dader bevindt » .

landais, *vrijwaren*) : si la victime est effectivement protégée, elle a également la garantie d'être à l'abri de la situation dommageable dans laquelle elle se trouvait et de faits nouveaux; le terme « garantir » (*vrijwaren*) est trop absolu et déboucherait dans la pratique systématiquement sur une dénonciation.

(DOC 50 0695/006)

*M. Fred Erdman (SP)* présente ensuite un sous-amendement (n° 34) visant à remplacer l'amendement n° 33 comme suit :

« Un article 458*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 458*bis*. — Toute personne qui, par état ou par profession, est dépositaire de secrets et a de ce fait connaissance d'une infraction prévue aux articles 372 à 377, 392 à 394, 396 à 405*ter*, 409, 423, 425 et 425*bis*, qui a été commise sur un mineur, peut, sans préjudice des obligations que lui impose l'article 422*bis*, en informer le procureur du Roi, à condition qu'elle ait examiné la victime ou recueilli les confidences de celle-ci, qu'il existe un danger grave et imminent pour l'intégrité mentale et physique de l'intéressé et qu'elle ne soit pas en mesure, elle-même ou avec l'aide de tiers, de la protéger. » . » .

#### JUSTIFICATION

1. Le présent amendement tend en grande partie à réagencer le texte original.

2. Il est prévu explicitement que la personne visée est « dépositaire de secrets ». Il s'agit d'éviter que l'article proposé fasse double emploi avec les articles 29 et/ou 30 du Code d'instruction criminelle. Sans cet ajout, il ne serait du reste pas logique d'insérer cette disposition sous un article 458*bis*.

3. Il est clair que les conditions énumérées sont cumulatives.

Pour le surplus, on se reportera à la justification de l'amendement initial n° 33.

(DOC 50 0695/007)

*M. Fred Erdman (SP)* souligne que l'état de nécessité s'applique sans restriction pour l'application de l'article 458 du Code pénal et ne doit donc pas être interprété en tant que tel à la lumière de l'article 458*bis* proposé du même Code.

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* présente ensuite un amendement (n° 35, sous-amendement à l'amendement n° 34) visant à remplacer les mots « un mineur » par les mots « une personne se trouvant dans une situation de vulnérabilité et de dépendance par rapport à l'auteur » .

## VERANTWOORDING

De voorgestelde tekst van artikel 458*bis* van het Strafwetboek moet toepasselijk zijn op alle personen die zich in een kwetsbare positie bevinden ten aanzien van de dader of van hem afhankelijk zijn, dus niet enkel op minderjarige slachtoffers.

(DOC 50 0695/007)

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* stelt de vraag of met de verwijzing naar de « houder van het geheim » bedoeld wordt de overheidsambtenaar voor wie artikel 29 van het Wetboek van strafvordering geldt.

*De voorzitter* verduidelijkt dat men als openbaar ambtenaar bij de *vaststelling* van een misdrijf verplicht is de bepalingen van artikel 29 van het Wetboek van strafvordering te volgen. Het is wel zo dat de vertrouwensrelatie niet noodzakelijkerwijs impliceert dat diegene aan wie men het geheim toevertrouwt *qualitate qua* optreedt. In die omstandigheden is er een bijkomende voorwaarde namelijk houder zijn van het geheim. Ten slotte, zelfs indien in het voorgestelde artikel de woorden « houder van het geheim » niet zouden zijn opgenomen, zou er automatisch een splitsing zijn.

Er is een onderscheid naargelang de wijze waarop het geheim werd toevertrouwd, naargelang het misdrijf wordt meegedeeld aan officiële instanties dan wel aan privé instanties. Hij merkt op dat de wetgeving in het verleden dit onderscheid al gemaakt had.

Als een justitieassistent in het kader van de begeleiding in kennis wordt gesteld van een misdrijf dan speelt artikel 29 van het Wetboek van strafvordering. Indien de begeleiding in handen is van een private vzw dan is er geen meldingsplicht.

Als algemene stelregel geldt dat iedereen die onder het statuut zoals bedoeld in artikel 29 van het Wetboek van strafvordering ressorteert, namelijk een openbaar ambtenaar is, gehouden is aan de bepalingen van het betreffende artikel.

*De vertegenwoordiger van de minister van Justitie* meent dat de rechtspraak hier uitkomst zal moeten brengen.

Het probleem is dat er nu openbare ambtenaren zijn die een justitiële functie hebben en die als psycholoog of maatschappelijk werker optreden terwijl er omgekeerd ook maatschappelijk werkers en psychologen zijn die zich als rechter opstellen. Het feit dat er personen zijn die de twee hoedanigheden, rechter en psycholoog, in zich verenigen, is echter een keuze geweest van de wetgever zelf.

Dit is evenwel niet aangewezen : ofwel stelt men zich tegenover een persoon op als ambtenaar, magistraat of politie ofwel als hulpverlener of psycholoog zoniet ontstaat er normvervaging en rolverwarring.

## JUSTIFICATION

Le texte proposé de l'article 458*bis* du Code pénal doit s'appliquer à toute personne qui se trouve dans une situation de vulnérabilité par rapport à l'auteur ou qui dépend de lui, et donc pas uniquement aux victimes mineures.

(DOC 50 0695/007)

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* demande si la référence au « dépositaire de secrets » vise le fonctionnaire auquel s'applique l'article 29 du Code d'instruction criminelle.

*Le président* précise que, s'il constate une infraction, l'officier public est tenu de se conformer aux dispositions de l'article 29 du Code d'instruction criminelle. La relation de confiance n'implique toutefois nécessairement pas que celui à qui l'on confie le secret intervient ès qualités. Dans ce cas, il faut qu'il y ait une condition supplémentaire, à savoir être dépositaire du secret. Enfin, même si les mots « dépositaire de secrets » ne figuraient pas dans l'article proposé, il y aurait automatiquement une scission.

Une distinction existe en fonction de la façon dont le secret a été confié et selon que l'infraction a été signalée à des instances officielles ou à des instances privées. Il constate que la législation opérait déjà cette distinction par le passé.

Lorsqu'un assistant de justice prend connaissance d'une infraction dans le cadre d'un suivi, c'est l'article 29 du Code d'instruction criminelle qui s'applique. Si le suivi est assuré par une ASBL privée, il n'y a pas d'obligation de signaler un abus.

La règle générale prévoit que toute personne relevant du statut visé à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, à savoir, tout officier public, est tenue au respect des dispositions de l'article concerné.

*Le représentant du ministre de la Justice* estime que la jurisprudence devra apporter une solution.

Le problème est qu'actuellement certains officiers publics exerçant une fonction judiciaire veulent faire office de psychologue ou d'assistant social, et qu'inversement certains assistants sociaux et psychologues veulent s'ériger en juge. Le fait que certaines personnes réunissent les deux qualités, juge et psychologue, résulte d'un choix du législateur même.

Cette situation n'est toutefois pas recommandée : soit on se pose en tant que fonctionnaire, magistrat ou policier à l'égard du personne, soit en tant qu'assistant ou psychologue. À défaut, il y a effacement de la norme et confusion de rôles.

De deontologie van al deze betrokkenen zou bepalingen moeten bevatten die hen verplichten de patiënt of cliënt te melden in welke hoedanigheid zij optreden. De patiënt of cliënt moet worden verwittigd dat wat zij vertellen tegen hen kan worden gebruikt.

*Minister van Justitie Verwilghen* merkt op dat artikelen 29 en 30 van het Wetboek van strafvordering en de artikelen 458 en 458*bis* van het Strafwetboek alle mogelijke situaties dekken.

*De heer Thierry Giet (PS)* vraagt waarom in artikel 458*bis* de zinsnede « *sans préjudice des obligations que lui impose l'article 422bis* » bevat terwijl men dit toch had kunnen toevoegen aan artikel 458 van het Strafwetboek.

*De heer Fred Erdman (SP)* heeft wat reserves om te raken aan de huidige tekst van artikel 458 van het Strafwetboek. Het is evenwel duidelijk dat artikel 458 van toepassing is onverminderd de verplichtingen bepaald in artikel 422*bis* van het Strafwetboek.

*Minister van Justitie Verwilghen* merkt op dat het artikel het principe van de subsidiariteit beklemtoont.

*De voorzitter* verduidelijkt dat men in het licht van artikel 422*bis* van het Strafwetboek gehouden is om al het mogelijke te doen. Stelt men echter vast dat dit, zelfs met de hulp van derden, niet afdoende is, kan men artikel 458*bis* van het Strafwetboek invoeren.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* heeft de volgende vraag : een openbaar psychiatrisch ziekenhuis waarvan de geneesheren ambtenaren zijn, krijgt de opdracht om iemand medisch te behandelen. Primeert voor deze ambtenaren artikel 29 van het Wetboek van strafvordering op artikel 458*bis* van het Strafwetboek ?

*De voorzitter* beaamt dit. Hij meent evenwel dat als de geneesheren van een openbaar ziekenhuis, die ambtenaren zijn, zich tegenover de patiënt opstellen als een huisarts in een vertrouwensfeer, er een dubbelzinnigheid ten overstaan van deze patiënt wordt gecreëerd. Het is om die reden dat men tegenover de patiënt klaarheid moet scheppen over de hoedanigheid in dewelke men optreedt alsook wat de gevolgen hiervan kunnen zijn, zelfs indien de patiënt een kind is.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* twijfelt of men op die manier als ambtenaar een vertrouwensrelatie kan opbouwen.

*Mevrouw Fientje Moerman (VLD)* onderstreept dat het hier om minderjarigen gaat die per definitie rechts-onbekwaam zijn. Zij stelt zich vragen of zij wel in staat zijn de implicaties van wat hen wordt verteld, te beseffen.

*De heer Fred Erdman (SP)* meent dat de procedurele benadering heel belangrijk is : er wordt ofwel in de context van artikel 29 van het Wetboek van strafvordering ofwel in deze van artikel 458*bis* van het Strafwetboek aan de procureur iets gemeld. De betrokkene die wordt

Les codes de déontologie de toutes ces personnes concernées devraient contenir des dispositions les obligeant à informer le patient ou le client de la qualité en laquelle elles interviennent. Le patient ou client doit être averti du fait que ce qu'il dit peut être utilisé contre lui.

*M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice*, fait observer que les articles 29 et 30 du Code d'instruction criminelle et les articles 458 et 458*bis* du Code pénal prévoient toutes les situations possibles.

*M. Thierry Giet (PS)* demande pourquoi l'article 458*bis* contient les mots « *sans préjudice des obligations que lui impose l'article 422bis* », alors que ceux-ci auraient pu être ajoutés à l'article 458 du Code pénal.

*M. Fred Erdman (SP)* formule quelques réserves à propos d'une modification du texte actuel de l'article 458 du Code pénal. Il est toutefois clair que l'article 458 est d'application sans préjudice des obligations prévues à l'article 422*bis* du Code pénal.

*M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice*, fait observer que l'article concrétise le principe de la subsidiarité.

Le président précise qu'aux termes de l'article 422*bis* du Code pénal, on est tenu de tout mettre en œuvre. Si l'on constate toutefois que l'on ne peut agir de manière suffisante, même avec l'aide de tiers, on peut invoquer l'article 458*bis* du Code pénal.

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* pose la question suivante : un hôpital psychiatrique public, dont les médecins sont des fonctionnaires, est chargé de dispenser des soins à une personne. Pour ces fonctionnaires, l'article 29 du Code d'instruction criminelle prime-t-il l'article 458*bis* du Code pénal ?

*Le président* répond par l'affirmative. Il estime toutefois que si les médecins d'un hôpital public, adoptent, à l'égard du patient, l'attitude d'un médecin traitant dans une relation de confiance, ils créent une ambiguïté dans le chef du patient. C'est la raison pour laquelle il faut préciser clairement au patient, même s'il s'agit d'un enfant, en quelle qualité on intervient et les conséquences que cela implique.

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* doute que l'on puisse ainsi, en qualité de fonctionnaire, créer une relation de confiance.

*Mme Fientje Moerman (VLD)* souligne qu'il s'agit, en l'espèce, de mineurs qui, par définition, sont incapables. Elle se demande s'ils sont vraiment en mesure de comprendre les implications de ce qu'on leur précise.

*M. Fred Erdman (SP)* estime que l'approche procédurale est très importante : on informe le procureur du Roi ou bien dans le cadre de l'article 29 du Code d'instruction criminelle ou bien, en l'espèce, de l'article 458*bis* du Code pénal. La personne poursuivie ob-

vervolgd, werpt op dat de informatie werd vergaard op basis van de schending van het beroepsgeheim. Hij legt klacht neer.

Dit artikel is een soort handleiding voor de rechter om na te gaan of de informatie al dan niet regelmatig werd vergaard. In voorliggend geval is dit het geval als de melding is gebeurd binnen de voorwaarden van artikel 458*bis* van het Strafwetboek.

Ongeacht het feit of men al of niet ambtenaar is, is men volgens *de heer Jo Vandeurzen (CVP)* bij het verkrijgen van informatie over misdrijven in een therapeutische en vertrouwensrelatie gehouden tot artikel 458 van het Strafwetboek. Dit geldt vanzelfsprekend niet als men zaken toevertrouwd aan een politieagent of een justitie-assistent die controle uitoefent over de naleving van de opgelegde voorwaarden.

#### Art. 32

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 33

*De regering* dient amendement n° 4 (DOC 50 0695/002) in tot weglating van artikel 33, teneinde de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken te beperken tot de in België aangetroffen daders.

#### Art. 34

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 35

*De regering* dient amendement n° 5 in, dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 28*quinquies*, § 2, 2°, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering het woord « slachtofferhulp » te vervangen door het woord « slachtofferonthaal ». Dit amendement beoogt een taalverbetering.

(DOC 50 0695/002)

#### Art. 36

*De regering* dient amendement n° 6 in, dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 57, § 2, 2°, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering het woord « slachtofferhulp » te vervangen door het woord « slachtofferonthaal ». Dit amendement beoogt een taalverbetering.

(DOC 50 0695/002)

jecte que l'information a été recueillie en violation du secret professionnel. Elle porte plainte.

Cet article est une espèce de manuel permettant au juge de vérifier si l'information a été recueillie de manière licite ou non. Ce sera le cas, en l'espèce, si la dénonciation des faits a été faite dans le respect des conditions prévues par l'article 458*bis* du Code pénal.

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* estime que, que l'on soit ou non fonctionnaire, lorsque, dans le cadre d'une relation thérapeutique de confiance, on a connaissance d'informations relatives à une infraction, on est tenu de se conformer à l'article 458 du Code pénal. Cela ne s'applique pas si l'on fait des confidences à un agent de police ou à un assistant de justice qui contrôle le respect des conditions imposées.

#### Art. 32

L'article 32 ne donne lieu à aucune discussion.

#### Art. 33

*Le gouvernement* présente l'amendement n° 4 (DOC 50 0695/002) tendant, par la suppression de cet article, à limiter la compétence des juridictions belges aux auteurs trouvés en Belgique.

#### Art. 34

L'article 34 ne donne lieu à aucune discussion.

#### Art. 35

*Le gouvernement* présente l'amendement n° 5 tendant à remplacer dans la version néerlandaise de l'article 28*quinquies*, § 2, 2°, alinéa 2, proposé, du Code d'instruction criminelle, le terme « slachtofferhulp » par le terme « slachtofferonthaal » en vue d'apporter une correction linguistique.

(DOC 50 0695/002)

#### Art. 36

*Le gouvernement* l'amendement n° 6 tendant à remplacer dans la version néerlandaise de l'article 57, § 2, 2°, alinéa 2, proposé, du Code d'instruction criminelle, le terme « slachtofferhulp » par le terme « slachtofferonthaal » en vue d'apporter une correction linguistique.

(DOC 50 0695/002)



## Art. 37

*De regering* dient amendement n° 26 in, dat in § 3, in het ontworpen artikel 94, het woord « gemachtigd » vervangt door de woorden « die toegelaten kunnen worden ».

Dit amendement beoogt een taalverduidelijking.

(DOC 50 0695/005)

Volgens *de heer Jo Vandeurzen (CVP)* dekken die twee begrippen elkaar niet.

*Minister van Justitie Verwilghen* verduidelijkt dat de woorden « die toegelaten kunnen worden » een soepeler werking mogelijk maken dan het woord « gemachtigd ».

## Art. 38 tot 40

Over de artikelen 38 tot 40 worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 41

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* dient amendement n° 9 in dat in het voorgestelde artikel 9bis van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, het laatste lid als volgt vervangt :

« De bevoegde dienst of persoon is, zonder dat hem artikel 458 van het Strafwetboek kan worden tegengeworpen, bevoegd om de commissie in kennis te stellen van de onderbreking van de begeleiding of de behandeling dan wel van de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan gerezen zijn. De bevoegde dienst of persoon is verplicht om de commissie in kennis te stellen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling. ».

(DOC 50 0695/002)

Dit amendement strekt ertoe deze bepaling in overeenstemming te brengen met de bepaling zoals opgenomen in artikel 25 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten. Daaraan wordt toegevoegd dat de probatiecommissie steeds in kennis moet worden gesteld van de stopzetting van de begeleiding of de behandeling.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP) c.s.* dient amendement n° 11 in dat het voorgestelde artikel 9bis vervangt als volgt :

« Indien de opschorting van de uitspraak van de veroordeling of het uitstel van de strafuitvoering afhankelijk wordt gesteld van een probatiemaatregel die bestaat in het volgen van een begeleiding of behandeling, nodigt de probatiecommissie de betrokkene uit een bevoegde

## Art. 37

*Le gouvernement* présente l'amendement n° 26, tendant à remplacer, au § 3, dans l'article 94 proposé, le mot « autorisées » par les mots « qui peuvent être autorisées ».

Cet amendement constitue un éclaircissement linguistique.

(DOC 50 0695/005)

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* estime que ces deux notions ne sont pas identiques.

*Le ministre de la Justice, M. Marc Verwilghen*, précise que les mots « qui peuvent être autorisées » sont plus souples que le mot « autorisées ».

## Art. 38 à 40

Les articles 38 à 40 ne donnent lieu à aucune discussion.

## Art. 41

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* présente l'amendement n° 9, tendant à remplacer, dans l'article 9bis de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, proposé, le dernier alinéa par l'alinéa suivant :

« La personne compétente ou le service compétent est habilité, sans que puisse lui être opposé l'article 458 du Code pénal, à informer la commission de l'interruption de la guidance ou du traitement ou des difficultés survenues dans son exécution. La personne compétente ou le service compétent est tenu d'informer la commission de la cessation de la guidance ou du traitement. ».

(DOC 50 0695/002)

Le présent amendement vise à mettre la disposition en question en concordance avec la disposition équivalente contenue dans l'article 25 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels. Il vise par ailleurs à prévoir que la commission de probation doit toujours être informée de la cessation de la guidance ou du traitement.

*M. Jo Vandeurzen (CVP) et consorts* présentent l'amendement n° 11, tendant à remplacer l'article 9bis par la disposition suivante :

« Lorsque la suspension du prononcé de la condamnation ou le sursis à l'exécution de la peine est subordonné à une mesure de probation consistant dans le suivi d'une guidance ou d'un traitement, la commission de probation invite l'intéressé à choisir un service com-

persoon of dienst te kiezen. Die keuze wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de commissie.

Deze dienst of persoon die de opdracht aanneemt, brengt aan de probatiewettelijke commissie, binnen een maand na het begin van die begeleiding of behandeling en telkens als de dienst of persoon het nuttig acht, of op verzoek van de commissie en ten minste om de zes maanden, verslag uit over de begeleiding of de behandeling.

Het in het tweede lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, de onderbreking van de begeleiding of behandeling, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan gerezen zijn, het eenzijdig stopzetten van de behandeling door de betrokkene en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

Ongeacht de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek moet de bevoegde dienst of de bevoegde persoon de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling. ».

(DOC 50 0695/003)

Dit amendement strekt er in hoofdorde toe de verplichtingen in hoofde van de dienst of de persoon die zorgt voor de begeleiding of behandeling van personen van wie de uitspraak van de veroordeling is opgeschort of de strafuitvoering wordt uitgesteld, afhankelijk gesteld van een probatiemaatregel bestaande uit het volgen van een begeleiding of behandeling in algemene bewoordingen in de wet te bepalen. Deze meldingsplicht zal aldus bestaan in hoofde van elke persoon of dienst die zorgt voor de uitvoering van de probatiemaatregel, van begeleiding of behandeling van om het even welke dader, dus ongeacht het soort misdrijf dat hij heeft gepleegd, ongeacht de hoedanigheid of leeftijd van het slachtoffer van het misdrijf. Op die manier beoogt dit amendement de strekking van artikel 9bis op gelijke hoogte te brengen met de strekking van artikel 7 van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling waarin de meldingsplicht en de elementen van het verslag ook in algemene bewoordingen zijn bepaald, ongeacht het misdrijf dat is begaan en ongeacht de leeftijd van het slachtoffer van het misdrijf.

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* dient amendement n° 20 in dat de laatste twee leden van het voorgestelde artikel 9bis vervangt door de volgende leden :

« Het in het derde lid bedoelde verslag handelt met name over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, de moeilijkheden die bij het volgen van de begeleiding of van de behandeling gerezen zijn, het eventuele gebrek aan medewerking waarvan de betrokkene blijk heeft ge-

péent ou une personne compétente. Ce choix est soumis à l'accord de la commission.

Ledit service ou ladite personne qui accepte la mission, adresse à la commission de probation, dans le mois qui suit le début de cette guidance ou de ce traitement, et chaque fois que ce service ou cette personne l'estime utile, ou sur invitation de la commission, et au moins une fois tous les six mois, un rapport de suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport visé à l'alinéa 2 porte sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, l'interruption de la guidance ou du traitement, les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci, la cessation unilatérale du traitement par la personne concernée, et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Sans préjudice de l'application de l'article 458 du Code pénal, le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer la commission de l'interruption de la guidance ou du traitement. ».

(DOC 50 0695/003)

Le présent amendement tend essentiellement à inscrire, en termes généraux, dans la loi les obligations incombant au service ou à la personne chargée de la guidance ou du traitement des personnes dont le prononcé de la condamnation est suspendu ou l'exécution de la peine assortie d'un sursis, lorsque la suspension ou le sursis est subordonné à une mesure de probation consistant dans le suivi d'une guidance ou d'un traitement. Cette obligation de déclaration existera donc dans le chef de toute personne ou de tout service chargé de l'exécution de la mesure de probation, de guidance ou de traitement de tout auteur d'une infraction, c'est-à-dire quels que soient le type d'infraction commise et la qualité ou l'âge de la victime de l'infraction. Le présent amendement tend dès lors à aligner la teneur de l'article 9bis sur celle de l'article 7 de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle qui prévoit également, en des termes généraux, l'obligation de déclaration et les éléments que doit contenir le rapport, quels que soient l'infraction commise et l'âge de la victime de l'infraction.

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* présente l'amendement n° 20, tendant à remplacer les deux derniers alinéas de l'article 9bis proposé par les alinéas suivants :

« Le rapport visé à l'alinéa 3 porte notamment sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, les difficultés survenues dans l'exécution de la guidance ou du traitement, le manque éventuel de collaboration de la personne concernée durant les consultations, la cessation unilatérale du traitement par la personne con-

ven tijdens de raadplegingen, het eenzijdig stopzetten van de behandeling door de betrokkene en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde persoon of de bevoegde dienst moet de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten of het onderbreken van de begeleiding. ».

(DOC 50 0695/005)

Volgens de indiener lijkt het niet aangewezen de aanwijzingen die in het verslag bedoeld in het derde lid van het voorgestelde artikel 9bis van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie moeten zijn opgenomen, zo sterk te beperken. Het spreekt voor zich dat een minimum aantal inlichtingen aan de probatiecommissie moet worden bezorgd. Ook andere elementen kunnen bij de beoordeling van de evolutie van de situatie van de betrokkene echter van kapitaal belang blijken. Dat geldt met name voor sommige moeilijkheden die bij de begeleiding of bij de behandeling kunnen opduiken, alsmede voor het gedrag of de houding van de betrokkene tijdens de raadplegingen die hem in het raam van een begeleiding of een behandeling worden voorgesteld. Reeds meermaals is het voorgekomen dat iemand wel naar de raadplegingen komt, maar verder op geen enkele wijze aan zijn begeleiding of behandeling meewerkt, en ze alleen maar passief ondergaat. In feite beperkt hij zich ertoe op de raadplegingen aanwezig te zijn, teneinde een probatiemaatregel te kunnen blijven genieten en op die manier uit de cel te blijven.

Voorts lijkt het wijzer te bepalen dat de commissie systematisch van de stopzetting van de begeleiding of de behandeling op de hoogte wordt gebracht.

De regering dient amendement n° 27 in dat in het voorgestelde artikel 9bis de volgende wijzigingen aanbrengt :

« a) in het tweede lid, de woorden « in een dienst gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten » doen vervallen;

b) in het tweede lid, de woorden « in voorkomend geval » invoegen tussen de woorden « te kiezen, » en de woorden « na kennisname »;

c) in het vierde lid, de woorden « de begeleiding of » invoegen tussen de woorden « het eenzijdig stopzetten van » en de woorden « de behandeling »;

d) in het vierde lid, de woorden « de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen » invoegen tussen de woorden « door de betrokkene » en « en de situaties ». ».

(DOC 50 0695/005)

Dat amendement beoogt de nadere regels van de opvolging te veralgemenen tot elke begeleiding en behandeling die aan de delinquent wordt opgelegd. In het geval van seksuele misdrijven, ontucht en zedendelicten moet, vooraleer een probatiemaatregel wordt opgelegd,

cernée, et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

La personne compétente ou le service compétent est tenu d'informer la commission de la cessation ou de l'interruption de la guidance. ».

(DOC 50 0695/005)

L'auteur estime qu'il ne semble pas opportun de limiter de manière aussi restrictive les indications qui doivent figurer dans le rapport visé à l'alinéa 3 de l'article 9bis proposé de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation. Il est évident qu'un minimum d'informations doit être communiqué à la commission de probation. Cependant, d'autres éléments peuvent s'avérer d'une importance capitale dans l'évaluation de l'évolution de la situation de la personne concernée. Tel est le cas notamment de certaines difficultés pouvant survenir dans le cadre de la guidance du traitement ainsi que du comportement ou de l'attitude que la personne concernée adopte durant les consultations qui lui sont proposées dans le cadre d'une guidance ou d'un traitement. Il est déjà arrivé à plusieurs reprises qu'un individu se rende à une consultation mais ne collabore en rien à sa guidance ou à son traitement et se borne à adopter une attitude passive. En réalité, il se contente d'être présent aux consultations afin de continuer à bénéficier d'une mesure de probation et d'éviter de la sorte l'incarcération.

Par ailleurs, il semble plus prudent de prévoir que la commission soit systématiquement informée de la cessation de la guidance ou du traitement.

Le gouvernement présente l'amendement n° 27, tendant à apporter les modifications suivantes à l'article 9bis proposé :

« a) à l'alinéa deux, supprimer les mots « dans un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels »;

b) au deuxième alinéa, insérer les mots « , le cas échéant, » entre les mots « après avoir » et « pris connaissance »;

c) au quatrième alinéa, insérer les mots « de la guidance ou » entre les mots « cessation unilatérale » et les mots « du traitement »;

d) au quatrième alinéa, insérer les mots « les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci » entre les mots « personne concernée, » et les mots « et les situations ». ».

(DOC 50 0695/005)

Le présent amendement vise à généraliser les modalités de suivi à toute guidance ou tout traitement imposé au délinquant, en conservant l'obligation d'un avis motivé d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels, préalablement à une

nog altijd een met redenen omkleed advies worden gevraagd aan een dienst die is gespecialiseerd in de begeleiding of behandeling van seksuele delinquenten.

Bovendien beoogt dat amendement de vermelding in het verslag van de moeilijkheden bij de uitvoering van de begeleiding of de behandeling, alsook van iedere eenzijdige stopzetting van de begeleiding door de betrokkene.

*De minister* verklaart dat de amendementen n<sup>os</sup> 27, 28, 30 en 32 (DOC 50 0695/005) ertoe strekken tegemoet te komen aan de bezorgdheid van zowel de oppositie als de meerderheid in verband met de vermelding, in het verslag, van de moeilijkheden die zouden kunnen opduiken bij de uitvoering van de begeleiding en de behandeling.

De verwijzing naar artikel 458 van het Strafwetboek is echter overbodig omdat in dat artikel wordt bepaald dat een uitzondering op het beroepsgeheim bij wet kan worden vastgesteld.

Hij merkt verder op dat hij bij vergelijking van het voorstel van de heer Jo Vandeurzen (amendement n<sup>r</sup> 11) met de bepalingen van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, heeft moeten vaststellen dat het met redenen omkleed advies, wordt geschrapt. Dit advies moet evenwel worden behouden.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* leidt uit het amendement van de regering af dat alinea 2 van artikel 9bis betrekking heeft op alle vormen van opschorting en uitstel en niet uitsluitend op de seksuele delinquenten.

*De minister* beaamt dit.

*De voorzitter* merkt op dat de artikelen 41 en 42 gelijken en dat men de gekozen stelling bij artikel 41 moet handhaven bij de bespreking van artikel 42.

*Mevrouw Karine Lalieux (PS)* merkt op dat zij niet akkoord kan gaan met het punt d) van amendement n<sup>o</sup> 27 daar deze bepaling niet strookt met het beroepsgeheim van de therapeuten van seksuele delinquenten. Therapeuten willen immers niet de moeilijkheden die zij tijdens een therapie met hun patiënten ondervinden schriftelijk weergeven in een rapport.

*De minister* stelt de vraag hoe men hiervan dan wel op de hoogte kan worden gebracht.

Volgens *de heer Fred Erdman (SP)* moet men een onderscheid maken tussen « feitelijke » moeilijkheden, zoals het niet komen opdagen op de sessie, het niet overhandigen van gevraagde documenten, en de « therapeutische » moeilijkheden.

*Mevrouw Karine Lalieux (PS)* meent dat de wetgeving al voorziet in een meldingsplicht als patiënten een gevaar zouden vormen voor derden. Waarom moeten therapeuten de ondervonden moeilijkheden bij een therapie dan ook nog eens opnemen in een rapport? Men gaat op die manier zich niet alleen bemoeien met de therapie zelf maar bovendien komt het beroepsgeheim

mesure probatoire, dans les cas d'infractions sexuelles, de prostitution, de débauche et de mœurs.

En outre, il vise à mentionner dans le rapport les difficultés apparues lors de la mise en oeuvre de la guidance ou du traitement ainsi que toute cessation unilatérale de la guidance par la personne concernée.

*Le ministre* explique que les amendements n<sup>os</sup> 27, 28, 30 et 32 (DOC 50 0695/005) tendent à répondre aux préoccupations tant de l'opposition que de la majorité en ce qui concerne la mention dans le rapport des difficultés susceptibles de survenir lors de la mise en oeuvre de la guidance et du traitement.

Toutefois, la référence à l'article 458 du Code pénal est superflue dans la mesure où cet article prévoit qu'une exception au secret professionnel peut être énoncée par une loi.

Il fait en outre observer qu'il a dû constater, en comparant la proposition de M. Jo Vandeurzen (amendement n<sup>o</sup> 11) aux dispositions de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, que l'avis motivé a été supprimé. Cet avis doit toutefois être maintenu.

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* déduit de l'amendement du gouvernement que l'alinéa 2 de l'article 9bis porte sur toutes les formes de suspension et de sursis et ne concerne pas uniquement les délinquants sexuels.

*M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice*, répond qu'il en est en effet ainsi.

*Le président* fait observer que les articles 41 et 42 sont parallèles et que la thèse formulée à propos de l'article 41 doit être réitérée à propos de l'article 42.

*Mme Karine Lalieux (PS)* précise qu'elle ne peut marquer son accord sur le point d) de l'amendement n<sup>o</sup> 27, étant donné que cette disposition n'est pas conciliable avec le secret professionnel des thérapeutes de délinquants sexuels. Les thérapeutes ne tiennent en effet pas à faire état dans un rapport des difficultés rencontrées avec leurs patients au cours d'une thérapie.

*M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice*, demande comment on pourrait en être informé.

*Selon M. Fred Erdman (SP)*, il convient de faire une distinction entre les difficultés « de fait », comme le fait de ne pas se présenter à une consultation proposée, de ne pas remettre des documents demandés, et les difficultés « thérapeutiques ».

*Mme Karine Lalieux (PS)* estime que la législation prévoit d'ores et déjà une obligation d'information pour le cas où des patients constitueraient un danger pour des tiers. Pourquoi les thérapeutes doivent-ils dès lors faire une nouvelle fois état dans un rapport des difficultés éprouvées dans le cadre d'une thérapie? On s'ingérera ainsi non seulement dans la thérapie même, mais, en

van de therapeut in het gedrang. Bovendien moet men zich ook de vraag stellen wat juist verstaan dient te worden onder « *moeilijkheden* die bij de uitvoering zijn gerezen ». Het volstaat volgens haar zelfs niet om te stipuleren dat het om « grote moeilijkheden » moet gaan, als tevens ook niet duidelijk wordt gemaakt wat onder « grote » moet worden verstaan. Een oplossing zou er in bestaan bij het woord « moeilijkheden », de woorden « andere dan therapeutische » toe te voegen.

Het spreekt vanzelf dat de volledige therapeutische vrijheid in elk geval moet worden gegarandeerd.

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* merkt op dat het in de praktijk frequent voorkomt dat de patiënt helemaal niet wil meewerken, dat hij zich zelfs gewelddadig tegenover de therapeut opstelt. Als de therapeut dergelijke moeilijkheden niet signaleert, moet men zich later ook niet verbazen over de mogelijke rampen die dergelijke patiënten aan derden kunnen aanrichten. Zij pleit voor het behoud van punt d) in amendement n° 27.

Volgens *de minister* zien de therapeuten zichzelf tegenover hun patiënten niet als derden, aldus aanvaarden zij het gedrag van hun patiënten bij de behandeling vaak als deel uitmakend van de therapie.

Hij merkt verder op dat artikel 7 *in fine* van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling dezelfde bewoordingen gebruikt als gesuggereerd in amendement n° 27, punt d).

#### Art. 42

Volgens *mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* mag het in dit artikel bedoelde verslag over de begeleiding of de behandeling niet alleen betrekking hebben op de opgesomde punten, zoals de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen of de ongewettigde afwezigheden. De bijwoordelijke bepaling « onder meer » moet worden toegevoegd.

*De minister* licht toe dat artikel 458 van het Strafwetboek geldt voor de onthullingen die verdergaan dan de punten die in het verslag moeten worden opgenomen.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP)* dient amendement n° 10 in dat het laatste lid van de voorgestelde tekst als volgt vervangt :

« De bevoegde dienst of persoon is, zonder dat hem artikel 458 van het Strafwetboek kan worden tegengeworpen, bevoegd om de commissie in kennis te stellen van de onderbreking van de begeleiding of de behandeling dan wel van de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan gerezen zijn. De bevoegde dienst of persoon is verplicht om de commissie in kennis te stellen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling. ».

(DOC 50 0695/002)

outré, le secret professionnel auquel est tenu le thérapeute sera mis en péril. Il convient également de se demander ce qu'il convient d'entendre précisément par « *les difficultés* survenues dans la mise en œuvre ». L'intervenante estime qu'il ne suffit même pas de prévoir qu'il doit s'agir de « grandes difficultés », si l'on ne précise pas clairement ce qu'il convient d'entendre par « grandes ». Une solution consisterait à ajouter aux mots « les difficultés » les mots « autres que thérapeutiques ».

Il va de soi que la liberté thérapeutique totale doit en tout cas être garantie.

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* fait observer que dans la pratique, il arrive fréquemment que le patient ne veuille absolument pas collaborer et qu'il adopte même une attitude violente à l'égard du thérapeute. Si celui-ci ne signale pas de telles difficultés, il ne faudra pas s'étonner ultérieurement des préjudices graves que de tels patients pourraient éventuellement causer à des tiers. L'intervenante plaide dès lors en faveur du maintien du point d) de l'amendement n° 27.

*Le ministre de la Justice, M. Marc Verwilghen*, estime que les thérapeutes ne se considèrent pas comme des tiers pour leurs patients et considèrent donc souvent le comportement de leurs patients dans le cadre du traitement comme faisant partie intégrante de la thérapie.

Il fait par ailleurs observer que l'article 7, *in fine*, de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle utilise les mêmes termes que ceux suggérés dans l'amendement n° 27, d).

#### Art. 42

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* estime que le rapport de suivi sur la guidance ou le traitement visé dans le présent article ne peut porter exclusivement sur les points énumérés, tels que les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées ou les absences injustifiées. L'ajout de l'adverbe « notamment » s'impose.

*Le ministre* explique que les révélations qui excèdent les points nécessairement repris au rapport sont couverts par l'article 458 du Code pénal.

*M. Jo Vandeurzen (CVP)* présente l'amendement n° 10, tendant à remplacer le dernier alinéa du texte proposé par la disposition suivante :

« La personne compétente ou le service compétent est habilité, sans que puisse lui être opposé l'article 458 du Code pénal, à informer la commission de l'interruption de la guidance ou du traitement ou des difficultés survenues dans son exécution. La personne compétente ou le service compétent est tenu d'informer la commission de la cessation de la guidance ou du traitement. ».

(DOC 50 0695/002)

Hij verwijst naar de verantwoording van amendement n° 9.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP) c.s.* dient amendement n° 12 in dat het artikel 42 vervangt als volgt :

« In artikel 20 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Indien de op proef invrijheidgestelde geïnterneerd is wegens een van de feiten bedoeld in de artikelen 372 tot 377 van het Strafwetboek, of wegens een van de feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd zijn op minderjarigen of met hun deelneming, omvat de sociaal-geneeskundige voogdij bedoeld in het eerste lid de verplichting een begeleiding of behandeling in een dienst gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten te volgen. »;

B) het artikel wordt aangevuld met de volgende leden :

« Het in het vierde lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, de onderbreking van de begeleiding of behandeling, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan gerezen zijn, het eenzijdig stopzetten van de behandeling door de betrokkene en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

Ongeacht de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek moet de bevoegde dienst of de bevoegde persoon de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling. » . » .

(DOC 50 0695/003)

Dit amendement strekt ertoe ook de moeilijkheden bij de uitvoering van de begeleiding en behandeling in het verslag te vermelden, alsmede iedere onderbreking van die begeleiding of die behandeling. Hier wordt tevens duidelijk gemaakt dat elke dienst of persoon die belast is met de begeleiding of behandeling van op proef invrijheidgestelde geïnterneerden onderworpen is aan de strikte vereisten nopens de vermeldingen die moeten worden opgenomen in het verslag en de verplichte meldingsplicht indien de begeleiding of behandeling wordt stopgezet.

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* dient amendement n° 21 in dat de voorgestelde laatste 2 leden door de volgende leden vervangt :

« Het in het vierde lid bedoelde verslag handelt met name over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, de moeilijkheden die bij het volgen van de begeleiding of van de

L'auteur renvoie à la justification sous-tendant l'amendement n° 9.

*M. Jo Vandeurzen (CVP) et consorts* présentent l'amendement n° 12, tendant à remplacer l'article 42 comme suit :

« À l'article 20 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Si l'interné libéré à l'essai a été interné pour un des faits visés aux articles 372 à 377 du Code pénal, ou pour un des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code lorsque ceux-ci ont été commis sur des mineurs ou avec leur participation, la tutelle médico-sociale visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> comprend l'obligation de suivre une guidance ou un traitement dans un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels. »;

B) l'article est complété par les alinéas suivants :

« Le rapport visé à l'alinéa 4 porte sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, l'interruption de la guidance ou du traitement, les difficultés apparues lors de leur mise en œuvre, la cessation unilatérale du traitement par la personne concernée et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Sans préjudice de l'application de l'article 458 du Code pénal, le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer la commission de la cessation de la guidance ou du traitement. » . » .

(DOC 50 0695/003)

Le présent amendement vise à faire également mentionner dans le rapport les difficultés apparues lors de la mise en œuvre de la guidance ou du traitement ainsi que toute interruption de cette guidance ou de ce traitement. Il souligne par ailleurs clairement que toute personne ou tout service chargé de la guidance ou du traitement de l'interné libéré à l'essai est tenu de respecter les conditions strictes relatives aux informations à faire figurer dans le rapport et à l'obligation de signaler toute cessation de la guidance ou du traitement.

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* présente l'amendement n° 21 tendant à remplacer les deux derniers alinéas proposés par les alinéas suivants :

« Le rapport visé à l'alinéa 4 porte notamment sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, les difficultés survenues dans l'exécution de la guidance ou du traitement, le manque éventuel de collaboration

behandeling gerezen zijn, het eventuele gebrek aan medewerking waarvan de betrokkene blijk heeft gegeven tijdens de raadplegingen, het eenzijdig stopzetten van de behandeling door de betrokkene en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde persoon of de bevoegde dienst moet de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten of het onderbreken van de begeleiding. ».

(DOC 50 0695/005)

Volgens de indiener lijkt het niet aangewezen de aanwijzingen die in het verslag bedoeld in het voorgestelde vierde lid van artikel 20 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten moeten zijn opgenomen, zo sterk te beperken. Het spreekt voor zich dat een minimum aantal inlichtingen aan de commissie tot bescherming van de maatschappij moet worden bezorgd. Ook andere elementen kunnen bij de beoordeling van de evolutie van de situatie van de betrokkene echter van kapitaal belang blijken. Dat geldt met name voor sommige moeilijkheden die bij de begeleiding of bij de behandeling kunnen opduiken, alsmede voor het gedrag of de houding van de betrokkene tijdens de raadplegingen die hem in het raam van een begeleiding of een behandeling worden voorgesteld. Reeds meermaals is het voorgekomen dat iemand wel naar de raadplegingen komt, maar verder op geen enkele wijze aan zijn begeleiding of behandeling meewerkt, en ze alleen maar passief ondergaat. In feite beperkt hij zich ertoe op de raadplegingen aanwezig te zijn, teneinde een maatregel te kunnen blijven genieten, waarbij hij op proef vrijkomt en op die manier uit de cel te blijven.

Voorts lijkt het wijzer te bepalen dat de commissie systematisch van de stopzetting van de begeleiding of de behandeling op de hoogte wordt gebracht.

De regering dient amendement n° 28 in dat de volgende wijzigingen aanbrengt :

« A) in het voorgestelde tweede lid, de woorden « of wegens een van de feiten bedoeld in de artikelen 379 tot 387 van hetzelfde Wetboek indien ze gepleegd zijn op minderjarigen of met hun deelneming, » doen vervallen;

B) in hetzelfde lid, in de Franse tekst, de woorden « *auprès d'une personne ou* » doen vervallen;

C) in het voorgestelde vierde lid, de woorden « de begeleiding of » invoegen tussen de woorden « het eenzijdig stopzetten van » en de woorden « de behandeling »;

D) in hetzelfde lid, de woorden « , de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen » invoegen tussen de woorden « door de betrokkene » en « de situaties ».

(DOC 50 0695/005)

Naar analogie met artikel 4, § 5, van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheid-

de la personne concernée durant les consultations, la cessation unilatérale du traitement par la personne concernée, et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

La personne compétente ou le service compétent est tenu d'informer la commission de la cessation ou de l'interruption de la guidance. ».

(DOC 50 0695/005)

L'auteur estime qu'il ne semble pas opportun de limiter de manière aussi restrictive les indications devant figurer dans le rapport visé à l'alinéa 4 proposé de l'article 20 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels. Il est évident qu'un minimum d'informations doit être communiqué à la commission de défense sociale. Cependant, d'autres éléments peuvent s'avérer d'une importance capitale dans l'évaluation de l'évolution de la situation de la personne concernée. Tel est le cas notamment de certaines difficultés pouvant survenir dans le cadre de la guidance du traitement ainsi que du comportement ou de l'attitude que la personne concernée adopte durant les consultations qui lui sont proposées dans le cadre d'une guidance ou d'un traitement. Il est déjà arrivé à plusieurs reprises qu'un individu se rende aux consultations mais ne collabore en rien à sa guidance ou à son traitement et se borne à adopter une attitude passive. En réalité, il se contente d'être présent aux consultations afin de continuer à bénéficier d'une mesure de mise en liberté à l'essai et d'éviter de la sorte l'internement.

Par ailleurs, il semble plus prudent de prévoir que la commission soit systématiquement informée de la cessation de la guidance ou du traitement.

Le gouvernement présente l'amendement n° 28 tendant à apporter les modifications suivantes :

« A) à l'alinéa 2, supprimer les mots « ou pour un des faits visés aux articles 379 à 387 du même Code lorsque ceux-ci ont été commis sur des mineurs avec leur participation, »;

B) au même alinéa, dans le texte français, supprimer les mots « auprès d'une personne ou »;

C) à l'alinéa 4 proposé, insérer les mots « de la guidance ou » entre les mots « cessation unilatérale » et les mots « du traitement »;

D) au même alinéa, insérer les mots « les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci » entre les mots « personne concernée, » et les mots « et les situations ».

(DOC 50 0695/005)

En cas d'internement, par analogie à l'article 4, § 5, de la loi du 5 mars 1998 en matière de libération condi-

stelling, dienen in geval van internering de begeleidingen en behandelingen wettelijk te worden opgelegd in geval van verkrachting en aantasting van de eerbaarheid (zonder afbreuk te doen aan de mogelijkheid om dergelijke maatregelen uit te spreken in geval van andere inbreuken, zoals de seksuele uitbuiting van een minderjarige).

Dit amendement strekt er voorts toe ook de moeilijkheden bij de uitvoering van de begeleiding of de behandeling in het verslag te vermelden, alsmede iedere eenzijdige stopzetting van de begeleiding door de betrokkene.

#### Art. 43

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 44

*De heer Jo Vandeurzen (CVP) c.s.* dient amendement n° 13 in dat de voorgestelde tekst onder het 2° als volgt vervangt :

« Het in het vierde lid bedoelde verslag handelt over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, de onderbreking van de begeleiding of behandeling, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan gerezen zijn, het eenzijdig stopzetten van de behandeling door de betrokkene en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

Ongeacht de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek moet de bevoegde dienst of de bevoegde persoon de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling. ».

(DOC 50 0695/003)

Dit amendement beoogt de aanvulling van de gegevens die in het verslag moeten staan : ook de moeilijkheden bij de uitvoering van de begeleiding en behandeling moeten worden vermeld in het verslag, alsmede de onderbreking van de begeleiding of de behandeling.

*De regering* dient amendement n° 29 in dat in het 2° volgende wijzigingen aanbrengt :

« A) de woorden « de begeleiding of » invoegen tussen de woorden « het eenzijdig stopzetten van » en de woorden « de behandeling »;

B) de woorden «, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen » invoegen tussen de woorden « door de betrokkene » en de woorden « en de situaties ».

(DOC 50 0695/005)

Dit amendement strekt ertoe ook de moeilijkheden bij de uitvoering van de begeleiding of de behandeling in

tionnelle, il convient d'imposer légalement les guidances et traitements en cas d'infractions de viol et d'attentats à la pudeur (sans préjudice de la possibilité de prononcer de telles mesures en cas d'autres infractions telles que l'exploitation de la prostitution d'un mineur).

Le présent amendement vise en outre à mentionner dans le rapport les difficultés apparues lors de la mise en oeuvre de la guidance ou du traitement ainsi que toute cessation unilatérale de la guidance par la personne concernée.

#### Art. 43

L'article 43 ne donne lieu à aucune observation.

#### Art. 44

*M. Jo Vandeurzen (CVP) et consorts* présentent l'amendement n° 13 tendant, au 2°, à remplacer le texte proposé par la disposition suivante :

« Le rapport visé à l'alinéa 4 porte sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, l'interruption de la guidance ou du traitement, les difficultés survenues dans son exécution, la cessation unilatérale du traitement par la personne concernée et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Sans préjudice de l'application de l'article 458 du Code pénal, le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer la commission de la cessation de la guidance ou du traitement. ».

(DOC 50 0695/003)

Cet amendement vise à compléter l'énumération des points sur lesquels le rapport doit porter en prévoyant que les difficultés survenues dans l'exécution de la guidance ou du traitement ainsi que l'interruption de la guidance ou du traitement doivent également être mentionnées.

*Le gouvernement* présente l'amendement n° 29 tendant à apporter les modifications suivantes au 2° :

« A) insérer les mots « de la guidance ou » entre les mots « cessation unilatérale » et les mots « du traitement »;

B) insérer les mots « les difficultés survenues dans la mise en oeuvre de ceux-ci » entre les mots « personne concernée, » et les mots « et les situations ».

(DOC 50 0695/005)

Le présent amendement vise à mentionner dans le rapport les difficultés apparues lors de la mise en oeuvre



het verslag te vermelden, alsmede iedere eenzijdige stopzetting van de begeleiding door de betrokkene.

## Art. 45

Met zijn amendement n<sup>o</sup> 14 stelt *de heer Jo Vandeurzen (CVP) c.s.* voor het artikel weg te laten. De meldingsplicht wordt immers geregeld door artikel 38 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis.

(DOC 50 0695/003)

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* dient amendement n<sup>o</sup> 22 in dat de laatste twee leden van de voorgestelde § 6 door de volgende leden vervangt :

« Het in het tweede lid bedoelde verslag handelt met name over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, de moeilijkheden die bij het volgen van de begeleiding of van de behandeling gerezen zijn, het eventuele gebrek aan medewerking waarvan de betrokkene blijk heeft gegeven tijdens de raadplegingen, het eenzijdig stopzetten van de behandeling door de betrokkene en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde persoon of de bevoegde dienst moet de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten of het onderbreken van de begeleiding. ».

(DOC 50 0695/005)

*De regering* dient amendement n<sup>o</sup> 30 in dat volgende wijzigingen aanbrengt in de voorgestelde § 6 :

A) in het eerste lid, de woorden « in een dienst gespecialiseerd in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten » doen vervallen;

B) in het derde lid, de woorden « de begeleiding of » invoegen tussen de woorden « het eenzijdig stopzetten van » en de woorden « de behandeling ».

C) in hetzelfde lid, de woorden «, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen » invoegen tussen de woorden « door de betrokkene » en de woorden « en de situaties »;

D) het laatste lid vervangen als volgt : « De bevoegde dienst of de bevoegde persoon moet de rechter of het gerecht op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling. ».

(DOC 50 0695/005)

Dit amendement beoogt de nadere regels van de opvolging te veralgemenen tot elke begeleiding en behandeling.

Voorts beoogt het amendement de moeilijkheden bij de uitvoering van de begeleiding of de behandeling in het verslag te vermelden, alsmede iedere eenzijdige stopzetting van de begeleiding door de betrokkene.

Tot slot beoogt dit amendement een vergissing te verbeteren ten aanzien van de op de hoogte te brengen

de la guidance ou du traitement ainsi que toute cessation unilatérale de la guidance par la personne concernée.

## Art. 45

*M. Jo Vandeurzen (CVP) et consorts* présentent l'amendement n<sup>o</sup> 14 tendant à supprimer cet article. L'obligation d'information est en effet réglée à l'article 38 de la loi relative à la détention préventive.

(DOC 50 0695/003)

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC)* présente l'amendement n<sup>o</sup> 22 tendant à remplacer les deux derniers alinéas du § 6 proposé par les alinéas suivants :

« Le rapport visé à l'alinéa 2 porte notamment sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, les difficultés survenues dans l'exécution de la guidance ou du traitement, le manque éventuel de collaboration de la personne concernée durant les consultations, la cessation unilatérale du traitement par la personne concernée, et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

La personne compétente ou le service compétent est tenu d'informer la commission de la cessation ou de l'interruption de la guidance. ».

(DOC 50 0695/005)

*Le gouvernement* présente l'amendement n<sup>o</sup> 30 tendant à apporter les modifications suivantes au § 6 proposé :

A) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, supprimer les mots « dans un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels »;

B) à l'alinéa trois, insérer les mots « de la guidance ou » entre les mots « cessation unilatérale » et les mots « du traitement »;

C) au même alinéa, insérer les mots « les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci » entre les mots « personne concernée, » et les mots « et les situations »;

D) remplacer le dernier alinéa par la disposition suivante : « Le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer le juge ou la juridiction de l'interruption de la guidance ou du traitement. ».

(DOC 50 0695/005)

Le présent amendement vise à généraliser les modalités de suivi à toute guidance ou à tout traitement.

En outre, il vise à mentionner dans le rapport les difficultés apparues lors de la mise en œuvre de la guidance ou du traitement ainsi que toute cessation unilatérale de la guidance par la personne concernée.

L'amendement vise enfin à corriger une erreur quant à la personne à informer de l'interruption de la guidance

persoon van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling (het betreft de rechter of het gerecht en niet een commissie).

Art. 45bis (nieuw)

*De heer Jo Vandeurzen (CVP) c.s. dient amendement n° 15 in tot toevoeging van een artikel 45bis, in :*

« Artikel 38, § 1, tweede lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis wordt vervangen door wat volgt :

« De persoon of dienst die ingeschakeld wordt bij het toezicht op de naleving van de voorwaarden, brengt aan de rechter of aan het gerecht, binnen de maand na de invrijheidstelling en telkens als deze persoon of dienst het nuttig acht, of op verzoek van de rechter of van het gerecht en ten minste om de twee maanden, verslag uit over de begeleiding of de behandeling.

Deze persoon of dienst stelt een verslag op dat handelt over de volgende punten : de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, de onderbreking van de begeleiding of behandeling, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan gerezen zijn, het eenzijdig stopzetten van de behandeling door de betrokkene en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

Ongeacht de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek moet de bevoegde dienst of de bevoegde persoon de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling. » . » .

(DOC 50 0695/003)

Volgens de indieners wordt het knelpunt van het verslag over de begeleiding of de behandeling, wat de voorlopige hechtenis betreft, ten onrechte geregeld in artikel 35, § 6 (nieuw). Het is beter artikel 38, § 1, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis te wijzigen.

*De regering* dient amendement n° 31 in dat een nieuw artikel 45bis introduceert, luidende :

« Artikel 38, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt : « Het toezicht op het volgen van een begeleiding of een behandeling gebeurt overeenkomstig artikel 35, § 6. » .

(DOC 50 0695/005)

Dit amendement beoogt de samenhang tussen de artikelen 35 en 38 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis te verduidelijken.

ou du traitement (il s'agit du juge ou d'une juridiction et non d'une commission).

Art. 45bis (nouveau)

*M. Jo Vandeurzen (CVP) et consorts* présentent l'amendement n° 15 tendant à insérer un article 45bis, libellé comme suit :

« L'article 38, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive est remplacé par les alinéas suivants :

« La personne ou le service qui intervient dans la surveillance de l'observation des conditions adresse au juge ou à la juridiction, dans le mois qui suit la libération, et chaque fois que cette personne ou ce service l'estime utile, ou sur l'invitation du juge ou de la juridiction, et au moins une fois tous les deux mois, un rapport de suivi sur la guidance ou le traitement.

Le rapport rédigé par cette personne ou ce service porte sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, l'interruption de la guidance ou du traitement, les difficultés survenues dans son exécution, la cessation unilatérale du traitement par la personne concernée et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

Sans préjudice de l'application de l'article 458 du Code pénal, le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer la commission de la cessation de la guidance ou du traitement. » . » .

(DOC 50 0695/003)

Les auteurs estiment que c'est à tort que le problème du rapport de suivi sur la guidance ou le traitement soit réglé, en ce qui concerne la détention préventive, à l'article 35, § 6 (nouveau). Il convient plutôt de modifier l'article 38, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

*Le gouvernement* présente l'amendement n° 31 tendant à insérer un article 45bis (nouveau), libellé comme suit :

« L'article 38, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété comme suit : « Le contrôle du suivi d'une guidance ou d'un traitement est réalisé conformément à l'article 35, § 6. » .

(DOC 50 0695/005)

Le présent amendement vise à clarifier le lien existant entre les articles 35 et 38 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

## Art. 46

*De heer Jo Vandeurzen (CVP) c.s. dient amendement n° 16 in dat de voorgestelde tekst als volgt vervangt :*

« Ongeacht de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek moet de bevoegde dienst of de bevoegde persoon de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten van de begeleiding of de behandeling. ».

(DOC 50 0695/003)

Door de toevoeging van de zinsnede « ongeacht de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek » wordt duidelijk gemaakt dat dit artikel in een wettelijke uitzondering voorziet op artikel 458 van het Strafwetboek. Artikel 7 van de wet van 5 maart 1998 houdt in dat opzicht een meldingsplicht in.

*De heer Jo Vandeurzen (CVP) c.s. dient amendement n° 17 in dat ertoe strekt in het eerste lid van de voorgestelde tekst tussen het woord « afwezigheden », en het woord « het » de woorden « de onderbreking van de begeleiding of behandeling, de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan gerezen zijn », in te voegen.*

(DOC 50 0695/003)

Het is wenselijk dat het verslag tevens melding maakt van elke onderbreking die er is geweest in de begeleiding of behandeling en van elke moeilijkheid die is gerezen bij het verdere verloop van de begeleiding of behandeling.

*Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) dient amendement n° 23 in dat de voorgestelde leden door de volgende leden vervangt :*

« Het in het vierde lid bedoelde verslag handelt met name over de volgende punten: de daadwerkelijke aanwezigheden van de betrokkene op de voorgestelde raadplegingen, de ongewettigde afwezigheden, de moeilijkheden die bij het volgen van de begeleiding of van de behandeling gerezen zijn, het eventuele gebrek aan medewerking waarvan de betrokkene blijk heeft gegeven tijdens de raadplegingen, het eenzijdig stopzetten van de behandeling door de betrokkene en de situaties die een ernstig risico inhouden voor derden.

De bevoegde persoon of de bevoegde dienst moet de commissie op de hoogte brengen van het stopzetten of het onderbreken van de begeleiding. ».

## VERANTWOORDING

Het lijkt niet aangewezen de aanwijzingen die in het verslag bedoeld in artikel 7, vierde lid, van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers moeten zijn opgenomen, zo sterk te beperken. Het spreekt voor zich dat een minimum aantal inlichtingen aan de commissie voor de

## Art. 46

*M. Jo Vandeurzen (CVP) et consorts présentent l'amendement n° 16 tendant à remplacer le texte proposé par la disposition suivante :*

« Sans préjudice de l'application de l'article 458 du Code pénal, le service compétent ou la personne compétente est tenu d'informer la commission de l'interruption de la guidance ou du traitement. ».

(DOC 50 0695/003)

L'insertion du membre de phrase « sans préjudice de l'application de l'article 458 du Code pénal » montre clairement que l'article proposé prévoit une dérogation légale à l'article 458 du Code pénal. L'article 7 de la loi du 5 mars 1998 prévoit, à cet égard, une obligation de déclaration.

*M. Jo Vandeurzen (CVP) et consorts présentent l'amendement n° 17 tendant, à l'alinéa 1<sup>er</sup> du texte proposé, à insérer entre le mot « injustifiées » et les mots « la cessation », « l'interruption de la guidance ou du traitement, les difficultés survenues dans son exécution, ».*

(DOC 50 0695/003)

Il est en effet au motif qu'il est souhaitable que le rapport mentionne également toute interruption intervenue dans le traitement ou la guidance ainsi que toute difficulté survenue dans le déroulement du traitement ou de la guidance.

*Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) présente l'amendement n° 23 tendant à remplacer les alinéas proposés par les alinéas suivants :*

« Le rapport visé à l'alinéa 4 porte notamment sur les points suivants : les présences effectives de l'intéressé aux consultations proposées, les absences injustifiées, les difficultés survenues dans l'exécution de la guidance ou du traitement, le manque éventuel de collaboration de la personne concernée durant les consultations, la cessation unilatérale du traitement par la personne concernée, et les situations comportant un risque sérieux pour les tiers.

La personne compétente ou le service compétent est tenu d'informer la commission de la cessation ou de l'interruption de la guidance. ».

## JUSTIFICATION

Il ne semble pas opportun de limiter de manière aussi restrictive les indications devant figurer dans le rapport visé à l'article 7, alinéa 4 de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude. Il est évident qu'un minimum d'informations doit être communiqué au juge ou à la juridiction. Cependant, d'autres éléments peuvent

voorwaardelijke invrijheidstelling of aan de rechtbank moet worden bezorgd. Ook andere elementen kunnen bij de beoordeling van de evolutie van de situatie van de betrokkene echter van kapitaal belang blijken. Dat geldt met name voor sommige moeilijkheden die bij de begeleiding of bij de behandeling kunnen opduiken, alsmede voor het gedrag of de houding van de betrokkene tijdens de raadplegingen die hem in het raam van een begeleiding of een behandeling worden voorgesteld. Reeds meermaals is het voorgekomen dat iemand wel naar de raadplegingen komt, maar verder op geen enkele wijze aan zijn begeleiding of behandeling meewerkt, en ze alleen maar passief ondergaat. In feite beperkt hij zich ertoe op de raadplegingen aanwezig te zijn, ten einde een maatregel inzake voorlopige vrijheid of voorwaardelijke invrijheidstelling te kunnen blijven genieten en op die manier uit de cel te blijven.

Voorts lijkt het ons wijzer te bepalen dat de commissie systematisch van de stopzetting van de begeleiding of de behandeling op de hoogte wordt gebracht.

(DOC 50 0695/005)

*De regering* dient amendement n<sup>o</sup> 32 in. Het luidt als volgt :

« A) de woorden « de begeleiding of » invoegen tussen de woorden « het eenzijdig stopzetten van » en de woorden « de behandeling »;

B) de woorden « , de moeilijkheden die bij de uitvoering daarvan zijn gerezen » invoegen tussen de woorden « door de betrokkene » en de woorden « de situaties ». ».

(DOC 50 0695/005)

Het amendement strekt ertoe ook de moeilijkheden bij de uitvoering van de begeleiding of de behandeling in het verslag te vermelden, alsmede iedere eenzijdige stopzetting van de begeleiding door de betrokkene.

#### Art. 47 tot 50

Over die artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 51

*De regering* dient amendement n<sup>o</sup> 7 in, luidende :

« De woorden « en VIII » vervangen door de woorden « , VIII en IX ».

#### VERANTWOORDING

Dit amendement voegt een hoofdstuk toe aan de lijst van hoofdstukken voor dewelke een verschillende in-

s'avérer d'une importance capitale dans l'évaluation de l'évolution de la situation de la personne concernée. Tel est le cas notamment de certaines difficultés pouvant survenir dans le cadre de la guidance du traitement ainsi que du comportement ou de l'attitude que la personne concernée adopte durant les consultations qui lui sont proposées dans le cadre d'une guidance ou d'un traitement. Il est déjà arrivé à plusieurs reprises qu'un individu se rende aux consultations mais ne collabore en rien à sa guidance ou à son traitement et se borne à adopter une attitude passive. En réalité, il se contente d'être présent aux consultations afin de continuer à bénéficier d'une mesure de libération conditionnelle.

Par ailleurs, il nous semble plus prudent de prévoir que la commission soit systématiquement informée de la cessation de la guidance ou du traitement.

(DOC 50 0695/005)

*Le gouvernement* présente l'amendement n<sup>o</sup> 32, libellé comme suit :

« A) insérer les mots « de la guidance ou » entre les mots « cessation unilatérale » et les mots « du traitement »;

B) insérer les mots « les difficultés survenues dans la mise en œuvre de ceux-ci » entre les mots « personne concernée », et les mots « et les situations ». ».

(DOC 50 0695/005)

Cet amendement vise à mentionner dans le rapport les difficultés apparues lors de la mise en œuvre de la guidance ou du traitement ainsi que toute cessation unilatérale de la guidance par la personne concernée.

#### Art. 47 à 50

Les articles 47 à 50 ne donnent lieu à aucune discussion.

#### Art. 51

*Le gouvernement* présente l'amendement n<sup>o</sup> 7, qui est libellé comme suit :

« Remplacer les mots « et VIII » par les mots « , VIII et IX ».

#### JUSTIFICATION

Cet amendement ajoute un chapitre à la liste des chapitres pour lesquelles une entrée en vigueur différente

werkingtreding is voorzien daar het bepalingen betreft die bijzondere aanpassingen zouden kunnen vereisen. ».  
(DOC 50 0695/002)

Met haar amendement n° 7 beoogt de regering hoofdstuk IX toe te voegen aan de lijst van hoofdstukken waarvoor een verschillende inwerkingtreding is vastgesteld. Het betreft bepalingen die bijzondere aanpassingen zouden kunnen vereisen.

De regering dient amendement n° 18 in, dat ertoe strekt de Franse versie van artikel 51 aan de Nederlandse versie aan te passen. Het luidt als volgt :

« De Franse tekst van dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« *Les chapitres IV, VI, VII, VIII et IX entrent, chacun en vigueur à une date déterminée par le Roi et au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 2001.* ».

#### VERANTWOORDING

Het huidige amendement beoogt de Franse versie aan de Nederlandse versie van artikel 51 aan te passen (zie ook amendement n° 7, DOC 50 0695/002). ».

(DOC 50 0695/003)

#### V. — STEMMINGEN

##### Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

##### Art. 2

Artikel 2 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

##### Art. 2bis

Amendement n° 36 van de heer Fred Erdman (SP) en het aldus nieuw ingevoegde artikel wordt aangenomen met 7 stemmen en 2 onthoudingen.

##### Art. 3

Artikel 3 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

est prévue car il s'agit de dispositions qui pourraient nécessiter des adaptations particulières. ».

(DOC 50 0695/002)

Cet amendement n° 7 du gouvernement vise à ajouter le chapitre IX à la liste des chapitres pour lesquels une entrée en vigueur différente est prévue car il s'agit de dispositions qui pourraient nécessiter des adaptations particulières.

Le gouvernement présente l'amendement n° 18 tendant à aligner la version française sur la version néerlandaise de l'article 51. Cet amendement est libellé comme suit :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« *Les chapitres IV, VI, VII, VIII et IX entrent chacun en vigueur à une date déterminée par le Roi et au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 2001.* ».

#### JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à aligner la version française sur la version néerlandaise de l'article 51 (voir aussi amendement n° 7, DOC 50 0695/002). ».

(DOC 50 0695/003).

#### V. — VOTES

##### Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 12 voix et une abstention.

##### Art. 2

L'article 2 est adopté par 12 voix et une abstention.

##### Art. 2bis

L'amendement n° 36 de M. Fred Erdman (SP) et le nouvel article ainsi inséré est adopté par 7 voix et 2 abstentions.

##### Art. 3

L'article 3 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 4

Artikel 4 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 5

Artikel 5 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 6

Artikel 6 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 7

Artikel 7 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 8

Artikel 8 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 9

Artikel 9 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 10

Artikel 10 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 11

Artikel 11 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 12

Artikel 12 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 13

Artikel 13 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 4

L'article 4 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 5

L'article 5 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 6

L'article 6 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 7

L'article 7 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 8

L'article 8 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 9

L'article 9 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 10

L'article 10 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 11

L'article 11 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 12

L'article 12 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 13

L'article 13 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 14

Artikel 14 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 15

Artikel 15 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 16

Artikel 16 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 17

Artikel 17 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 18

Artikel 18 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 19

Artikel 19 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 20

Artikel 20 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 21

Artikel 21 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 22

Artikel 22 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 14

L'article 14 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 15

L'article 15 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 16

L'article 16 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 17

L'article 17 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 18

L'article 18 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 19

L'article 19 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 20

L'article 20 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 21

L'article 21 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 22

L'article 22 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 23

Artikel 23 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 24

Artikel 24 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 25

De amendementen n<sup>o</sup>s 1 en 2 van de regering en het aldus gewijzigde artikel 25 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 26

Artikel 26 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 27

Artikel 27 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 28

Amendement n<sup>o</sup> 3 van de regering en het aldus gewijzigde artikel 28 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 29

Artikel 29 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 30

Artikel 30 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 30bis (*nieuw*)

Amendement n<sup>o</sup> 37 van de heer Fred Erdman (SP) en artikel 30bis (*nieuw*) worden achtereenvolgens aangenomen met 7 stemmen en 2 onthoudingen.

## Art. 23

L'article 23 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 24

L'article 24 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 25

Les amendements n<sup>os</sup> 1 et 2 du gouvernement et l'article 25, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 12 voix et une abstention.

## Art. 26

L'article 26 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 27

L'article 27 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 28

L'amendement n<sup>o</sup> 3 du gouvernement et l'article 28, ainsi modifié, sont adoptés successivement par 12 voix et une abstention.

## Art. 29

L'article 29 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 30

L'article 30 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 30bis (*nouveau*)

L'amendement n<sup>o</sup> 37 de M. Fred Erdman (SP) et l'article 30bis (*nouveau*) sont adoptés successivement par 7 voix et 2 abstentions.



## Art. 31

Amendement n<sup>r</sup> 34 van de heer Fred Erdman (SP) wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen. Met de aanneming van amendement n<sup>r</sup> 34 vervalt het amendement n<sup>r</sup> 33 van de heer Fred Erdman.

Het amendement n<sup>r</sup> 8 van de heer Jo Vandeurzen (CVP) wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3 en 1 onthouding. Het amendement n<sup>r</sup> 35 van dezelfde indiener wordt verworpen met 8 stemmen tegen 4 en 1 onthouding.

Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) trekt met de aanneming van amendement n<sup>r</sup> 34 haar amendement n<sup>r</sup> 19 in.

De regering trekt op haar beurt met de aanneming van amendement n<sup>r</sup> 34 de amendementen n<sup>rs</sup> 24 en 25 in.

Het aldus gewijzigde artikel 31 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 32

Artikel 32 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 33

Amendement n<sup>r</sup> 4 van de regering wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 33 wordt aldus geschrapt.

## Art. 34

Artikel 34 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 35

Amendement n<sup>r</sup> 5 van de regering en het aldus gewijzigde artikel 35 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 36

Amendement n<sup>r</sup> 6 van de regering en het aldus gewijzigde artikel 36 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 31

L'amendement n<sup>o</sup> 34 de M. Fred Erdman (SP) est adopté par 10 voix et 3 abstentions. L'amendement n<sup>o</sup> 33 de M. Erdman devient dès lors sans objet.

L'amendement n<sup>o</sup> 8 de M. Jo Vandeurzen (CVP) est rejeté par 9 voix contre 3 et une abstention. L'amendement n<sup>o</sup> 35 du même auteur est rejeté par 8 voix contre 4 et une abstention.

À la suite de l'adoption de l'amendement n<sup>o</sup> 34, Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) retire son amendement n<sup>o</sup> 19.

Le gouvernement retire également, pour la même raison, ses amendements n<sup>os</sup> 24 et 25.

L'article 31, ainsi modifié, est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 32

L'article 32 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 33

L'amendement n<sup>o</sup> 4 du gouvernement est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article 33 est dès lors supprimé.

## Art. 34

L'article 34 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 35

L'amendement n<sup>o</sup> 5 du gouvernement et l'article 35, ainsi modifié, sont adoptés successivement par 12 voix et une abstention.

## Art. 36

L'amendement n<sup>o</sup> 6 du gouvernement et l'article 36, ainsi modifié, sont adoptés successivement par 12 voix et une abstention.

## Art. 37

Het amendement n<sup>o</sup> 26 en het aldus gewijzigde artikel 37 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 38

Artikel 38 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 39

Artikel 39 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 40

Artikel 40 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 41

Amendement n<sup>o</sup> 11 van de heer Jo Vandeurzen (CVP) wordt verworpen met 7 stemmen tegen 3 en 3 onthoudingen.

Punten a, b en c van amendement n<sup>o</sup> 27 van de regering worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding. Punt d van amendement n<sup>o</sup> 27 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) trekt amendement n<sup>o</sup> 20 in.

De heer Jo Vandeurzen trekt amendement n<sup>o</sup> 9 in.

Het aldus gewijzigde artikel 41 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

## Art. 42

Amendement n<sup>o</sup> 12 van de heer Jo Vandeurzen (CVP) wordt verworpen met 7 stemmen tegen 3 en 3 onthoudingen.

Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) trekt amendement n<sup>o</sup> 21 in.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) trekt amendement n<sup>o</sup> 10 in.

Punten a, b en c van amendement n<sup>o</sup> 28 van de regering worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding. Punt d van amendement n<sup>o</sup> 28 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

## Art. 37

L'amendement n<sup>o</sup> 26 et l'article 37, ainsi modifié, sont adoptés successivement par 12 voix et une abstention.

## Art. 38

L'article 38 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 39

L'article 39 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 40

L'article 40 est adopté par 12 voix et une abstention.

## Art. 41

L'amendement n<sup>o</sup> 11 de M. Jo Vandeurzen (CVP) est rejeté par 7 voix contre 3 et 3 abstentions.

Les points a, b et c de l'amendement n<sup>o</sup> 27 du gouvernement sont adoptés successivement par 12 voix et une abstention. Le point d de l'amendement n<sup>o</sup> 27 est adopté par 11 voix contre une et une abstention.

Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) retire l'amendement n<sup>o</sup> 20.

M. Jo Vandeurzen retire l'amendement n<sup>o</sup> 9.

L'article 41, ainsi modifié, est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

## Art. 42

L'amendement n<sup>o</sup> 12 de M. Jo Vandeurzen (CVP) est rejeté par 7 voix contre 3 et 3 abstentions.

Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) retire l'amendement n<sup>o</sup> 21.

M. Jo Vandeurzen (CVP) retire l'amendement n<sup>o</sup> 10.

Les points a, b et c de l'amendement n<sup>o</sup> 28 du gouvernement sont adoptés successivement par 12 voix et une abstention. Le point d de l'amendement n<sup>o</sup> 28 est adopté par 11 voix contre une et une abstention.

Het aldus gewijzigde artikel 42 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

#### Art. 43

Het artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

#### Art. 44

Amendement n<sup>r</sup> 13 van de heer Jo Vandeurzen (CVP) wordt verworpen met 7 stemmen tegen 3 en 3 onthoudingen.

Punt a van amendement n<sup>r</sup> 29 van de regering wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding. Punt b van hetzelfde amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem en 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 44 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

#### Art. 45

Amendement n<sup>r</sup> 14 van de heer Jo Vandeurzen (CVP) wordt verworpen met 10 stemmen tegen 3.

Amendement n<sup>r</sup> 22 wordt door Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) ingetrokken.

Punten a, b en d van amendement n<sup>r</sup> 30 van de regering worden aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen. Punt c van hetzelfde amendement wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel 45 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Art. 45bis

Amendement n<sup>r</sup> 15 van de heer Jo Vandeurzen (CVP) vervalt door de stemming van artikel 45.

Amendement n<sup>r</sup> 31 van de regering wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2 en 1 onthouding.

Het nieuwe artikel 45bis wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2 en 1 onthouding.

#### Art. 46

De amendementen n<sup>os</sup> 16 en 17 van de heer Jo Vandeurzen (CVP) worden achtereenvolgens verworpen met 9 stemmen tegen 2 en 1 onthouding.

Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) trekt amendement n<sup>r</sup> 23 in.

Punt a van amendement n<sup>r</sup> 32 van de regering wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen. Punt b

L'article 42, ainsi modifié, est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

#### Art. 43

L'article est adopté par 12 voix et une abstention.

#### Art. 44

L'amendement n<sup>o</sup> 13 de M. Jo Vandeurzen (CVP) est rejeté par 7 voix contre 3 et 3 abstentions.

Le point a de l'amendement n<sup>o</sup> 29 du gouvernement est adopté par 12 voix et une abstention. Le point b du même amendement est adopté par 11 voix contre une et une abstention.

L'article 44, ainsi modifié, est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

#### Art. 45

L'amendement n<sup>o</sup> 14 de M. Jo Vandeurzen (CVP) est rejeté par 10 voix contre 3.

L'amendement n<sup>o</sup> 22 de Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) est retiré.

Les points a, b et d de l'amendement n<sup>o</sup> 30 du gouvernement sont adoptés par 10 voix et 3 abstentions. Le point c du même amendement est adopté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 45, ainsi modifié, est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

#### Art. 45bis

L'amendement n<sup>o</sup> 15 de M. Jo Vandeurzen (CVP) devient sans objet par suite de l'adoption de l'article 45.

L'amendement n<sup>o</sup> 31 du gouvernement est adopté par 10 voix contre 2 et une abstention.

Le nouvel article 45bis est adopté par 10 voix contre 2 et une abstention.

#### Art. 46

Les amendements n<sup>os</sup> 16 et 17 de M. Jo Vandeurzen (CVP) sont successivement rejetés par 9 voix contre 2 et une abstention.

Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) retire l'amendement n<sup>o</sup> 23.

Le point a de l'amendement n<sup>o</sup> 32 du gouvernement est adopté par 9 voix et 3 abstentions. Le point b du

van hetzelfde amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel 46 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 47

Artikel 47 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 48

Artikel 48 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 49

Artikel 49 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 50

Artikel 50 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 51

De amendementen n<sup>rs</sup> 7 en 18 van de regering en het aldus gewijzigde artikel 51 worden achtereenvolgens aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

\*  
\* \*

De commissie voor de Justitie stemt in met voorstellen gedaan door de Juridische Dienst. De tekst wordt overeenkomstig aangepast.

De minister van Justitie merkt op dat in de aangenomen tekst, met het woord « cassette(s) » alle audio-visuele dragers worden bedoeld.

De commissieleden stemmen hiermee in.

Het aldus geamendeerde gehele wetsontwerp wordt aangenomen met 7 stemmen en 2 onthoudingen. Bijgevolg vervalt het toegevoegde wetsvoorstel DOC 50 0166-1999 (B.Z.).

*De rapporteur,*

Jo VANDEURZEN

*De voorzitter,*

Fred ERDMAN

même amendement est adopté par 8 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 46, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Art. 47

L'article 47 est adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 48

L'article 48 est adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 49

L'article 49 est adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 50

L'article 50 est adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 51

Les amendements n<sup>os</sup> 7 et 18 du gouvernement et l'article 51, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 11 voix et une abstention.

\*  
\* \*

La commission de la Justice marque son accord sur des propositions formulées par le Service juridique. Le texte est adapté en conséquence.

Le ministre de la Justice remarque que dans le texte adopté, le mot « cassette(s) » désigne tous les supports audio-visuels.

Les membres de la commission approuvent.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été amendé, est adopté par 7 voix et 2 abstentions, par conséquent la proposition jointe DOC 50 0166-1999 (S.E.) devient sans objet.

*Le rapporteur,*

Jo VANDEURZEN

*Le président,*

Fred ERDMAN